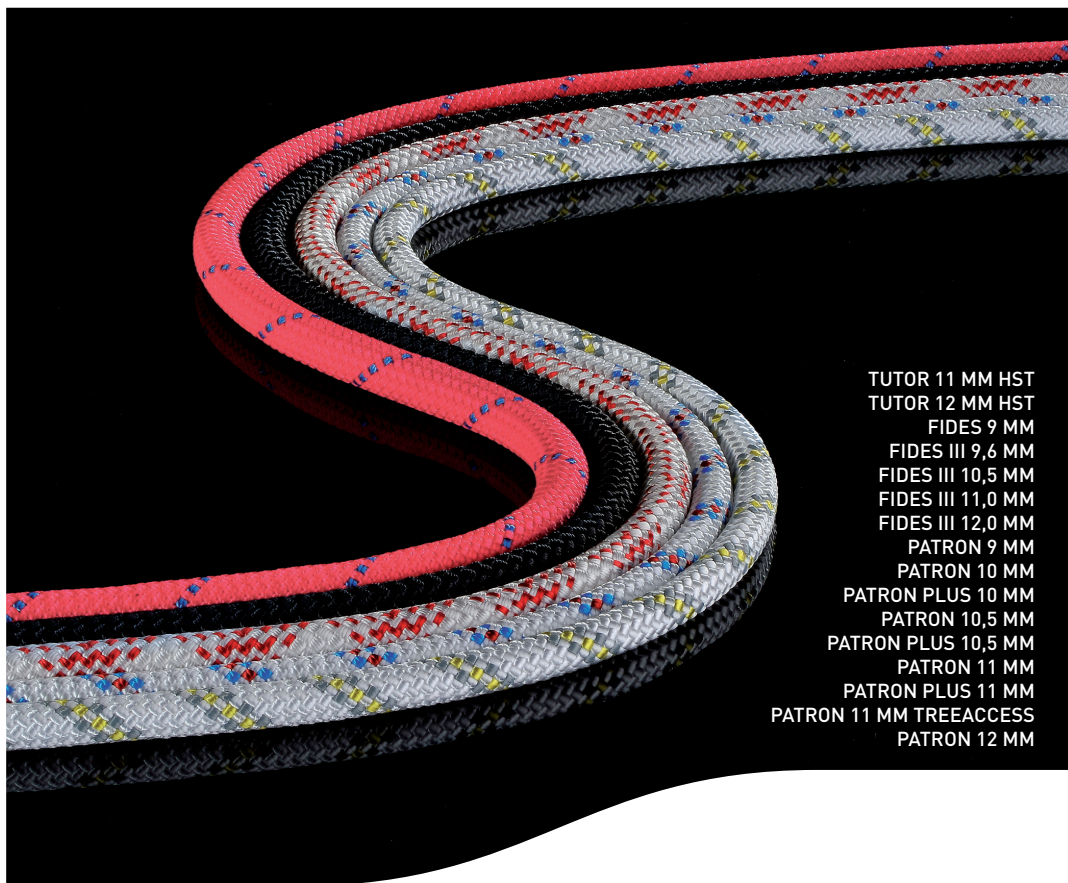




NACH EN 1891:1998  
ACC. TO EN 1891:1998

HERSTELLERINFORMATION UND GEBRAUCHSANLEITUNG /  
MANUFACTURER 'S INFORMATION AND USER INSTRUCTIONS

# KERNMANTELSEILE KERNMANTLE ROPES



TUTOR 11 MM HST  
TUTOR 12 MM HST  
FIDES 9 MM  
FIDES III 9,6 MM  
FIDES III 10,5 MM  
FIDES III 11,0 MM  
FIDES III 12,0 MM  
PATRON 9 MM  
PATRON 10 MM  
PATRON PLUS 10 MM  
PATRON 10,5 MM  
PATRON PLUS 10,5 MM  
PATRON 11 MM  
PATRON PLUS 11 MM  
PATRON 11 MM TREEACCESS  
PATRON 12 MM



TOGETHER IN MOTION

# INHALT / CONTENT

<b>EN</b>	General	4	<b>ES</b>	General	22
	Use	4		Usó	22
	Limitation of use	5		Restricción de uso	23
	Security	5		Seguridad	23
	Transport, storage and cleaning	5		Transporte, almacenamiento y limpieza	23
	Regular Checks	6		Verificación regular	24
	Maintenance / Service Life	6		Mantenimiento / Durabilidad	24
<hr/>					
<b>DE</b>	Allgemeines	7	<b>DK</b>	Generelle	25
	Gebrauch	7		Anvendelse	25
	Gebrauchseinschränkungen	8		Indskrænkning i anvendelsen	26
	Sicherheitshinweise	8		Sikkerhedsoplysninger	26
	Transport, Lagerung & Reinigung	8		Transport, opbevaring & rengøring	26
	Regelmässige Überprüfung	9		Regelmæssig kontrol	27
	Instandhaltung / Lebensdauer	9		Instandsættelse / Levetid	27
<hr/>					
<b>FR</b>	Généralités	10	<b>FI</b>	Yleinen	28
	Utilisation	10		Käyttö	28
	Restrictions d'utilisation	11		Käytön rajoitukset	29
	Sécurité	11		Turvallisuus	29
	Transport, stockage & nettoyage	11		Kuljetus, varastointi ja puhdistus	29
	Contrôle regulier	12		Säännöllinen tarkastus	30
	Entretien / Durée de vie	12		Kunnossapito / Käyttöikä	30
<hr/>					
<b>NL</b>	Algemeen	13	<b>CZ</b>	Obecný	31
	Gebruik	13		Použití	31
	Gebruiksbeperking	14		Omezení při použití	32
	Waarschuwing	14		Bezpečnostní informace	32
	Transport, opslag & reiniging	14		Přeprava, skladování a čištění	32
	Regelmatige controle	15		Pravidelné revize	33
	Onderhoud / Levensduur	15		Údržba / Životnost	33
<hr/>					
<b>IT</b>	Note generali	16	<b>HU</b>	Általános	34
	Utilizzo	16		Használati terület	34
	Limiti di utilizzo	17		Használati korlátozás	35
	Sicurezza	17		Biztonsági információk	35
	Transporto, immagazzinamento e pulizia	17		Szállítás, tárolás és tisztítás	35
	Controlli periodici	18		Rendszeres ellenőrzés	36
	Manutenzione / Durata di vita	18		Karbantartás / Élettartám	36
<hr/>					
<b>SE</b>	Allmänna	19	<b>SI</b>	Splošno	37
	Användning	19		Uporaba	37
	Användningsbegränsning	20		Omejitev uporabe	38
	Att observera före användningen	20		Varnost	38
	Transport, förvaring & rengöring	20		Transport, shranjevanje in čiščenje	38
	Regelbunden kontroll	20		Redno preverjanje	37
	Underhåll / Livslängd	21		Vzdrževanje / Življenjska doba	39

<b>TR</b>	Genel hususlar	40	<b>PL</b>	Informacje ogólne	58
	Kullanım	40		Stosowanie	58
	Kullanım sınırlaması	41		Ograniczenia w stosowaniu	59
	Güvenlik talimatları	41		Zasady bezpieczeństwa	59
	Taşıma, depolama & temizleme	41		Transport, Przechowywanie i czyszczenie	59
	Düzenli kontroller	41		Regularne przeglądy	59
	Koruyucu bakım / Kullanım ömrü	42		Konserwacja / Trwałość	60

<b>GR</b>	ΓΕΝΙΚΑ	43	<b>RO</b>	Generalități	61
	ΧΡΗΣΗ	43		Modul de utilizare	61
	ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΗΣΗΣ	44		Îngrădiri ale utilizării	62
	ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	44		Indicații de securitate	62
	ΜΕΤΑΦΟΡΑ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ & ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ	44		Transportul, depozitarea & curățirea	63
	ΤΑΚΤΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ	45		Verificarea regulată	63
	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ / ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ	45		Întreținerea / Durata de serviciu	64

<b>NO</b>	Generelt	46	<b>SK</b>	Všeobecne	65
	Bruk	46		Použitie	65
	Bruk og begrensninger	47		Obmedzenie použitia	66
	Sikkerhetsinstrukser	47		Bezpečnostné predpisy	66
	Transport, oppbevaring og rengjøring	47		Transport, Skladovanie & Čistenie	66
	Regelmessig kontroll	47		Pravidelné kontroly	67
	Vedlikehold / Levetid	48		Údržba / Životnosť	67

<b>PT</b>	Informações gerais	49	<b>UA</b>	ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ	68
	Utilização	49		ЕКСПЛУАТАЦІЯ	68
	Utilização & limitação	50		ОБМЕЖЕННЯ УМОВ ЕКСПЛУАТАЦІЇ	69
	Informações de segurança	50		ТЕХНІКА БЕЗПЕКИ	69
	Transporte, armazenamento & limpeza	50		ПЕРЕВЕЗЕННЯ, ЗБЕРІГАННЯ ТА ДОГЛЯД	69
	Inspeção regular	51		РЕГУЛЯРНІ ПЕРЕВІРКИ	70
	Mantenção / Longevidade	51		ТЕХОБСЛУГОВУВАННЯ / СТРОК ЕКСПЛУАТАЦІЇ	70

<b>BG</b>	ОБЩИ УСЛОВИЯ	52	<b>JP</b>	一般事項	71
	ПОЛЗВАНЕ	52		使用上の注意	71
	ОГРАНИЧЕНИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ	53		使用および制限	72
	СЪВЕТИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	53		安全上の注意	72
	ТРАНСПОРТ, СЪХРАНЯВАНЕ И ПОЧИСТВАНЕ	53		輸送、保管、清掃	72
	РЕДОВНА ПРОВЕРКА	54		定期点検	72
	ПОДДРЪЖКА / СРОК НА ГОДНОСТ	54		メンテナンス / 使用寿命	73

<b>KZ</b>	ЖАЛПЫ МӨЛІМЕТТЕР	55	<b>CN</b>	概述	74
	ҚОЛДАНУ	55		使用	74
	ҚОЛДАНУДЫҢ ШЕКТЕЛУІ	56		使用和使用限制	74
	ҚАУІПСІЗДІК НҰҚСАУЛАРЫ	56		安全提示	74
	ТАСЫМАЛДАУ, САҚТАУ & ТАЗАЛАУ	56		运输、存储和清洁	75
	ҮДЕМІ ТЕКСЕРУ	57		定期检查	75
	ЖӨНДЕУ ЖҰМЫСТАРЫ / ЖҰМЫС ӨМІРІ	57		维护 / 使用寿命	75

## GENERAL / USE

### **WARNING**

**This product may be utilized only by persons trained in its safe use** and having the relevant knowledge and skills, or under the direct supervision of such persons. Whenever possible, the equipment should be provided personally to the user. It may be used only within the specified limited scope of use and for the defined purpose.

**Prior to using this product, read this document thoroughly, make sure you understand the User Instructions, and keep them with the product, together with the Inspection Sheet!** Keep instructions for future reference. In addition, check national safety regulations regarding personal protective equipment (PPE) use for local requirements. The product accompanied by this set of instructions is type-examinee, CE-marked to state conformity with the European directive 89/686/EEC on Personal Protective Equipment (PPE) and meets the European standard(s) given on the product Label. The product does however not comply with any other standards, in particular the product does not comply with any American standards (like ANSI) unless explicitly stated.

If the system is sold or passed on to another user, the User Instructions must accompany the equipment. If the system is transferred to another country, it is the responsibility of the seller/previous user to ensure that User Instructions are in the correct language for that country.

TEUFELBERGER is not responsible for any direct, indirect, or incidental consequences/damage occurring during or after the use of the product and resulting from any improper use, especially caused by incorrect assembly of the equipment.

Edition 03/2015, Art. no.: 6800501

### EXPLANATION OF THE MARKING

Product name

A xxx Type, diameter in mm, (example: A 10.5 = Type A rope, 10.5 mm diameter)

EN 1891:1998 Standard for low stretch kernmantle ropes

Lfd. Nr.: Year of manufacture, - serial number

CE 0408 CE confirms that the basic requirements of 89/686/EEC (personal protection equip-

ment) are complied with. The number identifies the inspection institute (0408 for TÜV Austria Services GmbH, Krugerstrasse 16, A-1015 Vienna).



Manufacturer

Information that the User Instructions have to be read.

The European standard symbols for washing and care instructions of textiles are used.

Sections of the low stretch kernmantel ropes must be marked at both ends with outer strips stating: Type (A or B), diameter in mm, number of the standard (EN 1891).

### USE

Ropes to EN 1891 are for use in systems to EN 341 (descender devices), EN 358 (positioning systems) or EN 363 (fall arrest systems), i.e. for various types of rope-assisted work.

Please bear in mind that new, unused ropes may have a very smooth and even slippery surface.

When using them in combination with devices, be sure to observe the respective manufacturer's information for the device.

**IMPORTANT!** High friction of the rope on a metal part (e.g. in excessively fast abseiling procedures) or of the rope on a rope or other textile material may cause overheating, damage to, and even rupturing of the rope.

End connections for Fides III 9.6 mm, Fides III 10.5 mm, Fides III 11 mm, Patron 10 mm, Patron PLUS 10 mm, Patron 10.5 mm, Patron PLUS 10,5 mm, Patron 11 mm, Patron PLUS 11 mm, Patron 11 mm treeACCESS, Patron 12 mm are supplied by us sewn or attached by means of figure of eight knots, all further ropes attached by means of figure of eight knots. **If you wish to make the end connections yourself, we recommend the use of figure of eight knots.**

A sufficiently long rope end (10cm min.) must remain after the knot.

Form the figure 8 knot correctly as shown below!

Mind the course of the load bearing rope section (arrow). Deviating knot design considerably reduces the breaking load.

### **WARNING**

The use of our products can be dangerous. Our products may only be used for their intended purpose. They must particularly not be used for lifting as specified in EU directive 2006/42/EC. The customer is responsible that the user has been trained in the safe use of the product and in accompanying safety precautions. Be aware of the fact that the product can cause damage if wrongly used, stored, cleaned or overloaded.

Check national safety regulations, industry recommendations and standards for local requirements.

TEUFELBERGER and 拖飞宝 are internationally registered trademarks of TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria.

# USE / LIMITATIONS OF USE / SECURITY / TRANSPORT, STORAGE & CLEANING



(Pic.1)

Low stretch ropes are NOT to be used for free climbing, mountaineering or in caving (different standards apply such as EN 892 “dynamic mountaineering ropes”).

The system must include a reliable anchoring point (in accordance with EN 795) above the user. The low stretch kernmantel rope should not be allowed to sag between the user and the reliable anchoring point.

## Type A and B ropes:

The performance requirements of Type B ropes are lower than those for Type A ropes.

**Accordingly, when using Type B ropes, greater care is required for protection against the effects of friction, cuts, general wear and tear etc. Consequently, the possibility of a fall must be minimised by applying maximum caution.**

Type A ropes are more suitable for rope-assisted work or working place positioning than Type B ropes.

## LIMITATIONS OF USE

Do not carry out any rope-assisted work if your physical condition means that your safety could be at risk during normal use or in an emergency. Any changes or additions to ropes to EN 1891 are forbidden and may only be made by the manufacturer. The breaking load of ropes / ropes with terminations is specified for tension applied in the ropes' longitudinal direction. Therefore, never subject end loops, for example, to transverse loads (2 karabiners in one loop). Check which load in the selected configuration acts on the rope and make sure that you do not overload it. We recommend a safety factor  $\geq 7$ .

## BEFORE USING, PLEASE NOTE

The rope must be **inspected visually** before use to check completeness, usable condition and proper operation. If the equipment has been affected by a fall, it must be withdrawn from use immediately.

Even if you have only the slightest doubt, the product must be withdrawn and may only be used

again once an expert has authorised the use in writing following an inspection.

Knots in the rope reduce the breaking load.

Do not use ropes whose previous usage history is unknown to you.

The user must ensure that the recommendations for **use with other elements** are complied with. All other elements of the arrester system must be certified and correspond with the relevant standards for PSA such as descender devices EN 341, positioning systems EN 358 or fall arrest systems EN 363. Adjustment devices on descender devices must be adjusted to the diameter of the rope. Metal components must not include any burrs or sharp edges that might cause damage to the rope. You put yourself at risk by combining equipment parts that impair the safe operation of any part of the equipment or of the assembled equipment.

Before use, a **plan for rescue measures** must be prepared to take account of all possible emergencies. Before and during use, you must consider how the rescue measures can be carried out safely and effectively.

## TRANSPORT, STORAGE & CLEANING

Low stretch ropes are usually made of polyamide fibres. The sheathing can also contain polyester fibres. Consequently, they should not be exposed to heat exceeding 100°C. If you notice reactions such as discolouring or hardening, the product must be withdrawn for safety reasons. The rope can shrink by up to 7% if exposed to humidity. Accordingly, the rope should always be protected against dirt and placed in appropriate packaging (rope bag) **during transport**. Place the rope in the bag loosely and do not roll it up so as to avoid twisting.

### Storage conditions:

- dry and clean
- at room temperature (15 – 25°C),
- protected against the light (UV radiation, welding equipment, ...),
- away from chemicals (liquids, vapours, gases, ...) and other aggressive conditions,
- protected against sharp-edged object.

A light-proof rope bag provides good protection.

To **clean** the rope, rinse it with lukewarm water and wipe with a damp cloth. The damp rope must be dried before storage. The rope should be left to dry naturally and not close to a fire or other sources of heat.

# TRANSPORT, STORAGE & CLEANING / REGULAR CHECKS / MAINTENANCE / SERVICE LIFE

For **disinfection**, only use substances that have no influence on the synthetic materials used.

You put yourself at risk by not complying with these conditions.

## REGULAR CHECKS

The equipment must be inspected regularly **without fail**: your safety depends on the effectiveness and durability of the equipment.

**After every use**, check the rope for possible damage. Inspect the rope visually from all sides. Feel along a seemingly intact rope (tactile check) in order to detect any hidden core damage that might have been caused by frequent bending or local overloading. If there is visible damage to the sheathing, the rope must not be used under any circumstances. If the rope shows swellings, discolouring or other unusual changes, we recommend withdrawing the rope.

Check the rope end sewing for worn or torn sewing thread.

After every use, the equipment should be checked for abrasion and cuts.

Systems that have been damaged or affected by a fall must be withdrawn from use immediately.

If there is the slightest doubt, the product must be withdrawn or inspected by an expert.

In addition, if the equipment is used in worker safety in accordance with the EN 365, it must be inspected by the manufacturer or an expert complying precisely with the instructions, and replaced if necessary at least every 12 months. Records must be kept of this inspection (documentation of the equipment, see enclosed inspection sheet).

### This inspection must comprise:

- Inspection of the general condition: age, completeness, dirt, correct composition.
- Inspection of the labels: Present? Legible? CE marking present? Year of production visible?
- Inspection of the individual parts for mechanical damage such as cuts, cracks, notches, abrasion, deformation, ribbing, curling, squashing.
- Inspection of all individual parts for damage caused by heat or chemicals, such as fusion or hardening.
- Inspection of the metal parts for corrosion and deformation.
- Inspection of the completeness of the end connections, seams, knots.

Here, too, if there is the slightest doubt, the product must be withdrawn or inspected by an expert.

## MAINTENANCE

Only the manufacturer is permitted to carry out repairs.

## SERVICE LIFE

Only if the rope is rarely used (one week a year) and stored correctly (see the section on transport, storage and cleaning) can its useful life (for products made in 2006 and after) be up to 10 years from date of manufacture. Actual useful life depends solely on the condition of the product which is influenced by various factors (see below). The lifespan could be as short as first use under extreme conditions, or even less if damaged (e.g. in transit) prior to first use.

Mechanical wear or other influences such as the effects of sunlight seriously reduce useful life. Bleached or rubbed fibres / belt straps, discolouring and hardening are a sure sign that the product should be withdrawn from use.

We expressly refrain from making any general statements about the useful life of the product, since it depends on a variety of factors such as UV light, the type and frequency of use, treatment, the effects of weathering such as snow, the environment such as salt, sand, battery acid, and many more factors.

In general, if for whatever reason, no matter how insignificant, the user is not certain that the product satisfies the requirements, it must be withdrawn from use and inspected by an expert. Any product that shows signs of wear should be withdrawn.

**The product must be replaced without fail after a fall!**

## ACHTUNG

**Dieses Produkt darf nur von Personen verwendet werden, die in seiner sicheren Benutzung unterwiesen sind** und entsprechende Kenntnisse und Fähigkeiten haben bzw. unter direkter Überwachung durch solche Personen! Die Ausrüstung sollte dem Benutzer persönlich zur Verfügung gestellt werden. Sie darf nur innerhalb der festgelegten eingeschränkten Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Verwendungszweck verwendet werden.

**Vor Verwendung lesen und verstehen Sie diese Gebrauchsanleitung** und bewahren Sie sie mit dem Überprüfungsblatt beim Produkt auf, auch für späteres Nachschlagen!

Prüfen Sie auch die nationalen Sicherheitsbestimmungen für PSA Ausrüstung auf lokale Anforderungen.

Das Produkt, das mit dieser Herstellerinformation ausgeliefert wird, ist baumustergeprüft, CE-gekennzeichnet, um die Konformität mit der EU-Richtlinie 89/686/EWG zu Persönlicher Schutzausrüstung zu bestätigen und entspricht den europäischen Normen, die auf dem Produktetikette angegeben sind. Das Produkt entspricht jedoch keinerlei anderen Normen, insbesondere entspricht das Produkt keinen amerikanischen Normen (wie ANSI) außer es wird ausdrücklich darauf hingewiesen.

Wenn das System verkauft oder an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, müssen die Herstellerinformationen mitgegeben werden. Wenn das System in einem anderen Land verwendet werden soll, so liegt es in der Verantwortung des Verkäufers / Vorbenutzers sicherzustellen, dass die Herstellerinformationen in der Landessprache des betreffenden Landes bereitgestellt werden.

TEUFELBERGER ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen / Schäden, die während oder nach der Verwendung des Produktes auftreten und die aus unsachgemäßer Verwendung, insbesondere durch einen fehlerhaften Zusammenbau resultieren.

Ausgabe 03/2015, Art. Nr.: 6800501

## ERKLÄRUNG ZUR KENNZEICHNUNG

Produktname

A xxx Form, Durchmesser in mm (Beispiel: A 10,5 = Seil der Form A mit 10,5 mm Durchmesser)

EN 1891:1998 Norm für Kernmantelseile mit geringer Dehnung

Lfd.Nr.: Herstelljahr, - laufende Nummer

CE 0408 CE bescheinigt die Einhaltung der grundlegenden Anforderungen der 89/686/EWG (Persönliche Schutzausrüstung). Die Nummer bezeichnet das Prüfinstitut (0408 für TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Wien).



Hersteller

Hinweis, dass die Gebrauchsanleitung gelesen werden muss.

Es werden die europäischen Standardsymbole für die Wäsche und Pflege von Textilien verwendet.

Abschnitte von Kernmantelseilen mit geringer Dehnung müssen an beiden Enden mit äußeren Bändern gekennzeichnet werden mit den Angaben: Typ (A oder B), Durchmesser in mm, Nummer der Norm (EN 1891).

## GEBRAUCH

Seile nach EN 1891 sind in Systemen nach EN 341 (Abseilgeräte), EN 358 (Haltesysteme) oder EN 363 (Auffangsysteme) zu verwenden, also für verschiedene seilunterstützte Arbeiten. Beachten Sie, dass neue, unbenutzte Seile eine sehr glatte, sogar rutschige, Oberfläche haben können. Beachten Sie bei der Verwendung mit Geräten die jeweilige Herstellerinformation des Gerätes.

**ACHTUNG:** Hohe Reibung des Seiles auf einem Metallteil (z.B. beim zu schnellen Abseilen) oder des Seiles auf Seil oder sonstigem textilem Material kann zur Überhitzung, Schädigung und sogar Riss des Seiles führen.

Endverbindungen der Seile Fides III 9,6 mm, Fides III 10,5mm, Fides III 11 mm, Patron 10 mm, Patron PLUS 10 mm, Patron 10,5mm, Patron PLUS 10,5mm, Patron 11 mm, Patron PLUS 11 mm, Patron 11 mm treeACCESS, Patron 12 mm werden

## ACHTUNG

Die Verwendung der Produkte kann gefährlich sein. Unsere Produkte dürfen nur für den Einsatz verwendet werden, für den sie bestimmt sind. Sie dürfen insbesondere nicht zu Hebezwecken im Sinne der EU-RL 2006/42/EG verwendet werden. Der Kunde muss dafür sorgen, dass die Verwender mit der korrekten Anwendung und den notwendigen Sicherheitsvorkehrungen vertraut sind. Bedenken Sie, dass jedes Produkt Schaden verursachen kann, wenn es falsch verwendet, gelagert, gereinigt oder überlastet wird. Prüfen Sie nationale Sicherheitsbestimmungen, Industrieempfehlungen und Normen auf lokal geltende Anforderungen. TEUFELBERGER und 拖飞宝 sind international registrierte Marken der TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria.



# GEBRAUCH & -EINSCHRÄNKUNG / SICHERHEITS- HINWEISE / TRANSPORT, LAGERUNG & REINIGUNG

von uns genäht oder mit Achterknoten gesteckt, alle übrigen Seile mit Achterknoten gesteckt geliefert.

**Für selbst gefertigte Endverbindungen wird der Achterknoten gesteckt empfohlen.** Es muss ein ausreichend langes Seilende (min. 10 cm) hinter dem Knoten bleiben. Führen Sie den Achterknoten korrekt aus, wie auf Abb. 1/Seite 5 dargestellt! Achten Sie auf den Verlauf des lasttragenden Seilabschnitts (Pfeil). Eine abweichende Ausführung reduziert die Bruchlast erheblich.

Seile mit geringer Dehnung sind NICHT zum Freiklettern, Bergsteigen oder in der Höhlenforschung zu verwenden! (Es gelten andere Normen wie EN 892 „Dynamische Bergseile“.)

Das System muss einen zuverlässigen Anschlagpunkt (entsprechend EN 795) oberhalb des Benutzers umfassen. Ein Durchhängen des Kernmantelseils mit geringer Dehnung zwischen dem Benutzer und dem zuverlässigen Anschlagpunkt ist zu vermeiden.

## **Seile der Formen A und B:**

Die Leistungsanforderungen an Seile der Form B sind geringer als an Seile der Form A.

**Zum Schutz gegen die Auswirkungen von Abriebserscheinungen, Schnitten, allgemeiner Abnutzung usw. ist daher bei Seilen der Form B größere Sorgfalt geboten. Die Möglichkeit eines Absturzes muss daher mit großer Sorgfalt minimiert werden.**

Seile der Form A sind für seilunterstützte Arbeiten oder Arbeitsplatzpositionierung besser geeignet sind als Seile der Form B.

## GEBRAUCHSEINSCHRÄNKUNG

Führen Sie keine seilunterstützten Arbeiten durch, wenn durch Ihre körperliche Verfassung Ihre Sicherheit bei normaler Benutzung oder im Notfall beeinträchtigt sein könnte!

Jegliche Veränderungen oder Ergänzungen an Seilen nach EN 1891 sind unzulässig und dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

Die Bruchlast des Seiles / des Seiles mit Endverbindung gilt für Zug in Seillängsrichtung. Belasten Sie daher z.B. eine endständige Schlaufe nie quer (2 Karabiner in einer Schlaufe). Überprüfen Sie, welche Last in der gewählten Konfiguration auf das Seil wirkt und überlasten Sie es keinesfalls. Wir empfehlen Sicherheitsfaktoren  $\geq 7$ .

## VOR DER VERWENDUNG ZU BEACHTEN!

Vor dem Einsatz ist das Seil einer **visuellen Überprüfung** zu unterziehen, um Vollständigkeit, den gebrauchsfähigen Zustand und das richtige Funkzionieren sicherzustellen. Wenn die Ausrüstung durch

einen Absturz beansprucht worden ist, ist sie sofort der Benutzung zu entziehen. Selbst bei geringsten Zweifeln ist das Produkt auszuschneiden bzw. darf erst dann wieder benutzt werden, wenn eine sachkundige Person nach Prüfung schriftlich zugestimmt hat.

Knoten im Seil verringern die Bruchlast!

Verwenden Sie keine Seile, deren Vorbenutzungshistorie Sie nicht kennen.

Es ist sicherzustellen, dass die Empfehlungen für den **Gebrauch mit anderen Bestandteilen** eingehalten werden: Alle anderen Bestandteile des Auffangsystems müssen zertifiziert sein und den entsprechenden Normen für PSA entsprechen wie Abseilgeräte EN 341, Haltesysteme EN 358, Auffangsysteme EN 363. Einstellvorrichtungen von Abseilgeräten sind dem Seildurchmesser anzupassen. Metallteile dürfen keine Grate oder scharfe Kanten aufweisen, die das Seil beschädigen können.

Durch Kombination von Ausrüstungsteilen, sodass die sichere Funktion eines Ausrüstungsteiles oder der zusammengesetzten Ausrüstung beeinträchtigt wird, gefährden Sie sich!

**Ein Plan für Rettungsmaßnahmen**, der alle möglichen Notfälle berücksichtigt, muss vor Verwendung vorhanden sein. Vor und während des Gebrauchs ist zu überlegen, wie die Rettungsmaßnahmen sicher und wirksam durchgeführt werden können.

## TRANSPORT, LAGERUNG & REINIGUNG

Seile mit geringer Dehnung bestehen üblicherweise aus Polyamidfasern. Der Mantel kann auch Polyesterfasern enthalten. Die Wärmebelastung darf daher 100°C nie überschreiten. Bei Reaktionen wie Verfärbungen, Verhärtungen ist das Produkt aus Sicherheitsgründen auszuschneiden. Durch Nässeinfluss kann das Seil einem Schrumpfprozess bis zu 7 % unterliegen. Daher soll der **Transport** immer schmutzgeschützt und mit geeigneter Verpackung erfolgen (Seilsack).

Legen Sie das Seil lose in den Sack und wickeln es nicht auf, um ein Verdrehen zu vermeiden.

### **Lagerbedingungen:**

- trocken und sauber
  - bei Raumtemperatur (15 – 25°C),
  - geschützt von Licht (UV-Strahlung, Schweißgeräte..),
  - fern von Chemikalien (Flüssigkeiten, Dämpfe, Gase..) und anderen aggressiven Bedingungen,
  - geschützt von scharfkantigen Gegenständen
- Ein lichtdichter Seilsack bietet guten Schutz.

Zur **Reinigung** das Seil mit lauwarmem Wasser abspülen und mit feuchtem Tuch abwischen. Das



# TRANSPORT, LAGERUNG & REINIGUNG / REGELM. ÜBERPRÜFUNG / INSTANDHALTUNG / LEBENSDAUER

feuchte Seil ist vor der Lagerung zu trocknen. Das Seil ist auf natürliche Weise zu trocknen, nicht in der Nähe von Feuer oder anderen Hitzequellen. Zur **Desinfektion** dürfen nur Stoffe verwendet werden, die keinen Einfluss auf die verwendeten Synthetikmaterialien haben.

Bei Nicht-Einhaltung dieser Bedingungen gefährden Sie sich selbst!

## REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

Die regelmäßige Überprüfung der Ausrüstung ist **unbedingt notwendig**: Ihre Sicherheit hängt von der Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung ab!

**Nach jeder Benützung** sollte das Seil auf mögliche Verletzungen überprüft werden. Betrachten Sie das Seil von allen Seiten. Tasten Sie auch ein augenscheinlich intaktes Seil auf verborgene Schäden des Kerns ab, die etwa durch häufiges Biegen oder lokales Überlasten verursacht werden können. Bei sichtbaren Mantelverletzungen darf das Seil keinesfalls weiterverwendet werden. Falls auf dem Seil Dickstellen, Verfärbungen oder andere ungewöhnliche Veränderungen auftreten, empfehlen wir, das Seil auszuscheiden. Überprüfen Sie die Seilendvernähtung auf abgenutztes oder gerissenes Nähgarn! Nach jeder Benützung sollte die Ausrüstung auf Abrieb und Schnitte überprüft werden.

Beschädigte oder sturzbelastete Systeme sind der Verwendung sofort zu entziehen.

Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuscheiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

Weiters ist die Ausrüstung bei Verwendung in der Arbeitssicherheit entsprechend EN 365 **mindestens alle 12 Monate** von einer sachkundigen Person und unter genauer Beachtung der Anleitung oder vom Hersteller selbst zu überprüfen und gegebenenfalls zu ersetzen. Über diese Prüfung sind Aufzeichnungen (Dokumentation der Ausrüstung, vgl. beiliegendes Überprüfungsblatt) zu führen.

### Diese Prüfung muss beinhalten:

- Kontrolle des Allgemeinzustandes: Alter, Vollständigkeit, Verschmutzung, richtige Zusammensetzung.
- Kontrolle der Etikette: Vorhanden? Lesbar? CE-Kennzeichnung vorhanden? Baujahr ersichtlich?
- Kontrolle aller Einzelteile auf mechanische Beschädigung wie: Schnitte, Risse, Kerben, Abscheuerungen, Deformation, Rippenbildung, Krangel, Quetschungen.
- Kontrolle aller Einzelteile auf thermische oder chemische Beschädigungen wie: Verschmelzungen, Verhärtungen

- Kontrolle metallischer Teile auf Korrosion und Deformation.
- Kontrolle der Vollständigkeit der Endverbindungen, Nähte, Knoten.

**Auch hier gilt:** Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuscheiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

## INSTANDHALTUNG

Instandsetzungen dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

## LEBENSDAUER

Nur bei seltenem Gebrauch (1 Woche pro Jahr) und ordnungsgemäßer Lagerung (siehe Punkt Transport, Lagerung und Reinigung) kann die Verwendungsdauer (ab Herstelljahr 2006) bis zu 10 Jahren ab Herstellungsdatum betragen. Die tatsächliche Lebensdauer ist ausschließlich vom Zustand des Produktes abhängig, der von zahlreichen Faktoren (s. u.) beeinflusst wird. Sie kann sich durch extreme Einflüsse auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird. Mechanische Abnutzung oder andere Einflüsse wie z.B. die Einwirkung von Sonnenlicht reduzieren die Lebensdauer stark. Ausgebleichte oder aufgescheuerte Fasern / Gurtbänder, Verfärbungen und Verhärtungen sind ein sicheres Zeichen, dass das Produkt aus dem Verkehr zu ziehen ist. Eine allgemeingültige Aussage über die Lebensdauer des Produktes kann ausdrücklich nicht gemacht werden, da sie von verschiedenen Faktoren, wie z.B. (unvollständige Liste!) UV-Licht, Art und der Häufigkeit des Gebrauches, Behandlung, Witterungseinflüssen wie Schnee, Umgebung wie Salz, Sand, Batteriensäure,... abhängt.

**Generell gilt:** Wenn sich der Anwender aus irgend einem - im ersten Moment auch noch so unbedeutendem - Grund nicht sicher ist, dass das Produkt entspricht, ist es aus dem Verkehr zu nehmen und von einer sachkundigen Person zu prüfen. Scheiden Sie ein Produkt, das Abnutzungen zeigt, aus!

**Nach einem Sturz ist das Produkt unbedingt auszutauschen!**

## ATTENTION

**Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes ayant reçu les instructions**

**nécessaires sur la manière de l'utiliser en toute sécurité** et disposant des connaissances et capacités nécessaires, ou qui se trouvent sous la surveillance directe d'une telle personne ! L'équipement doit être mis à la disposition personnelle de l'utilisateur. Il ne doit être utilisé que dans la limite des conditions d'utilisation fixées et pour l'usage prévu.

**Avant utilisation, vous devez lire et avoir compris le présent mode d'emploi.** Pour référence ultérieure, conserver celui-ci à proximité du produit, avec la fiche de vérification.

Vérifiez également si les règles de sécurité nationales ayant trait aux ÉPI contiennent des contraintes locales. Le produit livré avec ces informations du fabricant a été soumis à un examen de type, possède le marquage CE confirmant sa conformité avec la directive européenne 89/686/CEE relative à l'équipement de protection individuelle, et est conforme aux normes européennes indiquées sur l'étiquette produit. Pour autant, ce produit n'est conforme à aucune autre norme, et notamment pas aux normes américaines (comme ANSI), sauf mention expresse du contraire. Si le système est vendu ou remis à un autre utilisateur, les informations du fabricant doivent accompagner l'équipement. Si le système doit être utilisé dans un autre pays, il est de la responsabilité du vendeur / de l'utilisateur précédent de s'assurer que les informations du fabricant soient mises à disposition dans la langue nationale du pays concerné.

TEUFELBERGER n'est pas responsable de conséquences / préjudices directs, indirects ou accidentels ayant lieu durant ou après l'utilisation du produit et résultant d'une utilisation inappropriée, et en particulier d'une erreur d'assemblage.

Édité le : 03/2015, Art. n° : 6800501

## EXPLICATION DU MARQUAGE

Nom du produit

A xxx Type, diamètre en mm (exemple : A 10,5 = corde de type A ayant un diamètre de 10,5 mm)

EN 1891:1998 Norme pour cordes à gaine renforcée à extensibilité réduite

## ATTENTION

l'utilisation de ces produits peut être dangereuse. Nos produits doivent uniquement être utilisés pour les applications pour lesquelles ils ont été conçus. Ils ne doivent notamment pas être utilisés pour le levage de charges au sens de la directive européenne 2006/42/CE. Le client doit s'assurer que les utilisateurs en connaissent bien l'application conforme et les mesures de sécurité nécessaires. Ne perdez pas de vue que chaque produit peut causer des dommages lorsqu'il est mal utilisé, mal stocké, mal nettoyé ou trop sollicité. Vérifiez si les consignes de sécurité, recommandations industrielles et normes nationales contiennent des réglementations localement en vigueur. TEUFELBERGER et 拖飞宝 sont des marques de la société TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria déposées dans le monde entier.

N° d'ordre : Année de fabrication, - Numéro d'ordre  
CE 0408 CE atteste de la conformité aux exigences essentielles de la norme 89/686/CEE (équipement de protection individuelle). Le numéro désigne l'institut de contrôle (0408 correspond au service de contrôle technique autrichien TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Wien).



Fabricant

Symbole exigeant de lire le manuel d'utilisation.

Les symboles utilisés sont les symboles standards européens employés pour le lavage et l'entretien des textiles. Les tronçons de cordes à gaine renforcée à extensibilité réduite doivent être repérés aux deux extrémités par des rubans extérieurs portant les indications suivantes : type (A ou B), diamètre en mm, numéro de la norme (EN 1891).

## UTILISATION

Les cordes selon EN 1891 doivent être utilisées dans des systèmes selon EN 341 (descendeurs mécaniques), EN 358 (systèmes de maintien au travail) ou EN 363 (systèmes anti-chute), c'est-à-dire pour divers travaux assistés par cordage.

Tenir compte du fait que les cordes neuves non encore utilisées peuvent présenter une surface très lisse, voire même glissante. En cas d'utilisation avec des appareils, conserver les informations du constructeur de l'appareil concerné.

**ATTENTION** : Une friction importante de la corde contre une pièce en métal (p. ex. en cas de descente trop rapide) ou contre une autre corde ou un autre matériau textile, peut entraîner une surchauffe, un endommagement, voire même une rupture de la corde.

Les terminaisons des cordes Fides III 9,6 mm, Fides III 10,5 mm, Fides III 11 mm, Patron 10 mm, Patron PLUS 10 mm, Patron 10,5 mm, Patron PLUS 10,5 mm, Patron 11 mm, Patron PLUS 11 mm, Patron 11 mm treeACCESS, Patron 12 mm sont cousues par nous ou fixées par nœuds en huit, toutes les autres cordes sont fournies fixées par nœuds en huit. **Pour les terminaisons réalisées soi-même, il est conseillé de les fixer par nœud en huit.** Après le nœud, il doit rester une longueur de corde suffisante (10 cm mini.) en bout. Réalisez le nœud en huit correctement, comme

# UTILISATION / RESTRICTIONS D'UTILISATION / SÉCURITÉ / TRANSPORT, STOCKAGE & NETTOYAGE

représente illu. 1/page 5! Notez le passage du segment portant de la corde (flèche).

Une réalisation différente réduit considérablement la charge de rupture.

Les cordes à extensibilité réduite ne doivent PAS être utilisées pour l'escalade libre, l'alpinisme ou en spéléologie ! (d'autres normes s'appliquent, comme EN 982 Cordes dynamiques).

Le système doit comporter un point d'accrochage fiable (conformément à EN 795) au-dessus de l'utilisateur. Éviter que la corde à gaine renforcée à extensibilité réduite ait du mou entre l'utilisateur et le point d'accrochage fiable.

## Cordes de type A et B :

Les exigences de performance posées aux cordes de type B sont inférieures à celles des cordes de type A.

**Pour protéger des retombées d'une abrasion, d'incisions, d'une usure générale etc., l'emploi des cordes de type B exige donc un plus grand soin. Il est donc nécessaire de minimiser la possibilité d'une chute en faisant preuve de beaucoup de soin.**

Les cordes de type A conviennent mieux aux travaux assistés par cordage ou au maintien au travail que les cordes de type B.

## RESTRICTIONS D'UTILISATION

N'effectuez aucun travail assisté par cordage si votre sécurité devait se trouver affectée par votre constitution physique, que ce soit en utilisation normale ou en cas d'urgence.

Les modifications ou adjonctions aux cordes selon EN 1891 sont interdites et ne doivent être effectuées que par le fabricant.

La charge de rupture de la corde / de la corde avec terminaison est valable pour une traction dans le sens longitudinal de la corde. Il ne faut donc, par exemple, jamais solliciter transversalement les boucles terminales (2 mousquetons dans une boucle). Vérifiez quelle charge agit sur la corde dans la configuration choisie, et ne la sollicitez surtout pas trop. Nous recommandons un facteur de sécurité  $\geq 7$ .

## CONSIGNES À RESPECTER AVANT UTILISATION

Avant d'utiliser la corde, la soumettre à un **contrôle visuel** pour s'assurer de son intégralité et qu'elle est prête à l'emploi et fonctionne correctement. Si l'équipement a été soumis à une chute, le mettre immédiatement hors service. Au moindre doute, éliminer le produit ou ne l'utiliser que si une personne qualifiée en a autorisé l'utilisation par écrit après examen. Des nœuds dans la corde diminuent la charge de

rupture !

N'utilisez pas de cordes dont vous ne connaissez pas les antécédents.

S'assurer que les recommandations concernant une **utilisation avec d'autres éléments** soient respectées : Tous les autres éléments constitutifs du système anti-chute doivent être certifiés et satisfaire aux normes pour EPI correspondantes, comme EN 341 pour les descendeurs mécaniques, EN 358 pour les systèmes de maintien au travail, EN 363 pour les systèmes anti-chute. Les dispositifs de réglage des descendeurs mécaniques doivent être ajustés au diamètre de la corde. Les pièces métalliques ne doivent présenter aucune bavure ni arête vive qui pourraient endommager la corde. Vous vous mettez en danger si vous combinez des pièces d'équipement de telle sorte que la sécurité de fonctionnement de l'une des pièces de l'équipement ou de l'équipement ainsi assemblé s'en trouve affectée.

Avant l'utilisation, il est nécessaire de disposer d'un plan de sauvetage qui prenne en compte tous les cas d'urgence envisageables. Avant et pendant l'utilisation, réfléchir à la manière dont les mesures de sauvetage peuvent être mises en œuvre efficacement et en toute sécurité.

## TRANSPORT, STOCKAGE & NETTOYAGE

Les cordes à extensibilité réduite sont d'habitude en fibres polyamide. La gaine peut également contenir des fibres polyester. Il ne doit donc jamais être soumis à des contraintes thermiques supérieures à 100°C. En cas de réaction, comme une décoloration ou un durcissement, le produit doit être éliminé pour des raisons de sécurité. Soumise à l'humidité, la corde peut faire l'objet d'un rétrécissement pouvant atteindre jusqu'à 7%.

Pour cette raison, le **transport** doit impérativement se faire à l'abri de la saleté et dans un emballage approprié (sac à corde).

La corde doit être mise en vrac dans le sac et ne doit pas être enroulée pour éviter de la tordre.

### Conditions de stockage :

- dans un endroit propre et sec,
- à température ambiante (15 – 25°C),
- à l'abri de la lumière (rayons UV, postes à souder...),
- à distance de produits chimiques (liquides, vapeurs, gaz...) et d'autres conditions agressives,
- protégé contre les objets à arêtes vives.

Un sac à corde opaque représente une bonne protection.

Pour le **nettoyage**, rincer la corde à l'eau tiède et l'essuyez avec un chiffon humide. La corde humide doit être séchée avant d'être rangée. Laisser sécher la

# TRANSPORT, STOCKAGE & NETTOYAGE / CONTRÔLE RÉGULIER / ENTRETIEN/ DURÉE DE VIE

corde de façon naturelle, sans la mettre à proximité du feu ou d'autres sources de chaleur.

Pour la **désinfection**, n'utilisez que des produits qui n'ont aucune influence sur les matières synthétiques employées.

En cas de non respect de ces conditions, c'est vous même que vous mettez en danger !

## CONTRÔLE RÉGULIER

Il est absolument indispensable de contrôler régulièrement l'équipement : votre sécurité dépend de l'efficacité et de la solidité de l'équipement !

Après chaque utilisation, contrôlez l'absence de lésions éventuelles sur la corde. Observez la corde de tous les côtés. Palpez la corde, même si elle semble intacte, pour détecter sur l'âme des dommages cachés qui peuvent avoir été provoqués par exemple par un pliage fréquent ou par une sursollicitation localisée.

En cas de lésions visibles de la gaine, la corde ne doit en aucun cas continuer d'être utilisée. En cas d'apparition de grosseurs, de décolorations ou d'autres modifications inhabituelles sur la corde, nous recommandons d'éliminer la corde. Vérifiez au niveau des coutures des extrémités si le fil présente des traces d'usure ou est rompu !

Avant chaque utilisation, contrôlez l'absence d'usure et d'incisions sur l'équipement.

Retirez immédiatement du service les systèmes endommagés ou ayant été soumis à une chute.

À la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée.

De plus, s'il est utilisé dans le cadre de la sécurité au travail, l'équipement doit être contrôlé au moins tous les 12 mois, conformément à EN 365, par une personne qualifiée et en respectant précisément le manuel, ou par le fabricant lui-même. Le cas échéant, remplacer l'équipement. Cet examen doit faire l'objet d'un protocole (documentation de l'équipement, cf. la fiche de vérification).

### Cet examen doit comporter :

- Contrôle de l'état général : âge, intégralité, encrassement, assemblage correct.
- Contrôle de l'étiquette : présente ? lisible ? présence du marquage CE ? année de construction visible ?
- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages mécaniques comme : incisions, fissures, entailles, usure par frottement, déformation, formation de nervures, vrilles, écrasements.
- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages thermiques ou chimiques comme : fusionnements, raidissements

- Contrôle de l'absence de corrosion et de déformation sur les pièces métalliques.
- Contrôle de l'intégralité des terminaisons, coutures, nœuds.

**Là encore :** à la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée.

## ENTRETIEN

Les réparations ne doivent être effectuées que par le fabricant.

## DURÉE DE VIE

La durée d'utilisation (à partir de l'année de fabrication 2006) peut atteindre jusqu'à 10 ans à compter de la date de fabrication, mais ce uniquement si le produit est rarement utilisé (1 semaine par an) et stocké en bonne et due forme (voir le point Transport, stockage et nettoyage). La durée de vie effective dépend exclusivement de l'état du produit, état qui dépend lui-même de nombreux facteurs (voir plus bas). Elle peut se réduire à une utilisation unique en cas d'influences extrêmes, ou même moins si l'équipement a été endommagé avant même la première utilisation (p. ex. pendant le transport).

Une usure mécanique, ou d'autres influences, comme l'action de la lumière solaire, par exemple, réduisent fortement la durée de vie. Une décoloration ou une abrasion des fibres ou des sangles, un changement de teinte et des raidissements sont des signes caractéristiques qui attestent qu'il faut retirer le produit de la circulation.

Il n'est pas possible d'indiquer formellement la durée de vie du produit, puisque celle-ci dépend de divers facteurs, comme la lumière UV, le type et la fréquence d'utilisation, l'entretien, l'exposition aux conditions climatiques (comme la neige) et aux conditions environnementales (comme le sel, le sable, l'acide de batterie etc.) - liste non exhaustive !

**En règle générale :** Si, pour quelque raison que ce soit, même si elle semble sans importance au premier abord, l'utilisateur n'est pas sûr que le produit soit conforme, le retirer de la circulation et le faire contrôler par une personne qualifiée. Éliminez un produit portant des marques d'usure !

**Remplacer impérativement le produit après une chute !**

## LET OP

**Dit product mag uitsluitend door personen gebruikt worden die in het veilige gebruik ervan geschoold zijn** en overeenkomstige kennis en vaardigheden hebben respectievelijk onder direct toezicht staan van zulke personen! De uitrusting dient de gebruiker persoonlijk beschikbaar gesteld te worden. Ze mag uitsluitend binnen de gedefinieerde gebruiksvoorwaarden en voor de voorziene toepassing gebruikt worden.

**Voor gebruik leest en begrijpt U deze gebruiksaanwijzing** en bewaart deze met het testblad bij het product, ook om deze later te kunnen nalezen! Controleert U ook de nationale veiligheidsvoorschriften voor de persoonlijke veiligheidsuitrusting met betrekking tot lokale eisen.

Het product dat met deze informatie van de fabrikant in omloop gebracht wordt, is modelgetest, draagt het CE-symbool om de conformiteit met de EU-richtlijn 89/686/EWG voor persoonlijke veiligheidsuitrusting te bevestigen en voldoet aan de Europese normen die op het etiket van het product aangegeven zijn. Het product voldoet echter aan geen enkele andere norm, in het bijzonder voldoet het product niet aan Amerikaanse normen (zoals ANSI) tenzij daar uitdrukkelijk op verwezen wordt.

Wanneer het systeem verkocht of aan een andere gebruiker doorgegeven wordt moet de informatie van de fabrikant meegaan. Wanneer het systeem in een ander land gebruikt zal worden dan is het de verantwoordelijkheid van de koper/eerste gebruiker ervoor te zorgen dat die informatie van de fabrikant in de taal van het betreffende land ter beschikking staat.

TEUFELBERGER is niet verantwoordelijk voor directe, indirecte of toevallige gevolgen / schade, die gedurende of na het gebruik van dit product optreden en die het gevolg zijn van onjuist gebruik, in het bijzonder van een foutieve montage.

Uitgave: 03/2015, Art. nr: 6800501

## VERKLARING PRODUCTAANDUIDING

Productnaam

A xxx Vorm, diameter in mm (voorbeeld: A 10,5 =

touw van de vorm A met 10,5 mm diameter) EN 1891:1998 Norm voor kernmanteltouwen met geringe rek

Lfd.Nr.: Jaar van fabricage, - doorlopend nummer CE 0408 CE bevestigt dat voldaan wordt aan de fundamentele eisen van 89/686/EWG (persoonlijke veiligheidsuitrusting). Het nummer geeft het controlerende instituut aan (0408 voor TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Wenen). Fabrikant



Aanwijzing dat de handleiding gelezen dient te worden.

De Europese standaardsymbolen voor het wassen en behandelen van textiel worden gebruikt. Repen van kernmanteltouwen met geringe rek dienen aan beide einden gemerkt te worden met externe banden waarop vermeld staat: type (A of B), diameter in mm, nummer van de norm (EN 1891).

## GEBRUIK

Touwen volgens EN 1891 zijn in systemen volgens EN 341 (afdaalapparaten), EN 358 (houdsystemen) of EN 363 (opvangsystemen) te gebruiken, dus voor verschillende werkzaamheden met touwen. Let op dat nieuwe, nog niet gebruikte touwen een bijzonder glad, of zelfs glibberig oppervlak kunnen hebben. Neem bij gebruik met andere apparaten de betreffende informatie van de fabrikant in acht.

**LET OP:** Hoge wrijving tussen het touw en onderdelen van metaal (bijv. bij te snel afbeilen) of tussen twee touwen, dan wel tussen touw en een textiel materiaal kan tot oververhitting, beschadigingen en zelfs tot het scheuren van het touw leiden.

Eindverbindingen van de touwen Fides III 9,6 mm, Fides III 10,5 mm, Fides III 11 mm, Patron 10 mm, Patron PLUS 10 mm, Patron 10,5 mm, Patron PLUS 10,5 mm, Patron 11 mm, Patron PLUS 11 mm, Patron 11 mm treeACCESS, Patron 12 mm worden door ons genaaid of van een gestoken achterknoop voorzien. Alle overige touwen worden met een gestoken achterknoop geleverd. **Voor zelf gemaakte eindverbindingen wordt de gestoken achterknoop aanbevolen.** Er moet een voldoende lang stuk touw (min. 10 cm) achter de knoop blijven.

## WAARSCHUWING

Het gebruik van deze producten kan gevaarlijk zijn. Onze producten mogen uitsluitend voor die doeleinden gebruikt worden waarvoor ze bestemd zijn. Ze mogen in het bijzonder niet voor het hefdoeleinden in de zin van EU-RL 2006/42/EG gebruikt worden. De klant moet ervoor zorgen dat de gebruikers met het juiste gebruik en de noodzakelijke veiligheidsvoorzieningen vertrouwd zijn. Denk eraan dat elk product schade berokkenen kan wanneer het verkeerd gebruikt, opgeslagen, gereinigd of overbelast wordt. Controleer de nationale veiligheidsbestemmingen, industriestandaarden en -aanbevelingen met betrekking tot lokaal geldende eisen. TEUFELBERGER 拖飞宝 zijn internationaal gedeponeerde handelsmerken van TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Oostenrijk.

# GEBRUIK / GEBRUIKSBEPERKING / WAARSCHUWING / TRANSPORT, OPSLAG & REINIGING

Maak de achterknoop correct zoals aangegeven in afb. 1 / bladzijde 5! Let op het verloop van het lastdragende deel van het touw (pijl). Een afwijkende uitvoering vermindert de breuklast behoorlijk.

Touwen met geringe rek kunnen NIET voor vrij klimmen, bergbeklimmen of in grottenonderzoek gebruikt worden! (Er gelden andere normen zoals EN 892 „Dynamische bergtouwen“.)

Het systeem moet een betrouwbaar bevestigingspunt (volgens EN 795) boven de gebruiker omvatten. Een doorhangen van het kernmanteltouw met geringe rek tussen de gebruiker en het betrouwbare bevestigingspunt dient vermeden te worden.

## **Touwen van de types A en B:**

De prestatie-eisen aan touwen van het type B zijn lager dan die aan touwen van het type A.

## **Ter bescherming tegen de gevolgen van slijtage, sneden, algemene sporen van gebruik enz.**

**is derhalve bij touwen van het type B grotere zorg geboden. De mogelijkheid van een val moet daarom met grote zorg geminimaliseerd worden.**

Touwen van het type A zijn voor werkzaamheden met touwen of fixering van de werkpositie beter geschikt als touwen van het type B.

## GEBRUIKSBEPERKING

Voer geen werkzaamheden met touwen uit wanneer door Uw lichamelijke toestand de veiligheid bij normaal gebruik of in noodgevallen beïnvloed zou kunnen zijn!

Elke verandering of toevoegingen aan de touwen volgens EN 1891 zijn verboden en mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

De breuklast van het touw / van het touw met eindverbinding geldt voor een belasting in lengterichting. Belast daarom bijv. een lus aan het eind nooit dwars (2 karabijnhaken in één lus). Controleer welke last in de gekozen configuratie op het touw uitgeoefend wordt en vermijdt overbelasting. Wij raden een veiligheidsfactor aan van  $\geq 7$

## VOOR GEBRUIK AANDACHT SCHENKEN AAN HET VOLGENDE!

Voor gebruik dient het touw **visueel gecontroleerd** te worden om de volledigheid, de gebruiksklare toestand en het juiste functioneren te waarborgen. Wanneer de uitrusting door een val belast werd dient deze onmiddellijk buiten gebruik gesteld te worden. Zelfs bij de geringste twijfel dient het product buiten gebruik gesteld te worden resp. mag pas weer gebruikt worden wanneer een vakkundige persoon na

een controle schriftelijk toestemming gegeven heeft. Knopen in het touw verminderen de belastbaarheid! Gebruik geen touwen waarvan U niet weet wat er voorheen mee gebeurd is.

Er dient voor gezorgd te zijn dat de aanbevelingen voor het **gebruik met andere bestanddelen** in acht genomen worden: alle andere bestanddelen van het opvangsysteem moeten gecertificeerd zijn en aan de toepasselijke normen voor PSA voldoen zoals afdaalapparaten EN 341, houdsystemen EN 358, opvangsystemen EN 363. De instellingen van de afdaalapparaten moeten aan de diameter van het touw aangepast worden.

Onderdelen van metaal mogen geen bramen of scherpe randen vertonen die het touw kunnen beschadigen.

Door het combineren van uitrustingsonderdelen, waardoor het veilige functioneren van één van de uitrustingsonderdelen of de samengestelde uitrusting beïnvloed wordt, brengt U zichzelf in gevaar!

Een plan voor reddingsmaatregelen, dat alle voorstelbare noodgevallen voorziet, moet voor gebruik voorhanden zijn. Voor en gedurende het gebruik moet overdacht worden hoe de reddingsmaatregelen veilig en effectief uitgevoerd kunnen worden.

## TRANSPORT, OPSLAG & REINIGING

Touwen met een geringe rek bestaan normaal gesproken uit polyamide-vezels. De mantel kan ook polyester-vezels bevatten. De warmtebelasting mag daarom 100°C nooit overschrijden. Bij reacties zoals kleurveranderingen, harde knobbels dient het product uit veiligheidsoverwegingen buiten gebruik gesteld te worden. Door de invloed van vocht kan het touw tot 7 % krimpen.

Daarom dient het **transport** altijd beschermd tegen verontreinigingen en met een geschikte verpakking te geschieden (touwzak).

Legt u het touw losjes in een zak en windt het niet op om te vermijden dat het verdraaid wordt.

### **Voorwaarden voor opslag:**

- droog en schoon
- bij omgevingstemperatuur (15 – 25°C),
- beschermd tegen licht (UV-straling, lasapparaten..),
- niet in de buurt van chemicaliën (vloeistoffen, dampen, gassen...) en andere agressieve voorwaarden,
- beschermd tegen voorwerpen met scherpe randen

Een lichtdichte touwzak biedt goede bescherming. Ter **reiniging** het touw met lauwwarm water afspelen en met een vochtige doek afwissen. Het vochtige touw dient voor de opslag gedroogd te worden. Het touw dient op natuurlijke wijze te drogen, niet in

# TRANSPORT, OPSLAG & REINIGING / REGELMATIGE CONTROLE / ONDERHOUD / LEVENSDUUR

de buurt van vuur of andere hittebronnen. Om te **desinfecteren** mogen uitsluitend stoffen gebruikt worden die geen invloed op het gebruikte synthetische materiaal hebben.

Bij niet-opvolging van deze voorwaarden brengt U zichzelf in gevaar!

## REGELMATIGE CONTROLE

De regelmatige controle van de uitrusting is **absoluut noodzakelijk**: Uw veiligheid hangt van de effectiviteit en duurzaamheid van de uitrusting af! **Na elk gebruik** dient het touw op mogelijke beschadigingen gecontroleerd te worden. Bekijk het touw van alle kanten. Tast ook een schijnbaar onbeschadigd touw af om verborgen beschadigingen van de kern te vinden die bijvoorbeeld door veelvuldig buigen of een lokale overbelasting veroorzaakt kunnen worden.

Bij zichtbare beschadigingen van de mantel mag het touw in geen geval meer gebruikt worden. In het geval dat in het touw verdikkingen, kleurveranderingen of andere buitengewone veranderingen optreden, bevelen wij aan het touw buiten gebruik te stellen. Controleer de tampen op versleten of gebroken garen!

Na elk gebruik dient de uitrusting op slijtage en sneden gecontroleerd te worden. Beschadigde of door een val belaste systemen dienen onmiddellijk buiten gebruik gesteld te worden. Bij de minste of geringste onzekerheid dient het product buiten gebruik gesteld te worden resp. door een vakkundige persoon gecontroleerd te worden.

Vervolgens dient de uitrusting bij gebruik ter beveiliging van de arbeider conform EN 365 minstens alle 12 maanden door een vakkundige persoon en onder de precieze navolging van de handleiding of door de fabrikant zelf te worden gecontroleerd en eventueel vervangen. Van deze controle moeten protocollen (documentatie van de uitrusting, zie bijgaande controleblad) gevoerd worden.

### Deze controle moet behelzen:

- Controle van de algemene toestand: leeftijd, compleetheid, vervuiling, correcte samenstelling.
- Controle van het etiket: voorhanden? leesbaar? CE-aanduiding voorhanden? Bouwjaar zichtbaar?
- Controle van elk onderdeel met op mechanische beschadiging zoals: sneden, scheuren, kerven, afschavingen, deformatie, ribbenvorming, kronkels, kneuzingen.
- Controle van alle onderdelen op thermische of chemische beschadigingen zoals : versmeltingen, verhardingen

- Controle van metalen onderdelen met betrekking tot corrosie en vervorming.
- Controle van de volledigheid van eindverbindingen, naden, knopen.

**Ook hier geldt:** Bij de minste onzekerheid moet het product terzijde gelegd worden resp. door een deskundige gecontroleerd worden.

## ONDERHOUD

Reparaties mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

## LEVENSDUUR

Uitsluitend bij zeldzaam gebruik (1 week per jaar) en opslag volgens voorschrift (zie punt Transport, Opslag en Reiniging) kan de gebruiksduur (vanaf fabricagejaar 2006) tot 10 jaren vanaf de datum van fabricage bedragen. De daadwerkelijk levensduur is uitsluitend van de toestand van het product afhankelijk, die door talrijke factoren (zie onder) beïnvloed wordt. Deze kan door extreme invloeden tot één enkele keer gereduceerd worden of nog minder, wanneer die uitrusting nog vóór het eerste gebruik (bijv. gedurende het transport) beschadigd wordt. Mechanische slijtage of andere invloeden zoals bijv. de inwerking van zonlicht reduceren de levensduur sterk. Verbleekte of afgeschuurde vezels / banden, kleurveranderingen en verhardingen zijn een betrouwbaar teken dat het product buiten gebruik gesteld dient te worden.

Een algemene uitspraak over de levensduur van het product kan uitdrukkelijk niet gedaan worden, daar deze van verschillende factoren afhankelijk is, zoals bijv. (onvolledige lijst!) UV-licht, soort en veelvuldigheid van gebruik, behandeling, weersinvloeden zoals sneeuw, omgevingsfactoren zoals zout, zand, accuzuur.

**Algemeen geldt:** Wanneer de gebruiker om welke reden dan ook – die op het eerste moment nog zo onbeduidend mag lijken - niet zeker is dat het product in orde is, dient het buiten gebruik gesteld en door een vakkundige persoon gecontroleerd te worden. Leg een product dat sporen van slijtage toont ter zijde!

**Na een val moet het product onvoorwaardelijk vervangen worden!**



## **ATTENZIONE**

**Questo prodotto dovrà essere utilizzato solo da persone addestrate all'utilizzo sicuro** e che possiedono delle conoscenze e delle capacità appropriate, oppure da chi è sottoposto a supervisione diretta di tali persone. L'attrezzatura dovrà essere messa personalmente a disposizione dell'utente. Dovrà essere utilizzata solo entro i limiti stabiliti per l'utilizzo e per gli scopi previsti. **Prima dell'utilizzo bisogna leggere e capire le presenti istruzioni sull'uso** e bisogna conservarle insieme alla scheda di ispezione in vicinanza del prodotto, anche per una successiva ed ulteriore consultazione!

Verificare anche le disposizioni nazionali di sicurezza per DPI se contengono eventuali esigenze locali. Il prodotto fornito con le presenti informazioni del produttore è stato sottoposto al collaudo di modello d'utilità, esso riporta la marcatura CE che conferma la conformità con la direttiva comunitaria 89/686/CEE riguardante i dispositivi di protezione individuale e corrisponde alle norme europee indicate sull'etichetta del prodotto. Tuttavia il prodotto non corrisponde a nessun'altra norma, in particolare il prodotto non corrisponde a nessuna norma americana (come le norme ANSI), se non appositamente indicato.

Se il sistema viene venduto oppure ceduto ad un altro utente, bisogna consegnare anche queste informazioni del produttore. Se il sistema dovesse essere utilizzato in un altro paese, fa parte della responsabilità del venditore / dell'utente precedente provvedere a mettere a disposizione le informazioni del produttore nella lingua corrente del paese in questione. La ditta TEUFELBERGER non è responsabile per gli effetti / per i danni diretti, indiretti o accidentali sopravvenuti durante o dopo l'uso del prodotto e dovuti ad un impiego improprio, in particolare ad un assemblaggio errato.

Edizione: 03/2015, No. art.: 6800501

## ILLUSTRAZIONE D'ETICHETTATURA

Nome del prodotto

A xxx Forma, diametro in mm (esempio: A 10,5 = corda della forma A con diametro di 10,5 mm)

EN 1891:1998 Norma per corde ad anima e

mantello a bassa dilatabilità

No. di serie: anno di produzione – numero corrente  
CE 0408 Il marchio CE conferma il rispetto delle esigenze essenziali della norma 89/686/CEE (Dispositivi di protezione individuale)  
Il numero identifica l'Istituto di prova (0408 per TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Vienna).



Produttore

Simbolo che indica la necessità di leggere le istruzioni sull'uso.

Si utilizzano i simboli standard europei per il lavaggio e la manutenzione di tessuti.

I segmenti delle corde ad anima e mantello a bassa dilatabilità dovranno essere contrassegnati alle due estremità con nastri esterni che dovranno riportare le seguenti indicazioni: tipo (A oppure B), diametro in mm, numero della norma (EN 1891).

## UTILIZZO

In ottemperanza alla norma EN 1891 le corde dovranno essere utilizzate in sistemi secondo la norma EN 341 (Dispositivi di discesa), EN 358 (Sistemi di trattenuta) oppure EN 363 (Sistemi di arresto caduta) e cioè per diversi lavori effettuati in sospeso e svolti con corde. Si prega di tener presente che le corde nuove, non ancora utilizzate, possono avere una superficie molto liscia, addirittura scivolosa. Tenere presente che in caso di utilizzo in combinazione con dispositivi bisogna rispettare le informazioni del produttore per i dispositivi utilizzati.

**ATTENZIONE:** l'elevato attrito della corda a contatto con una parte metallica (p.es. in caso di discesa rapida con la corda) o della corda a contatto con corda o altro materiale tessile può provocare il surriscaldamento, il danneggiamento e addirittura la rottura della corda. I giunti all'estremità delle corde Fides III 9,6 mm, Fides III 10,5 mm, Fides III 11 mm, Patron 10 mm, Patron PLUS 10 mm, Patron 10,5 mm, Patron PLUS 10,5 mm, Patron 11 mm, Patron PLUS 11 mm, Patron 11 mm treeACCESS, Patron 12 mm vengono cuciti da noi oppure collegati tramite nodo a otto ripassato, tutte le altre corde vengono fornite con nodo a otto ripassato. **Per tutti i giunti all'estremità realizzati in proprio si raccomanda di utilizzare il nodo a otto ripassato.** L'estremità della corda rimanente dietro il nodo

## **AVVERTENZA**

L'impiego di questi prodotti può essere pericoloso. I nostri prodotti potranno essere utilizzati solo per gli impieghi per cui sono stati destinati. In particolare non dovranno essere utilizzati per come dispositivo di sollevamento ai sensi della direttiva 2006/42/CE. E' obbligo del cliente garantire che gli operatori siano addestrati per l'uso corretto e familiarizzati con le disposizioni di sicurezza necessarie. Tenete presente che ogni prodotto può causare dei danni se viene utilizzato, immagazzinato o pulito in modo errato oppure sottoposto a carichi eccessivi. Verificare le disposizioni nazionali di sicurezza, le raccomandazioni dei produttori e altre norme secondo le specifiche esigenze vigenti a livello locale. TEUFELBERGER e 拖飞宝 sono marchi registrati a livello internazionale della ditta TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria.

# UTILIZZO / UTILIZZO / LIMITI DI UTILIZZO / SICUREZZA TRASPORTO, IMMAGAZZINAMENTO & PULIZIA

deve avere una lunghezza sufficiente (min. 10 cm). Realizzare il nodo a otto in modo corretto, come rappresentato nell'ill. 1 / travano a 5! Badare al percorso del segmento della corda sottoposto a carico (freccia). Una realizzazione diversa riduce notevolmente il carico di rottura.

Le corde a bassa dilatabilità NON dovranno essere utilizzate per le arrampicate libere, le scalate in montagna oppure per le ricerche nelle cave! (Valgono le altre norme come la norma EN 892 "Corde alpine dinamiche".) Il sistema deve avere un punto di ancoraggio sicuro (conformemente alla norma EN 795) posto al di sopra dell'utente. Bisogna evitare un allentamento della corda ad anima e mantello a bassa dilatabilità tra l'utente e il punto di ancoraggio sicuro.

## Corde delle forme A e B:

Le prestazioni richieste alla corde della forma B sono minori rispetto a quelle della forma A.

**Bisogna quindi prestare più attenzione per proteggere le corde della forma B contro gli effetti di abrasione, tagli, logorio generale ecc. Bisogna accuratamente cercare di minimizzare la possibilità di caduta.**

Rispetto alle corde di B, le corde della forma A sono più adatte per i lavori di posizionamento sospeso e per lavori effettuati in sospeso.

## LIMITI DI UTILIZZO

Non effettuare lavori da svolgere in sospeso se il Vostro stato fisico può compromettere la Vostra sicurezza in caso di un utilizzo normale oppure in caso di emergenza! Non è ammessa qualsiasi modifica o integrazione alle corde ai sensi della norma EN 1891 e queste potranno essere effettuate solo dal produttore. Il carico di rottura della corda / della corda con giunto terminale vale per una trazione nel senso longitudinale della corda. Non bisogna quindi mai sottoporre a carico trasversale le anse terminali (2 moschettoni in un'ansa). Bisogna verificare a quale carico è sottoposta la corda nella configurazione scelta e bisogna in ogni caso evitare un carico eccessivo. Raccomandiamo un coefficiente di sicurezza di  $\geq 7$ .

## DA RISPETTARE PRIMA DELL'UTILIZZO!

Prima di utilizzare la corda bisogna sottoporla ad un **controllo visivo** per garantirne la completezza, la

disponibilità all'uso e la funzionalità ineccepibile. Se l'attrezzatura è stata soggetta ad una caduta bisogna metterla immediatamente fuori servizio. Anche in caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e si dovrà riutilizzarlo solo dopo aver ricevuto una conferma

scritta in base ad un esame effettuato da persona esperta.

Eventuali nodi nella corda ne riducono il carico di rottura!

Non utilizzare delle corde di cui non si conosce la storia di utilizzo.

Bisogna garantire che vengano rispettate le raccomandazioni per l'**uso in combinazione con altri componenti**: Tutti gli altri componenti del sistema di trattenuta devono essere certificati e corrispondere alle rispettive norme per DPI, come i dispositivi di discesa EN 341, i sistemi di trattenuta EN 358, i sistemi di arresto caduta EN 363. I dispositivi di regolazione delle attrezzature di discesa devono essere adattati al diametro della corda. Gli elementi di metallo non devono presentare delle bave o degli spigoli acuti che potrebbero arrecare dei danni alla corda.

Eventuali combinazioni di componenti che compromettono il funzionamento sicuro del singolo elemento oppure dell'attrezzatura composta, comportano il rischio di lesioni gravi dell'utente e quindi mettono in pericolo la Vostra vita!

Prima dell'utilizzo deve essere elaborato un piano di misure di salvataggio che preveda qualsiasi emergenza possibile. Prima e durante l'uso bisogna esaminare in che modo si potranno effettuare in modo sicuro ed efficace le misure di salvataggio.

## TRASPORTO, IMMAGAZZINAMENTO & PULIZIA

Le corde a bassa dilatazione di solito consistono di fibre di poliammide. Il manto potrebbe contenere anche delle fibre di poliestere. Il carico termico non deve mai superare i 100°C. In caso di reazioni come perdite di colore e irrigidimento, si dovrà scartare il prodotto per motivi di sicurezza. Se esposta all'umidità, la corda potrebbe essere sottoposta ad un restringimento fino al 7%.

Per questo motivo il **trasporto** dovrà essere eseguito sempre al riparo dalla sporcizia, in un imballaggio appropriato (sacco per corde).

Introdurre la corda sciolta nell'apposito sacco senza avvolgerla per evitare di distorcerla.

## Condizioni di immagazzinamento:

- in luogo asciutto e pulito
- a temperatura ambiente (15 – 25°C),
- protetto dalla luce (raggi UV, dispositivi di saldatura...),
- lontano da prodotti chimici (liquidi, vapori, gas...) e altre condizioni aggressive,
- protetto da spigoli taglienti

# TRASPORTO, IMMAGAZZINAMENTO & PULIZIA / CONTROLLI PERIODICI / MANUTENZIONE / DURATA DI VITA

Il prodotto è ben protetto se contenuto in un sacco impenetrabile alla luce.

Per la **pulizia** della corda utilizzare acqua tiepida e sciacquare con panno umido. Asciugare la corda umida prima di immagazzinarla. Il prodotto va asciugato in modo naturale, non vicino al fuoco o altri fonti di calore.

Per la **disinfezione** dovranno essere utilizzate solo sostanze che non hanno nessun influsso sui materiali sintetici utilizzati.

In caso di mancato rispetto di queste condizioni si rischia di mettere in pericolo la propria vita!

## CONTROLLI PERIODICI

Un controllo periodico dell'attrezzatura è **indispensabile**: La Vostra sicurezza dipende dall'efficacia e dalla durata dell'attrezzatura!

**Dopo ogni utilizzo** si deve controllare se la corda presenta eventuali difetti. Ispezionare la corda da tutte le parti. Controllare la corda anche se a prima vista sembra intatta, palmandola, per verificare se presenta dei danni occulti nell'anima, eventualmente causati da flessioni troppo frequenti oppure da un eccessivo carico in un determinato punto.

Se il manto dovesse presentare dei difetti visibili, la corda non deve essere più riutilizzata. Se la corda dovesse presentare degli ingrossamenti, alterazioni del colore o altre alterazioni inconsuete, Vi consigliamo di scartare la corda. Controllare se le suture alle estremità della corda presentano fili consumati oppure danneggiati!

Dopo ogni utilizzo si deve controllare se il dispositivo presenta abrasioni o tagli. I sistemi danneggiati oppure sottoposti a caduta devono essere immediatamente scartati ed eliminati dall'utilizzo.

In caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da parte di una persona esperta.

Inoltre in caso di utilizzo nel campo della sicurezza sul lavoro in conformità con la norma EN 365 l'attrezzatura deve essere controllata ogni 12 mesi da parte di una persona esperta e in conformità scrupolosa alle istruzioni oppure dal produttore stesso e in caso di necessità va sostituita. Questi controlli devono essere documentati nelle apposite schede (documentazione riguardante l'attrezzatura, vedasi la scheda di ispezione in allegato).

**Questo controllo deve comprendere quanto segue:**

- Controllo dello stato generale: data di produzione, completezza, inquinamento, assemblaggio corretto.
- Controllo dell'etichetta: presente? leggibile? marchio CE presente? si capisce l'anno di costruzione?

- Controllo di tutti i particolari se presentano danni meccanici come: tagli, rotture, intagli, abrasioni, deformazioni, formazione di nervature, torsioni, schiacciamenti.
- Controllo di tutti i particolari se presentano danni termici o chimici come: fusioni, indurimenti.
- Controllo dei componenti metallici se presentano corrosione e deformazioni.
- Controllo della completezza dei giunti all'estremità, suture, nodi.

**Anche in questo caso vale:** In caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da una persona esperta.

## MANUTENZIONE

I lavori di riparazione dovranno essere eseguiti solo da parte del produttore.

## DURATA DI VITA

La durata di vita è definita fino a 10 anni dalla data di produzione (dall'anno di produzione 2006) solo in caso di scarso utilizzo (1 settimana all'anno) e di un immagazzinamento a regola d'arte (vedasi il punto: Trasporto, immagazzinamento e pulizia). La durata di vita effettiva dipende esclusivamente dallo stato del prodotto, che viene influenzato da numerosi fattori (vedi sotto). In caso di condizioni estreme può essere ridotta ad un solo utilizzo o anche meno, soprattutto se l'attrezzatura viene danneggiata ancor prima del primo impiego (p.es. durante il trasporto). L'abrasione meccanica, o altri influssi, come p.es. l'esposizione diretta ai raggi del sole, ne ridurranno notevolmente la durata di vita. Delle fibre / cinture scolorate oppure consumate, delle perdite di colore oppure degli irrigidimenti, sono un indicatore sicuro del fatto che il prodotto deve essere messo fuori servizio. Non è possibile esprimere in modo categorico un'indicazione generica rispetto alla durata di vita del prodotto, dato il fatto che questa è subordinata a diversi fattori, fra cui l'esposizione a raggi UV, il tipo e la frequenza d'uso, il trattamento, i fattori climatici come la neve, i fattori ambientali come il sale, la sabbia, l'acido delle batterie (questo elenco non è completo).

**Come regola generale vale quanto segue:** Se per un qualsiasi motivo l'utente - e anche se questo motivo dovesse sembrare a prima vista di minore importanza - non si sente sicuro circa la conformità del prodotto, dovrà metterlo fuori servizio e farlo controllare da una persona esperta. Scartare il prodotto se presenta parti consumate!

**Dopo una caduta il prodotto va assolutamente sostituito!**

**⚠ OBS**

**Denna produkt får endast användas av personer som undervisats i säker användning av densamma** och har motsvarande kunskaper och färdigheter resp. under direkt övervakning genom sådana personer! Utrustningen bör ställas till användarens privata förfogande. Den får endast användas inom de fastlagda begränsade användningsvillkoren och för avsett användningsändamål.

**Läs och förstå den här bruksanvisningen före användningen** och förvara den tillsammans med kontrollbladet vid produkten, även för att kunna titta efter senare vid behov!

Kontrollera de nationella säkerhetsbestämmelserna för personlig skyddsutrustning avseende lokala krav. Den produkt som levereras tillsammans med denna tillverkarinformation är typgodkänd och CEmärkt för att bekräfta överensstämmelsen med EU-direktivet 89/686/EEG för personlig skyddsutrustning och motsvarar de europeiska standarder som anges på produktetiketten. Produkten motsvarar emellertid inga andra standarder, framförallt motsvarar produkten inga amerikanska standarder (som t.ex. ANSI), förutsatt att detta inte påpekas särskilt.

Om systemet säljs eller lämnas vidare till en annan användare, måste tillverkarinformationen också överlämnas. Om systemet ska användas i ett annat land, så faller det under försäljarens/den tidigare användarens ansvar att säkerställa, att tillverkarinformationen tillhandahålls på respektive lands språk och att där gällande nationella standarder uppfylls. TEUFELBERGER ansvarar inte för direkta, indirekta eller tillfälliga följder/skador som uppträder under eller efter användningen av produkten och resulterar av felaktig användning, framförallt av felaktig hop-sättning.

Utgåva: 03/2015, Art. nr: 6800501

**FÖRKLARING AV MÄRKNINGEN**

Produktnamn

A xxx Form, diameter i mm (exempel: A 10,5 = Lina av form A med 10,5 mm diameter)

EN 1891:1998 Standard för kärnmantellinor med låg töjning

Löp. nr: Tillverkningsår, - löpande nummer  
CE 0408 CE intygar iakttagandet av de grundläggande kraven enligt 89/686/EEG (Personlig skyddsutrustning). Numret betecknar kontrollorganet (0408 för TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Wien).



Tillverkare

Anvisning att bruksanvisningen måste läsas.

De europeiska standardsymbolerna för tvätt och vård av textilier används.

Avsnitt av kärnmantellinor med låg töjning måste kännetecknas i båda ändar med yttre band med följande uppgifter: Typ (A eller B), diameter i mm, standardens nummer (EN 1891).

**ANVÄNDNING**

Linor enligt EN 1891 ska användas i system enligt EN 341 (nedfirningsdon), EN 358 (hållsystem) eller EN 363 (uppfångningssystem), alltså för olika linunderstödda arbeten.

Observera att nya, oanvända linor kan ha en mycket slät, till och med hal yta. Iakttag vid användning tillsammans med utrustning respektive tillverkarinformation för utrustningen.

OBS! Hög friktion mellan linan och en metalldel (t.ex. vid alltför snabb nedfiring) eller lina mot lina eller ett annat textilt material kan leda till överhettning, skador och till och med till att linan bryter. Ändförbindningar av linorna Fides III 9,6 mm, Fides III 10,5 mm, Fides III 11 mm, Patron 10 mm, Patron PLUS 10 mm, Patron 10,5 mm, Patron 11 mm, Patron PLUS 11 mm, Patron 11 mm tree-ACCESS, Patron 12 mm leveras av oss sydda eller med stucken åttaknut, alla övriga linor med stucken åttaknut. **För själv tillverkade ändförbindningar rekommenderas stucken åttaknut.**

En tillräckligt lång linända (minst 10 cm) måste finnas bakom knuten.

Knyt åttaknuten korrekt, så som visas på bild 1/ sidan 5. Notera hur den lastbärande delen av linan löper (pil). Om den knyts på ett sätt som avviker från detta, reduceras linans brottlast betydligt.

**⚠ VARNING**

Användningen av produkterna kan vara farlig. Våra produkter får endast användas för det ändamål som de är avsedda för. De får framförallt inte användas lyftändamål enligt EU-direktivet 2006/42/EG. Kunden måste se till att användaren känner till det korrekta användningssättet och nödvändiga säkerhetsåtgärder. Tänk på att alla produkter kan förorsaka skador om de används, förvaras och rengörs på fel sätt eller överbelastas. Kontrollera resp. nationella säkerhetsbestämmelser, industriella rekommendationer och standarder avseende lokalt gällande krav. TEUFELBERGER och 拖飞宝 är internationellt registrerade märken tillhörande TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria.

# ANVÄNDNING / -BEGRÄNSNING / SÄKERHET / TRANSPORT, FÖRVARING & RENGÖRING

Linor med låg töjning får INTE användas för friklättring, bergsbestigning eller vid grottforskning! (Här gäller andra standarder som EN 892 „Dynamiska klätterlinor“.)

Systemet måste innefatta en tillförlitlig fästpunkt (enligt EN 795) ovanför användaren. Det ska undvikas att kärnmantellinan med låg töjning är slak mellan användaren och den tillförlitliga fästpunkten.

## Linor med formerna A och B:

Prestandakraven på linor med form B är lägre än för linor med form A.

**För skydd mot konsekvenser av avnötning, snitt, allmän förslitning osv. krävs därför större omsorg vid linor med form B. Risken för att falla ner måste därför minimeras synnerligen omsorgsfullt.**

Linor med form A är bättre lämpade för linunderstödda arbeten eller arbetsplatspositionering än linor med form B.

## ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNING

Genomför inga linunderstödda arbeten om ditt kroppsliga tillstånd skulle kunna inverka negativt på din säkerhet vid normal användning eller i ett nödfall!

Alla förändringar eller kompletteringar på linor enligt EN 1891 är otillåtna och får endast genomföras av tillverkaren.

Brotthållfastheten hos linan resp. linan med ändförbindning gäller för drag i linans längdriktning. Belasta därför t.ex. öglor i änden aldrig i tvärriktningen (2 karbinhakar i en ögla). Kontrollera vilken belastning som linan utsätts för i den valda konfigurationen och överbelasta den under inga omständigheter. Vi rekommenderar en säkerhetsfaktor  $\geq 7$ .

## ATT OBSERVERA FÖRE ANVÄNDNINGEN

Före varje användning måste linan underkastas en okulär kontroll för att säkerställa fullständigheten, det funktionsdugliga tillståndet och rätt funktion. Om utrustningen belastats genom ett fall, måste den genast kasseras och får ej användas längre. Även vid minsta tvivel måste produkten kasseras resp. får först användas igen efter det att en sakkunnig person har tillstyrkt detta skriftligen efter kontroll. Knopar i linan reducerar brotthållfastheten! Använd inga linor, vars tidigare användning resp. användningshistorik du inte känner till.

Det måste säkerställas att dessa rekommendationer iakttas vid användning med andra beståndsdelar: Uppfångningssystemets alla övriga beståndsdelar måste vara certifierade och uppfylla motsvarande standarder för personlig skyddsutrustning som Nedfirningsdon EN 341, Hållsystem EN 358, Upp-

fångningssystem EN 363. Inställningsanordningar på nedfirningsdon måste anpassas till linans diameter. Metalldelar får inte uppvisa några grader eller vassa kanter som skulle kunna skada linan.

Du utsätter dig för fara vid kombination av utrustningsdelar på ett sådant sätt att en utrustningsdels eller den sammansatta utrustningens funktion försämrats!

En plan för räddningsåtgärder, som tar hänsyn till alla tänkbara nödfall, måste finnas före användningen. Före och under användningen måste övervägas hur räddningsåtgärderna kan genomföras på ett säkert och verksamt sätt.

## TRANSPORT, FÖRVARING & RENGÖRING

Linor med låg töjning består i regel av polyamid-fibrer. Manteln kan även innehålla polyesterfibrer. Värmebelastningen får därför aldrig överstiga 100 °C. Vid reaktioner som missfärgningar eller förhårdnader måste produkten kasseras av säkerhetsskäl. Genom inverkan av fukt kan linan krympa med upp till 7 %.

Transport bör därför alltid ske skyddat mot smuts och i lämplig förpackning (linsäck).

Lägg linan löst i säcken och rulla inte ihop den för att undvika att den vrids.

### Förvaringsvillkor:

- torrt och rent
- vid rumstemperatur (15 – 25 °C),
- skyddat mot ljus (UV-strålning, svetsmaskiner,...),
- borta från kemikalier (våtskor, ångor, gaser...) och andra aggressiva villkor,
- skyddat mot vassa föremål

En ljustät linsäck ger ett bra skydd.

**Rengöring:** Skölj av linan med ljummet vatten och torka av den med en fuktig trasa. Den fuktiga linan måste torkas före förvaringen. Linan ska torkas på ett naturligt sätt, ej i närheten av eld eller andra värmekällor.

För **desinfektion** får endast ämnen användas som inte har någon inverkan på de använda syntetikmaterialen.

Vid åsidosättande av dessa villkor utsätter du dig själv för faror!

## REGELBUNDEN KONTROLL

Den regelbundna kontrollen av utrustningen är absolut nödvändig: Din säkerhet beror på utrustningens verksamhet och hållbarhet!

Efter varje användning bör linan kontrolleras avseende eventuella skador. Betrakta linan från alla sidor. Känn av en synbarligen intakt lina avseende dolda skador på kärnan, som t.ex. kan förorsakas av ofta

förekommande böjning eller lokal överbelastning. Vid synliga skador på manteln får linan under inga omständigheter användas längre. Om förtjockningar, missfärgningar eller andra ovanliga förändringar uppträder, rekommenderar vi att kassera linan. Kontrollera linans sömmar avseende avnött eller trasig sytråd!

Efter varje användning ska utrustningen kontrolleras avseende avnötning och snitt.

Skadade eller fallbelastade system måste kasseras omgående och får ej användas längre.

Vid minsta osäkerhet ska produkten kasseras resp. kontrolleras av en sakkunnig.

Dessutom måste utrustningen vid användning inom arbetsskydd enligt EN 365 kontrolleras minst var 12:e månad av en sakkunnig person och under iakttagande av anvisningen eller kontrolleras av tillverkaren själv och bytas ut om så erfordras. Över dessa kontroller ska noteringar (utrustningens dokumentation, jfr. bifogade kontrollblad) föras.

lakta även nationella bestämmelser för kontrollintervall.

## Denna kontroll måste omfatta:

- Kontroll av det allmänna tillståndet: Ålder, fullständighet, nedsmutsning, rätt sammansättning.
- Kontroll av etiketten: Finns? Läslig? CE-märkning finns? Tillverkningsåret framgår?
- Kontroll av alla komponenter avseende mekaniska skador som: Snitt, sprickor, skåror, avskavning, deformation, valkbildning, kinkar, klämskador.
- Kontroll av alla komponenter avseende termiska eller kemiska skador som:  
Sammansmältningar, förhårdnader
- Kontroll av metalliska delar avseende korrosion och deformation.
- Kontroll av ändförbindningarnas, sömmarnas, knoparnas fullständighet.

**Även här gäller:** Vid minsta osäkerhet ska produkten kasseras resp. kontrolleras av en sakkunnig.

## LIVSLÄNGD

Reparationer får endast genomföras av tillverkaren.

## UNDERHÅLL

Endast vid sällan förekommande användning (1 vecka per år) och korrekt förvaring (se punkt „Transport, förvaring och rengöring“) kan användningstiden (fr.o.m. tillverkningsår 2006) utgöra upp till 10 år från tillverkningsdatumet. Den verkliga livslängden beror endast på produktens tillstånd, vilket påverkas av talrika faktorer (se nedan). Den

kan pga. extrema villkor reduceras till en enda användning eller ännu mindre, om utrustningen skadas redan före den första användningen (t.ex. vid transporten).

Mekaniskt slitage eller andra faktorer som t.ex. påverkan av solljus reducerar livslängden avsevärt. Urblekta eller upprivna fibrer/band, missfärgningar och förhårdningar är ett säkert tecken på att produkten måste kasseras.

En allmängiltig uppgift om produktens livslängd kan uttryckligen ej lämnas, eftersom den beror på olika faktorer, som t.ex. (ofullständig lista!) UV-ljus, typen av användning och dess frekvens, behandling, påverkan av väder och vind som is och snö, omgivningar som salt, sand, batterisyra,....

**Generellt gäller:** Om användaren av någon – på första ögonkastet kanske helt betydelselös – anledning inte är säker på att produkten uppfyller kraven, får den absolut inte användas längre och måste undersökas av en sakkunnig person. Kassera produkter som uppvisar spår av förslitning!

**Efter ett fall måste produkten ovillkorligen bytas ut!**

## ATENCIÓN

**¡Este producto sólo pueden utilizarlo las personas que hayan sido instruidas en su utilización segura** y que tengan los conocimientos y facultades correspondientes o que estén bajo la vigilancia directa de dichas personas! El equipo debería ponerse personalmente a disposición del usuario. Sólo debe utilizarse en el ámbito de utilización limitado que se haya determinado y para la finalidad de uso prevista.

**¡Lea y entienda las presentes instrucciones de uso antes de utilizar el producto** y consérvelas junto con éste y la hoja de comprobación para su posterior consulta!

Compruebe también los requisitos de vigencia local previstos en las normas nacionales de seguridad de equipos EPI.

El producto que se suministra con la presente información del fabricante es de tipo examinado, tiene marcado CE para confirmar su conformidad con la directiva europea 89/686/CEE sobre equipos de protección individual y cumple las normas europeas que se indican en la etiqueta del producto. Sin embargo, el producto no cumple otras normas diferentes. El producto no cumple especialmente ninguna norma americana (como ANSI) excepto si se ello se indica expresamente.

Las informaciones del fabricante tienen que entregarse con el sistema si éste se vende o se entrega a otro usuario. En el caso de que el sistema deba utilizarse en otro país, es responsabilidad del vendedor / usuario previo asegurarse de que las informaciones del fabricante se pongan a disposición en el idioma del país correspondiente.

TEUFELBERGER no asume ninguna responsabilidad por consecuencias /daños directos, indirectos ni casuales que puedan surgir durante o después del uso del producto y que resulten de una utilización inadecuada y, especialmente, debido a un montaje deficiente.

Salida: 03/2015, Art. nr.: 6800501

## EXPLICACIÓN DEL MARCADO

Nombre del producto

A xxx Tipo, diámetro en mm (ejemplo: A 10,5 = cuerda del tipo A con un diámetro de 10,5 mm)

EN 1891:1998 Norma para cuerdas trenzadas con funda semiestáticas (bajo coeficiente de alargamiento)

Nº corr.: Año de fabricación, - número correlativo

CE 0408 El marcado CE certifica el cumplimiento de los requisitos básicos de la directiva 89/686 /CEE (equipo de protección individual). El número designa al instituto de verificación (0408 designa a TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Viena). Fabricante



Indicación de que es necesario leer las instrucciones de uso.

Se utilizan los símbolos estándar europeos para la ropa y el tratamiento de textiles. Los segmentos de cuerdas trenzadas con funda semiestáticas tienen que llevar ambos extremos marcados con cintas exteriores conteniendo los siguientes datos: tipo (A o B), diámetro en mm, número de la norma (EN1891).

## USO

Las cuerdas conformes a la norma EN 1891 tienen que utilizarse en sistemas conformes a las normas EN 341 (dispositivos de descenso), EN 358 (sistemas de retención) o EN 363 (sistemas anticaídas), o sea, para realizar muchos trabajos verticales en cuerda.

Tenga en cuenta que las cuerdas nuevas sin usar pueden tener una superficie muy lisa, incluso resbaladiza. Cuando se usen con dispositivos hay que tener en cuenta la correspondiente información del fabricante del dispositivo.

**ATENCIÓN:** Un intenso roce de la cuerda con una pieza metálica (por ejemplo: al descender rápidamente en rapel) o de una cuerda con otra contra material textil puede causar sobrecalentamiento, el deterioro o incluso la rotura de la cuerda.

Nosotros cosemos los terminales de las cuerdas Fides III 9,6 mm, Fides III 10,5 mm, Fides III 11 mm, Patron 10 mm, Patron PLUS 10 mm, Patron 10,5 mm, Patron PLUS 10,5 mm, Patron 11 mm, Patron PLUS 11 mm, Patron 11 mm treeACCESS, Patron 12 mm o hacemos nudos de ocho con gaza; las demás cuerdas se suministran con nudos de ocho con gaza. **Recomendamos utilizar el nudo de ocho con gaza cuando haga usted mismo los terminales.** La cuerda tiene que tener detrás del nudo una punta suficientemente larga (al menos 10 cm). ¡Haga correctamente el nudo de ocho como se expone

## ATENCIÓN

La utilización de los productos puede ser peligrosa. Nuestros productos sólo pueden utilizarse para la finalidad prevista. Especialmente está prohibida su utilización para izar cargas en el sentido de la directiva 2006/42/CE de la UE. El cliente tiene que encargarse de que los usuarios estén familiarizados con la utilización correcta y con las medidas de seguridad necesarias. Tenga en cuenta que cada producto puede causar daños si se utiliza, almacena o limpia inadecuadamente o si se sobrecarga. Compruebe los requisitos de vigencia local previstos en las disposiciones nacionales de seguridad, en las recomendaciones para la industria y en las normas. TEUFELBERGER y 拖飞宝 sinternacionalmente marcas comerciales registradas de TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria.



# USO / RESTRICCIÓN DE USO / SEGURIDAD / TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y LIMPIEZA

en fig. 1 / página 5)! Preste atención al recorrido de la sección de la cuerda portante de la carga (flecha). Una ejecución diferente reduce considerablemente la resistencia a la rotura.

¡NO utilizar las cuerdas con bajo coeficiente de alargamiento para hacer escalada libre, montañismo ni espeleología! (Se aplican otras normas como, por ejemplo, la EN 892 „Cuerdas dinámicas para montañismo“.)

El sistema tiene que disponer de un punto de anclaje fiable por encima del usuario (en conformidad con la norma EN 795). Hay que evitar que la cuerda trenzada con funda, semiestática, quede combada entre el usuario y el punto de anclaje fiable.

## Cuerdas de los tipos A y B:

Las cuerdas del tipo B tienen que cumplir menos exigencias de rendimiento que las cuerdas del tipo A.

**Por ello es necesario tratar a las cuerdas del tipo B con más cuidado y protegerlas así de los efectos de la abrasión, de los cortes, del desgaste general. etc. Con el mayor esmero debe reducirse a un mínimo la posibilidad de una caída.**

Las cuerdas del tipo A son más apropiadas que las cuerdas del tipo B para realizar trabajos verticales en cuerda o para el posicionamiento en el puesto de trabajo.

## RESTRICCIÓN DE USO

¡No realice ningún trabajo vertical en cuerda en el caso de que su estado físico pudiera estar afectado impidiéndole hacer un uso seguro durante las actividades normales o en caso de emergencia!

Esta prohibido realizar cualquier cambio o añadidura en las cuerdas conformes con la norma EN 1891. La realización de los cambios queda reservada exclusivamente al fabricante.

La resistencia a la rotura de la cuerda / de la cuerda con terminal tiene vigencia para la tracción en dirección longitudinal de la cuerda. Por ello no debe aplicarse nunca una carga transversal, por ejemplo, sobre lazos terminales (2 mosquetones en un lazo). Compruebe la carga que actúa sobre la cuerda en la configuración elegida y no la sobrecargue en ningún caso. Recomendamos un factor de seguridad  $\geq 7$ .

## ¡A OBSERVAR ANTES DE SU USO!

Antes de utilizar la cuerda hay que someterla a un control visual para asegurarse de que está completa, en condiciones de utilización y de que funciona correctamente. El equipo tiene que retirarse inmediatamente del uso si ya ha sufrido la carga de una caída. El producto tiene que retirarse ya cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado y sólo puede volver a utilizarse después de que una persona experta apruebe su uso por escrito. ¡Los nudos en la cuerda reducen su resistencia a la rotura! No utilice ninguna cuerda de la que no sepa cómo se ha

utilizado antes. Hay que asegurarse de que se respetan las recomendaciones para el uso con otros componentes: todos los demás componentes del sistema anticaídas tienen que estar certificados y cumplir las disposiciones de las normas para EPI como, por ejemplo EN 341 para dispositivos de descenso, EN 358 para sistemas de retención o EN 363 para sistemas anticaídas. Los dispositivos de ajuste de los equipos de descenso tienen que adaptarse al diámetro de la cuerda. Las piezas de metal no deben tener rebaba ni aristas agudas que puedan deteriorar la cuerda.

¡Usted se pone en peligro combinando componentes de equipo que menoscaben el funcionamiento seguro de un elemento del equipo o de todo el equipo en conjunto! Antes de utilizar el producto hay que disponer de un plan con medidas de rescate que tenga en cuenta todos los casos de emergencia imaginables. Hay que pensar antes y durante el uso del producto la forma que pueden aplicarse las medidas de rescate con seguridad y eficacia.

## TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y LIMPIEZA

Las cuerdas con bajo coeficiente de alargamiento suelen estar hechas de fibras de poliamida. También la funda puede contener fibras de poliamida. Por ello, la carga térmica no debe superar nunca los 100°C. Por razones de seguridad hay que desechar el producto si muestra reacciones como decoloración o endurecimientos. El efecto de la humedad puede hacer que la cuerda se contraiga hasta un 7 %.

Por ello debería **transportarse** siempre en un envase apropiado protegida contra la suciedad (saco para cuerdas). Coloque la cuerda suelta en el saco y no la desenrolle para evitar que se retuerza.

### Condiciones de almacenaje:

- en un lugar seco y limpio
- a temperatura ambiente (15 – 25°C),
- a resguardo de la luz (radiación ultravioleta, máquinas soldadoras, etc.),
- lejos de productos químicos (líquidos, vapores, gases, etc.) y de otras condiciones agresivas,
- con protección contra objetos de aristas cortantes

Un saco opaco para cuerdas ofrece una buena protección.

Utilice agua templada para **lavar** la cuerda y límpiela con una bayeta húmeda. La cuerda húmeda tiene que secarse antes de su almacenamiento. La cuerda debe secarse de forma natural, lejos del fuego o de otras fuentes de calor. Para la **desinfección** sólo deben utilizarse sustancias que no tengan ningún influjo en los materiales sintéticos utilizados.

¡El incumplimiento de estas condiciones supone un peligro para usted mismo!

# VERIFICACIÓN REGULAR / MANTENIMIENTO / DURABILIDAD

## VERIFICACIÓN REGULAR

Es **imprescindiblemente necesario** verificar regularmente el equipo: ¡Su seguridad depende de la eficacia y de la resistencia de su equipo!

Debería verificarse si la cuerda muestra señales de deterioro cada vez después de su uso. Observe la cuerda por todos lados. Incluso si la cuerda parece estar intacta debe palparla para ver si tiene daños ocultos en el núcleo que puedan deberse a un doblado frecuente o a una sobrecarga local.

En ningún caso debe volver a utilizarse la cuerda si se ve que la funda está deteriorada. Recomendamos retirar la cuerda en el caso de que se aprecien en ella partes gruesas, decoloraciones u otros cambios inusuales.

¡Compruebe si hay hilo de coser desgastado o roto en las costuras de los terminales de la cuerda! Hay que verificar si el equipo muestra señales de desgaste o cortes. Los sistemas deteriorados o que hayan sufrido una caída tienen que retirarse inmediatamente del uso.

El producto tiene que retirarse cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado o dárselo a un experto para que lo verifique.

Cuando se utilice el equipo en la seguridad laboral se tiene que verificar al menos cada 12 meses en cumplimiento de la norma EN 365 o bien a cargo de una persona experta, respetando exactamente las instrucciones o a cargo del propio fabricante y se tiene que sustituir si es necesario. Hay que registrar los resultados de dicha verificación (documentación del equipo, véase la hoja de comprobación anexa).

Respete también los reglamentos nacionales sobre los intervalos de comprobación.

### **Dicha comprobación tiene que contener lo siguiente:**

- Control del estado general: Vejez, integridad, suciedad, montaje correcto.
- Control de la etiqueta: ¿Está disponible? ¿Legible? ¿Marcado CE disponible? ¿Año de fabricación visible?
- Controlar todas las piezas individuales para ver si presentan deterioros mecánicos como: Cortes, desgarros, incisiones, desgaste, deformación, formación de estrías, retorcimientos, aplastamientos.
- Controlar todas las piezas individuales para ver si presentan deterioros térmicos o químicos como: puntos de fusión o de endurecimiento
- Control de corrosión y deformación en las piezas metálicas.
- Control de la integridad de terminales, costuras, nudos.

**También aquí se aplica lo siguiente:** El producto tiene que retirarse cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado o dárselo a un experto para que lo verifique.

## MANTENIMIENTO

Los trabajos de mantenimiento quedan reservados exclusivamente al fabricante.

## DURABILIDAD

La duración de utilización (a partir del año de fabricación 2006) puede alcanzar hasta 10 años a partir de la fecha de fabricación si se utiliza pocas veces (1 semana al año) y se almacena correctamente (véase el punto sobre transporte, almacenamiento y limpieza). La durabilidad real depende exclusivamente del estado del producto sobre el que influyen numerosos factores (véase más adelante). Los influjos extremos pueden reducir la durabilidad a una única utilización o aún menos si se daña el equipo antes de su primer utilización (por ejemplo: durante el transporte).

El desgaste mecánico u otros influjos como, por ejemplo, el efecto de la luz solar reducen considerablemente la durabilidad. La decoloración o el deshilachado de las fibras / cintas del arnés, cambios de color y endurecimientos son señales seguras de que el producto no debe seguir utilizándose.

No puede darse expresamente una información de vigencia general sobre la durabilidad del producto debido a que depende de diferentes factores como, por ejemplo, luz UV, tipo y frecuencia del uso, tratamiento, influjos de la intemperie como la nieve, del entorno como sal, arena, ácido de baterías, etc. (¡la lista no es exhaustiva!).

En general se aplica lo siguiente: cuando el usuario no esté seguro por cualquier motivo –aunque al principio parezca ser muy insignificante– de que el producto cumple los requisitos, éste tiene que retirarse del uso y dárselo a un experto para que lo verifique. ¡Deseche el producto que presente señales de desgaste!

### **¡Es imprescindible necesario cambiar el producto después de una caída!**

## OBS

**Dette produkt må kun bruges af personer, der er instrueret i sikker anvendelse**, og som har det tilsvarende kendskab og tilsvarende evner, eller som er under opsyn af sådanne personer! Udstyret skal stilles til rådighed for brugeren personligt. Det må kun bruges under de fastlagte anvendelsesforhold og i overensstemmelse med det formål, som det er beregnet til.

### **Du skal have læst og forstået denne brugsanvisning, inden du tager produktet i brug;**

brugsanvisningen skal opbevares sammen med kontrolarket ved produktet, så du også fremover kan slå op i den! Kontrollér, at de nationale sikkerhedsbestemmelser om personlige værnemidler svarer til de lokale krav.

Det produkt, der udleveres med denne producentinformation, er typegodkendt, CE-mærket for at bekræfte overensstemmelsen med EU-direktivet 89/686/EØF om personlige værnemidler, og opfylder de europæiske standarder, der er angivet på produktetiketten.

Produktet opfylder dog ingen andre standarder, det opfylder især ingen amerikanske standarder (som fx ANSI), medmindre der gøres udtrykkeligt opmærksom på det.

Hvis systemet sælges eller gives videre til en anden bruger, skal producentens informationer også overdrages. Hvis systemet skal bruges i et andet land, er det sælgerens/den forrige brugers ansvar at sikre, at producentens informationer stilles til rådighed på det pågældende sprog og at de nationale standarder i det pågældende land opfyldes.

TEUFELBERGER er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige følgevirkninger/skader, der optræder under eller efter brugen af produktet, og som skyldes en usagkyndig brug, især pga. en fejlagtig samling.

Udgave: 03/2015, Art. nr.: 6800501

## FORKLARING AF MÆRKNINGEN

Produktnavn

A xxx form, diameter i mm (eksempel: A 10,5 = reb i form A med 10,5 mm diameter)

EN 1891:1998 standard for kernmantelreb med lav strækkevne

Lb.nr.: produktionsår, løbende nummer

CE 0408 CE bekræfter overholdelsen af de grundlæggende krav i EU-direktivet 89/686/EØF (personlige værnemidler). Nummeret betegner prøvningsinstituttet (0408 for TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Wien).



Producent

Anvisning om, at brugsanvisningen skal læses.

Der anvendes de europæiske standardsymboler for vask og pleje af tekstiler.

Afskårne stykker af kernmantelreb med lav strækkevne skal markeres med udvendige bånd i begge ender og mærkes med oplysningerne: type (A eller B), diameter i mm, standardens nummer (EN 1891).

## ANVENDELSE

Reb iht. EN 1891 skal benyttes i systemer iht. EN 341 (nedfiringssystemer), EN 358 (støttebælter og støttelinier) eller EN 363 (faldsikringsystemer), altså til forskellige arbejder, der understøttes med reb. Vær opmærksom på at nye, ubenyttede reb kan have en meget glat, endda skridfarlig overflade. Ved brug sammen med apparater skal du være opmærksom på producentinformationerne til det pågældende apparat.

**OBS:** Høj friktion af rebet på en metaldele (fx ved for hurtig nedfiring) af rebet på et andet reb eller andet tekstilmateriale kan medføre overophedning, beskadigelse og endda medføre at rebet rives over.

Endeforbindelser af rebene Fides III 9,6 mm, Fides III 10,5 mm, Fides III 11 mm, Patron 10 mm, Patron PLUS 10 mm, Patron 10,5 mm, Patron PLUS 10,5mm, Patron 11 mm, Patron PLUS 11 mm, Patron 11 mm treeACCESS, Patron 12 mm sys af os eller stikkes med ottetalsknob, alle øvrige leveres med stukket ottetalsknob. **Til selvlavede endeforbindelser anbefales det at benytte ottetalsknob.** Bag knuden skal der være en tilstrækkelig lang (min. 10 cm) ende af rebet tilovers.

Udfør ottetalsknobet korrekt som vist i figur 1 / side 5! Vær opmærksom på, hvordan den del af rebet,

## ADVARSEL

Anvendelsen af produkterne kan være farlig. Vores produkter må kun bruges til den tilsigtede anvendelse. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at de ikke må anvendes som hejse- eller løftetilbehør iht. EU-direktiv 2006/42/EF. Kunden skal sørge for, at brugeren har kendskab til den korrekte anvendelse og de nødvendige sikkerhedsforholdsregler. Vær opmærksom på, at hvert produkt kan forårsage skader, hvis det bruges, opbevares, rengøres og overbelastes på en forkert måde. Kontrollér, at de nationale sikkerhedsbestemmelser, anbefalinger til industrien og standarder stemmer overens med de lokale krav.

TEUFELBERGER og 拖飞宝 er internationalt registrerede mærker, der tilhører TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria.

# INDSKRÆNKNING I ANVENDELSEN / SIKKERHEDSOP- LYSNINGER / TRANSPORT, OPBEVARING & RENGØRING

der bærer lasten, skal forløbe (pilen).  
En afvigende udførelse medfører en væsentlig nedsættelse af brudbelastningen.

Reb med lav strækkevne egner sig IKKE til fri klatring, bjergbestigning eller til huleforskning! (Andre standarder som EN 892 "Dynamiske bjergbestigningsreb").

Systemet skal omfatte et pålideligt ankerpunkt (svarende til EN 795) over brugeren. Det skal undgås at kernemantelreb med ringe strækkevne hænger ned mellem brugeren og det pålidelige ankerpunkt.

## Reb i form A og B:

Der stilles mindre krav til reb i form B end til reb i form A.

**Som beskyttelse mod følgerne af afglubning, indsnit, generelt slid osv. skal der derfor udvises større forsigtighed ved reb i form B. Risikoen for styrt skal derfor mindskes med stor omhu.**

Reb i form A egner sig bedre til arbejde, der understøttes med reb, eller arbejdspladspositionering, end reb i form B.

## INDSKRÆNKNING I ANVENDELSEN

Gennemfør ikke arbejde, der skal understøttes med reb, hvis din sikkerhed kan være indskrænket pga. din fysiske form ved normal brug eller i nødstilfælde! Enhver form for ændringer eller tilføjelser til rebene iht. EN 1891 er forbudt og må kun udføres af producenten.

Brudlasten for rebet/rebet med endeforbindelse gælder for træk i rebets længderetning. Derfor må du aldrig fx belaste løkker i enderne på tværs (2 karabinere i en løkke). Kontrollér hvilken belastning der virker på rebet i den valgte konfiguration og udsæt det under ingen omstændigheder for overbelastning. Vi anbefaler sikkerhedsfaktor  $\geq 7$ .

## VÆR OPMÆRKSOM PÅ DET FØLGENDE INDEN ANVENDELSEN

Før hver anvendelse skal der foretages en **syns-kontrol** af rebet for at sikre, at det er komplet og i brugsklar og fungerende tilstand. Hvis produktet belastes pga. et fald, skal det tages ud af brug med det samme. Selv ved den mindste tvivl skal produktet udskrangeres. Det må kun bruges igen, hvis en sagkyndig person giver sit skriftlige samtykke efter en kontrol.

Knuder i rebet mindsker brudlasten!

Brug aldrig reb hvis tidligere benyttelse du ikke har kendskab til.

Det skal sikres, at anbefalingerne **for anvendelse**

**sammen med andre komponenter** overholdes:

Alle andre bestanddele i faldsikringsystemet skal være certificeret og stemme overens med de pågældende standarder for personlige værnemidler som nedfiringssystemer EN 341, støttebælter og støttelinier EN 358, faldsikringsystemer EN 363. Indstillingsanordninger til nedfiringssystemer skal tilpasses til rebets diameter.

Metaldele må ikke have grater eller skarpe kanter der kan beskadige rebet.

Ved at kombinere udstyrsdele, således at en udstyrsdels eller det sammensatte udstyrs sikre funktion forringes, bringer du dig selv i fare!

Før brugen skal der opstilles en plan for redningstiltag, der omfatter alle tænkelige nødstilfælde. Før og under brugen skal det fastlægges, hvordan redningstiltagene kan gennemføres på en sikker og virksom måde.

## TRANSPORT, OPBEVARING & RENGØRING

Reb med lav strækkevne består sædvanligvis af polyamidfibre. Kappen kan også indeholde polyesterfibre. Varmebelastningen må derfor aldrig overskride 100 °C. Ved reaktioner såsom misfarvninger og hærdning skal produktet af sikkerhedsårsager kasseres. Hvis rebet udsættes for fugt, kan det skrumpe med op til 7 %.

Derfor skal det under **transport** altid være beskyttet mod snavs og være pakket i en egnet emballage (rebpose).

Læg rebet løst ned i posen og rul det ikke sammen så det ikke bliver snoet.

### Opbevaringsbetingelser:

- Tørt og rent
  - Ved rumtemperatur (15 – 25 °C)
  - Beskyttet mod lys (UV-stråler, svejseapparater osv.)
  - Langt væk fra kemikalier (væsker, dampe, gasser osv.) og andre aggressive betingelser
  - Beskyttet mod genstande med skarpe kanter
- En lysttæt rebpose yder god beskyttelse.

Rebet **rengøres** ved at skylle det med lunken vand og tørre det med en fugtig klud. Reb skal tørres, før det lægges til opbevaring. Reb skal tørres på naturlig måde – dvs. ikke i nærheden af ild eller andre varmekilder.

Brug kun stoffer til **desinficering**, der ikke påvirker de syntetiske materialer.

Der opstår fare for dig selv, hvis betingelserne ikke overholdes!

# REGELMÆSSIG KONTROL / ISTANDSÆTTELSE / LEVETID

## REGELMÆSSIG KONTROL

En regelmæssig kontrol af udstyret er **tvungende nødvendig**: Din sikkerhed afhænger af udstyrets virksomhed og holdbarhed!

**Efter hver brug** skal rebet kontrolleres for mulige skader. Se på rebet fra alle sider. Mærk også efter på et tilsyneladende intakt reb om der er skjulte skader i kernen som evt. kan skyldes at rebet ofte er blevet bøjet eller blevet udsat for lokal overbelastning.

Hvis der konstateres synlig skader på kappen, må rebet under ingen omstændigheder benyttes mere. Hvis der forekommer tykke steder, misfarvninger eller andre usædvanlige forandringer, anbefaler vi at udrangere rebet. Kontrollér sammensyningen af rebenderne for slidt eller overrevet sygarn!

Efter hver brug skal udstyret kontrolleres mht. slitage og snit.

Beskadigede eller faldbelastede systemer skal straks tages ud af brug.

Ved den mindste tvivl skal produktet kasseres eller kontrolleres af en sagkyndig person.

Desuden skal udstyret kontrolleres min. hver 12. måned iht. EN 365 af en sagkyndig person eller producenten under nøjagtig hensyntagen til brugsanvisningen, hvis det bruges på arbejdssikkerhedsområdet. Om nødvendigt skal udstyret udskiftes. Der skal føres optegnelser over kontrollerne (udstyrets dokumentation, jf. det vedlagte kontrolark).

Overhold også de nationale bestemmelser for kontrolintervallerne.

### Kontrollen skal omfatte:

- En generel kontrol: alder, komplet udstyr, tilsmudsningsgrad, rigtig sammensætning.
- Kontrol af etiketterne: findes de på udstyret? Er de læselige? Findes CE-mærkningen? Kan man se konstruktionsåret?
- Kontrol af alle komponenter – de skal være uden mekaniske beskadigelser såsom: snit, revner, indhak, slid, deformationer, ribbedannelser, sammenfiltringer, sammentrykkede steder.
- Kontrol af alle komponenter – de skal være uden termiske og kemiske beskadigelser såsom: smeltede steder, hærddninger
- Kontrol af metaldele for at udelukke korrosion og deformationer.
- Kontrol af at endeforbindelserne, sømmene og knuderne er komplette.

**Her gælder ligeledes følgende:** Ved den mindste tvivl skal produktet kasseres eller kontrolleres af en sagkyndig person.

## ISTANDSÆTTELSE

Reparationer må kun foretages af producenten.

## LEVETID

Det er kun ved sjældnen brug (1 uge om året) og korrekt opbevaring (se punktet Transport, opbevaring og rengøring), at levetiden (fra produktionsår 2006) kan vare op til 10 år fra produktionsdatoen. Den faktiske levetid afhænger udelukkende af produktets tilstand, som påvirkes af talrige faktorer (se nedenfor). Levetiden kan ved ekstrem påvirkning forkortes til én enkelt anvendelse eller slet ingen anvendelse, hvis udstyret beskadiges allerede før den første brug (fx under transporten).

Mekanisk slid eller andre påvirkninger, fx sollys, reducerer levetiden kraftigt. Falmede eller slidte fibre/remme, misfarvninger og hærddninger er sikre tegn på, at produktet skal ud rangeres.

Der kan ikke fastlægges en generelt gældende levetid for produktet, da den afhænger af forskellige faktorer, fx UV-stråler, anvendelsesmåden og -hyppigheden, behandlingen, vejrpåvirkninger som sne, omgivelser såsom salt, sand, batterisyre osv., (ufuldstændig liste!).

**Generelt gælder følgende:** Hvis brugeren af en eller anden grund (der kan være nok så ubetydelig) ikke er sikker på, at produktet kan opfylde de gældende krav, skal det tages ud af brug og kontrolleres af en sagkyndig person. Et produkt, der har tegn på slid, skal ud rangeres!

**Efter et fald skal produktet ubetinget udskiftes!**

## HUOMIO

**Tätä tuotetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka ovat perehtyneet sen turvalliseen käyttöön** ja joilla on sen turvalliseen käyttöön vaa-  
dittavat tiedot ja taidot, tai muut henkilöt tällaisten henkilöiden suorassa valvonnassa! Varusteet on annettava käyttäjälle käyttöön henkilökohtaisesti. Tuotetta saa käyttää ainoastaan määrättyjen rajoitettujen käyttöehtojen mukaisesti ja määrättyyn käyttötarkoitukseen.

**Tämä käyttöohje on luettava läpi ja ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöönottoa.** Sitä on säilytettävä tuotteen ja tarkastustodistuksen kanssa samassa paikassa myös myöhempiä käyttöä varten! Tutustu henkilönsuojaimia koskevien kansallisten turvallisuusmääräysten paikallisiin vaatimuksiin.

Tuote, joka toimitetaan näillä valmistajan tiedoilla varustettuna, on tyyppihyväksytty ja CE-merkitty yhdenmukaisuuden vahvistamiseksi henkilönsuojaimia koskevan EU-direktiivin 89/686/ETY kanssa, ja se vastaa eurooppalaisia standardeja, jotka on ilmoitettu tuote-etiketissä. Tuote ei kuitenkaan vastaa mitään muita standardeja ja erityisesti tuote ei vastaa amerikkalaisia standardeja (kuten ANSI), ellei siitä nimenomaisesti mainita.

Kun tuote myydään tai luovutetaan toiselle käyttäjälle, myös valmistajan tiedot on annettava kyseiselle käyttäjälle. Jos tuotetta käytetään toisessa maassa, myyjän tai edellisen käyttäjän vastuulla on varmistaa, että valmistajan tiedot ovat saatavana sen maan kielellä, jossa tuotetta käytetään, ja että kyseisessä maassa noudatetaan voimassa olevia kansallisia normeja.

TEUFELBERGER ei ole vastuussa suorista, epäsuorista tai satunnaisista seurauksista tai vaurioista, jotka aiheutuvat tuotteen käytön aikana tai sen käytön jälkeen tai tuotteen asiaankuulumattomasta käytöstä. Teufelberger ei ole vastuussa edellä mainituista seurauksista tai vaurioista varsinkaan silloin, jos ne johtuvat tuotteen viallisesta kokoamisesta. Painos: 03/2015, Tuotenumero: 6800501

## VAROITUS

Tuotteen käyttäminen voi olla vaarallista. Tuotteitamme saa käyttää vain niiden käyttötarkoituksen mukaisesti. Niitä ei saa käyttää etenkin nostamiseen EU-RL 2006/42/EY -standardin mukaisessa tarkoituksessa. Asiakkaan on huolehdittava siitä, että käyttäjä on perehtynyt tuotteen oikeanlaiseen käyttöön ja tarvittaviin turvallisuustoimenpiteisiin. Muista, että jokainen tuote voi aiheuttaa vaurioita, jos sitä käytetään väärin, se varastoidaan tai puhdistetaan väärin tai jos sitä kuormitetaan liikaa. Tutustu kansallisiin turvallisuusmääräyksiin ja teollisuuden suosituksiin sekä kansallisten normien paikallisesti voimassa oleviin vaatimuksiin. TEUFELBERGER ja 拖飞宝 ovat TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austrian kansainvälisesti rekisteröityjä tavamerkkejä.

## MERKINTÖJEN SELITYKSET

Tuotteen nimi:

A xxx köyden tyyppi, halkaisija (mm), (esimerkki: A 10,5 = tyyppi A köysi, jonka halkaisija on 10,5 mm)  
EN 1891:1998 Vähäjoustoisia ydinköyisiä koskeva normi.

Juoks. nro: valmistusvuosi, sarjanumero  
CE 0408 CE todistaa, että tuote vastaa standardin 89/686/ETY (henkilökohtaiset suojavarusteet) perusvaatimuksia. Numero ilmaisee, missä tarkastus on tehty (0408 merkitsee TÜV Austria Services GmbH-laitosta, Krugerstraße 16, A-1015 Wien). Valmistaja



Tämä symboli huomauttaa, että käyttöohje on luettava.

Tuotteessa on käytetty pyykkiä ja tekstiilien hoitoa koskevia eurooppalaisia standardisymboleita. Vähäjoustoisten ydinköyisien kappaleiden molemmat päät on merkittävä ulkoisilla nauhoilla, joista ilmenevät seuraavat tiedot: tyyppi (A tai B), halkaisija (MM), normin numero (EN 1891).

## KÄYTTÖ

Standardin EN 1891 mukaisia köyisiä käytetään standardien EN 341 (laskeutumislaitteet), EN 358 (tuki- ja varmistusvyöt) tai EN 363 (putoamissuojat) mukaisissa järjestelmissä, eli erilaisissa töissä, joiden suorittamisessa tarvitaan köyisiä.

Huomaa, että uusien käyttämättömien köyisien pinta saattaa olla erittäin sileä, jopa liukas. Noudata laitteita käyttäessäsi kulloisenkin laitteen valmistajan ohjeita.

**HUOMIO:** köyden voimakkaasta hankauksesta metallikappaletta vasten (esim. liian nopean laskemisen seurauksena) tai köyden hankauksesta köyttä tai muuta tekstiilimateriaalia vasten voi olla seurauksena köyden ylikuormeneminen, vaurioituminen tai jopa katkeaminen.

Köyisien Fides III 9,6 mm, Fides III 10,5 mm, Fides III 11 mm, Patron 10 mm, Patron PLUS 10 mm, Patron 10,5 mm, Patron PLUS 10,5 mm, Patron 11 mm, Patron PLUS 11 mm, Patron 11 mm treeACCESS,

# KÄYTTÖ / KÄYTÖN RAJOITUKSET / TURVALLISUUS / KULJETUS, VARASTOINTI JA PUHDISTUS

Patron 12 mm päät toimitetaan joko ommeltuina tai kahdeksikkosolmuilla varustettuina. Kaikki muut köydet toimitetaan kahdeksikkosolmuilla varustettuina. **Itse tehdyissä köysiliitoksissa suosittelemme käyttämään kahdeksikkosolmua.** Solmun taakse on jäätävä riittävästi köyttä (väh. 10 cm). Tee kahdeksikkosolmu alla esitetyllä tavalla! Huomioi kantavan köysiosan (nuoli) kulku. (kuva 1 / sivu 5) Poikkeava malli heikentää murtolujuutta huomattavasti.

Vähäjoustoisia köysiä EI saa käyttää vapaaseen kiipeilyyn, vuorikiipeilyyn eikä luolatutkimukseen. (Niitä koskevat eri direktiivit, kuten standardi EN 892 "dynaamiset köydet".) Järjestelmässä on oltava luotettava kiinnityskohta (standardin EN 795 mukainen) käyttäjän yläpuolella. Vähäjoustoisen ydinköyden roikkumista löysänä käyttäjän ja luotettavan kiinnityskohdan välillä on vältettävä.

## Tyyppien A ja B köydet:

Tyyppin B köysille asetettavat vaatimukset ovat vähäisemmät kuin tyyppille A asetettavat.

**Tästä syystä on tyyppin B köysien yhteydessä kiinnitettävä enemmän huomiota köyden suojaamiseen hankauksen, viiltojen, yleisen kulumisen ja vastaavien ilmiöiden aiheuttamista vaikutuksilta. Putoamisen mahdollisuus on tästä syystä ennaltaehkäistävä mahdollisimman huolellisesti.**

Tyyppin A köydet soveltuvat paremmin köysien varassa suoritettaviin töihin tai työskentelyaseman turvaamiseen kuin tyyppin B köydet.

## KÄYTÖN RAJOITUKSET

Älä tee köysien varassa suoritettavia töitä, mikäli ruumiillinen kuntosi saattaa heikentää turvallisuuttasi normaalissa käytössä tai hätätilanteessa! Standardin EN 1891 mukaisille köysille ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia, eikä niihin saa kiinnittää lisärakenteita. Kaikki muutokset on jätettävä valmistajan suoritettaviksi.

Köyden/köyden ja sen päätyliitoksen murtokuormitus koskee köyden pituussuunnassa tapahtuvaa vetokuormitusta. Älä tästä syystä milloinkaan kuormita esim. köyden päissä olevia lenkkejä poikkisuunnassa (2 karabiinia yhdessä lenkissä). Tarkasta, millainen kuorma köyteen vaikuttaa valitussa kokoonpanossa, äläkä ylikuormita sitä missään tapauksessa. Suosittelemme varmuuskerrointa  $\geq 7$ .

## HUOMIOITAVA ENNEN KÄYTTÖÄ

Köysi on **tarkastettava silmämääräisesti** ennen jokaista käyttöä. Tässä yhteydessä on tarkastettava, ettei köydestä puutu osia, että se on käyttökel-

poisessa kunnossa ja toimii asianmukaisesti. Jos varusteita käyttävä henkilö on pudonnut ja varusteet ovat näin joutuneet alttiiksi rasitukselle, ne on välittömästi poistettava käytöstä. Tuote on muutoinkin poistettava käytöstä pienimmänkin epäilyksen yhteydessä. Sen saa ottaa käyttöön vasta, kun asiantunteva henkilö on tarkastanut sen ja todennut sen käyttökeloiseksi. Köyden solmut vähentävät sen murtokuormitusta! Älä käytä köysiä, joiden käyttöhistoriaa et tunne.

Varmista, että tuotteeseen liittyviä suosituksia sen **käytöstä yhdessä muiden osien kanssa** noudatetaan: Putoamissuojainten kaikkien muiden komponenttien on oltava asianmukaisesti sertifioituja ja vastattava henkilökohtaisia suojarusteita (PSA) määrittäviä normeja, kuten laskeutumislaitteet EN 341, tukijärjestelmät EN 358, putoamissuojat EN 363. Laskeutumislaitteiden asetuslaitteet on sovitettava köyden halkaisijaan.

Metalliosissa ei saa olla purseita tai teräviä reunoja, jotka voisivat vaurioittaa köyttä. Vaarannat turvallisuutesi käyttämällä eri varusteista koostuvia yhdistelmiä, jotka saattavat rajoittaa tietyn varustuksen osan tai kokonaisuuden toimivuutta!

Ennen tuotteen käyttöä on luotava suunnitelma pelastustoimista, joka huomioi kaikki mahdolliset hätätilanteet. Ennen käyttöä ja sen aikana on pohdittava, millä tavoin pelastustoimet saadaan suoritettua mahdollisimman turvallisesti ja tehokkaasti.

## KULJETUS, VARASTOINTI JA PUHDISTUS

Vähäjoustoiset köydet koostuvat useimmiten polyamidikuiduista. Kuoressa voi olla myös polyesterikuituja. Tästä syystä niiden lämpökuormitus ei milloinkaan saa ylittää 100 °C. Jos tuotteessa ilmenee muutoksia, kuten värin muutokset ja kovettumat, se on heti poistettava käytöstä. Köysi saattaa kutistua kosteuden vaikutuksesta korkeintaan 7 %.

Tästä syystä se tulee aina **kuljettaa** lialta suojattuna, soveltuvassa pakkauksessa (köysipussi). Aseta köysi pussiin irrallisena, älä kääri sitä rullalle kiertymisen välttämiseksi.

### Tuotetta säilytetään:

- kuivassa ja puhtaassa
- huoneenlämmössä (15–25 °C)
- valolta suojattuna (kuten UV-säteily ja hitsauslaitteet)
- kaukana kemikaaleista (kuten nesteet, höyryt ja kaasut) ja muista aggressiivisista olosuhteista
- suojattuna teräviltä esineiltä.

Valonpitävä köysipussi tarjoaa ihanteellisen suojan.

**Puhdista** köysi haalealla vedellä huuhtelemal-



# KULJETUS, VARASTOINTI JA PUHDISTUS / SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS / KUNNOSSAPITO / KÄYTTÖIKÄ

la ja pyyhi se kostealla liinalla. Kosteaa köysi on kuivattava ennen varastointia. Köyden on annettava kuivua luonnollisella tavalla, ei tulen tai muiden lämpölähteiden lähellä.

**Desinfointiin** saa käyttää ainoastaan aineita, jotka eivät vaikuta käytettyihin synteettisiin materiaaleihin.

Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen vaarantaa oman turvallisuutesi.

## SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS

Varustuksen kunto on ehdottomasti tarkastettava säännöllisesti: Oma turvallisuutesi riippuu varustuksen tehokkuudesta ja pitävyydestä!

Köysi on tarkastettava mahdollisten vaurioiden varalta **jokaisen käytön jälkeen**. Tarkasta köysi joka puolelta. Tunnusteile ulkoisesti vaurioitumattoman näköistä köyttä sen ytimen näkymättömien vaurioiden varalta, joita saattaa syntyä esimerkiksi usein toistuvan taittamisen tai paikallisen ylikuormittamisen seurauksena.

Jos sen pinnassa esiintyy näkyviä vaurioita, sitä ei missään tapauksessa saa käyttää. Suosittelemme poistamaan köyden käytöstä myös, jos siinä näkyy paksumpia kohtia, värimuutoksia tai muita epätavallisia muutoksia. Tarkista köyden ompeleet kulumisen tai katkenneiden lankojen varalta!

Varustus on tarkastettava jokaisen käytön jälkeen hankaumien ja viillojen varalta.

Vaurioituneet osat, kuten myös osat, joiden varassa ollut henkilö on pudonnut, on poistettava välittömästi käytöstä.

Tuote on poistettava käytöstä tai annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi, mikäli sen turvallisuuden suhteen esiintyy pienintäkään epäilyä.

Tämän lisäksi työturvallisuuskäytössä varusteet on tarkastettava standardin EN 365 mukaisesti vähintään 12 kuukauden välein asiantuntevan henkilön toimesta tarkoin ohjeita noudattaen tai vaihtoehtoisesti annettava valmistajan tarkastettavaksi ja tarvittaessa vaihdettava. Tästä tarkastuksesta on tehtävä asianmukaiset muistiinpanot (varustuksen dokumentaatio, vertaa oheinen tarkastustodistus).

### Tarkastuksen on sisällettävä:

- Varusteiden yleistilan tarkastus: ikä, täydellisyys, likaisuus, oikea koostumus.
- Etiketin tarkastus: Onko olemassa? Onko se luettavassa kunnossa? Löytyykö CE-merkintä? Näkykö valmistusvuosi?
- Kaikkien yksittäisten osien tarkastus mekaanisten vaurioiden varalta, kuten: viillot, repeämät, lovet, hankaumat, muodonmuutokset, juovien muodostuminen, kierteet, litistymät.
- Kaikkien yksittäisten osien tarkastus lämmön tai

kemiallisten aineiden aiheuttamien vaurioiden varalta, kuten: sulaminen, kovettumat.

- Metallisten osien tarkastus korroosion ja muodonmuutosten varalta.
- Päätyliitosten, ompeleiden, solmujen tarkastus.

**Myös näiden suhteen on huomattava:** Tuote on poistettava käytöstä tai annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi, mikäli sen turvallisuuden suhteen esiintyy pienintäkään epäilyä.

## KUNNOSSAPITO

Ainoastaan valmistaja saa suorittaa tuotteelle kunnossapitotöitä.

## KÄYTTÖIKÄ

Jos tuotetta käytetään vain harvoin (1 viikko vuodessa) ja säilytetään asianmukaisesti (katso kohta Kuljetus, varastointi ja puhdistus), sen käyttöikä voi olla jopa kymmenen vuotta valmistuspäivästä alkaen (valmistusvuosi 2006). Todellinen käyttöikä riippuu ainoastaan tuotteen kunnosta, johon vaikuttavat lukuisat tekijät (katso alla). Käyttöikä saattaa rajoittua äärimmäisissä olosuhteissa yhteen ainoaan kertaan tai vieläkin vähempään, jos varustus vaurioituu jo ennen ensimmäistä käyttöä (esim. kuljetuksen yhteydessä).

Mekaaninen kulutus ja muut ulkoiset vaikutukset, kuten auringonvalo, lyhentävät käyttöikää voimakkaasti. Auringossa haalenneet tai hankaukselle altistetut kuidut/vyöhihnat, värimuutokset ja kovettumat ovat varmoja merkkejä siitä, että tuote on syytä poistaa käytöstä.

Tuotteen käyttöikästä ei voi antaa yleisesti päteviä tietoja, koska siihen vaikuttavat useat eri tekijät, kuten esim. (luettelo ei ole täydellinen!) UV-säteily, käyttötapa ja käyttötiheys, käsittely, säävaikutukset kuten esim. lumi, ympäristövaikutukset, kuten esim. suola, hiekka, paristohappo...jne.

Yleisesti on lähdettävä liikkeelle siitä, että jos käyttäjä jostain syystä, joka saattaa aluksi vaikuttaa mitättömältäkin, ei ole aivan varma siitä, vastavaatko varusteet vaatimuksia, on tuote poistettava käytöstä ja annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi. Poista tuote käytöstä, jos siinä ilmenee kulumisen merkkejä!

**Tuote on ehdottomasti vaihdettava putoamisen jälkeen!**

## UPOZORNĚNÍ

**Tento výrobek směji používat pouze osoby, které byly obeznámeny s jeho bezpečným použitím** a vykazují dostatečné znalosti a schopnosti anebo jsou pod přímým dohledem odborně zaškolených osob! Vybavení má být určeno pouze individuálně pro samotného uživatele. Smí být používáno pouze v rámci pevně vymezených podmínek pro použití a účel.

**Před použitím si důkladně přečtete návod k použití** a uschovejte tento spolu s atestačním listem u výrobku pro případné získání pozdějších informací!

Seznamte se také s národními bezpečnostními předpisy ohledně osobního vybavení ošetřovatelů porostů ohledně lokálních požadavků.

Produktet som leveres sammen med denne producentinformasjonen er prototypetestet og CEmerket for å bekrefte samsvaret med EU-direktiv 89/686/EØF for personlig verneutstyr, og oppfyller kravene i de europeiske standardene som står oppført på produktetiketten. Produktet oppfyller imidlertid ingen andre standarder. Det oppfyller ingen amerikanske standarder (som ANSI), bortsett fra når det uttrykkelig henvises til dette.

Při prodeji nebo postoupení záchranného systému další osobě, je třeba k vybavení přidat písemné vyhotovení Informace výrobce. Jestliže záchranný systém má být použit v jiném státě zodpovídá prodejce/předchozí majitel za obstarání textu Informace výrobce v jazyce toho státu kde má být použit a za dodržení tamních platných národních předpisů a norem.

TEUFELBERGER není zodpovědný za přímé, nepřímé či náhodné následky/škody, které se vyskytnou během nebo po užití výrobku a které jsou následkem nesprávného použití, obzvláště nesprávné kompletace výrobku.

Vydání: 03/2015, Číslo výr.: 6800501

## YVŠVĚTLIVKY ZNAČENÍ

Název výrobku

A xxx Forma, průměr v mm (příklad: A10,5 =  
Lano formy A o průměru 10,5 mm)

## UPOZORNĚNÍ

Použití výrobků může být nebezpečné. Naše výrobky slouží pouze těm účelům, pro které byly určeny a koncipovány. Nesmějí být obzvláště používány pro zdvihací činnosti ve smyslu Směrnice EU č. 2006/42/EG. Zákazník musí zajistit, aby uživatelé výrobku byli seznámeni se správným použitím a s příslušnými bezpečnostními předpisy. Mějte na mysli, že každý výrobek může způsobit škody, jestliže je nesprávně použit, neúčelně skladován, špatně ošetřen anebo přetížen. Seznamte se s národními bezpečnostními předpisy, průmyslovými doporučeními a normami platících pro lokální použití.

TEUFELBERGER a 拖飞宝 jsou mezinárodně registrované značky firmy TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria.

EN 1891:1998 Norma pro opláštěná jádrová lana s minimálním prodloužením

Lfd.Nr.: Rok výroby, - běžné číslo

CE 0408 CE ověřuje dodržení základních požadavků Směrnice EU 89/686/EHS (osobní ochranné pomůcky). Číslo označuje Zkušební institut (0408 značí TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Vídeň).



Výrobce

Pokyn k nutnosti pročtení Návodu k použití.

Pro praní a péči textilních výrobků jsou uvedeny evropské standardní symboly.

Úseky opláštěného jádrového lana s minimálním prodloužením musí být na obou koncích označeny vnějšími pásy s těmito údaji: Typ lana (A nebo B), průměr v mm, číslo normy (EN 1891).

## POUŽITÍ

Lana dle normy EN 1891 se používají v systémech dle normy EN 341 (Slaňovací přístroje), dle normy EN 358 (Úchytné systémy) nebo dle normy EN 363 (Záchytné systémy), tudíž pro veškeré druhy činností, které vyžadují podporu lan.

Dbejte na skutečnost, že nová, nepoužitá lana můžou mít velice hladký, někdy dokonce klouzavý povrch. Při použití záchytných zařízení věnujte pozornost příslušným pokynům výrobce těchto přístrojů.

**UPOZORNĚNÍ:** Nadměrné třecí síly lana o kovové součásti (např. při rychlém slaňování) nebo lana o lano nebo jiné textilní části vybavení mohou vést k přehřátí lana, jeho poškození nebo dokonce k jeho přetržení.

Koncové spoje lan Fides III 9,6 mm, Fides III 10,5 mm, Fides III 11 mm, Patron 10 mm, Patron PLUS 10 mm, Patron 10,5 mm, Patron PLUS 10,5 mm, Patron 11 mm, Patron PLUS 11 mm, Patron 11 mm treeACCESS, Patron 12 mm se šijí v našem závodě nebo jsou opatřeny osmičkovým uzlem, všechna ostatní lana dodáváme s osmičkovým uzlem. **Pro koncové spoje, které zhotovíte sami, doporučujeme provedení osmičkovým uzlem.** Za zauzlením musí zůstat dostatečně dlouhý (min.

# POUŽITÍ / OMEZENÍ PŘI POUŽITÍ / BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE / PŘEPRAVA, SKLADOVÁNÍ A ČIŠTĚNÍ

10 cm) konec volného lana.

Provedte osmičkový uzel přesně dle vyobrazení 1/ strana 5. Věnujte pozornost směru zatížené části lana (šípka). Odlišné provedení podstatně snižuje odolnost proti lomu.

Lana s minimálním prodloužením NEJSOU vhodná pro lezení, horolezecké túry nebo pro speleologické účely! (Zde platí jiné normy, jako např. norma EN 892 „Dynamická horská lana“.) Celý systém musí obsahovat spolehlivý úchytný bod (dle normy EN 795), který musí být volen nad osobou uživatele. Při práci s opláštěným jádrovým lanem s minimálním prodloužením musí být zabráněno tvorbě průvěsu lana mezi uživatelem a spolehlivým úchytným bodem.

## Lana forem A a B:

Výkonnostní požadavky na lana formy B jsou nižší nežli na lana formy A.

**Jako ochrana proti vlivu nežádoucích oděrek lana, řezných poškození a všeobecného opotřebení ap. je proto při použití lan formy B zachovat větší pečlivost. Možnosti možného pádu je třeba zvýšenou pečlivostí při užití nutno omezit na minimum.**

Lana formy A jsou pro práce za podpory lan nebo pro zajištění pracovní polohy vhodnější nežli lana formy B.

## OMEZENÍ PŘI POUŽITÍ

Neprovádějte žádné práce za podpory lan, jestliže Vaše tělesná způsobilost by mohla ohrozit Vaši bezpečnost při běžném užití a nebo v případě nouze!

Jakékoliv změny nebo doplňky na lanech jsou dle normy EN 1891 nepřijatelné a smějí být provedeny pouze výrobcem.

Odolnost lana/lana s koncovým spojem oproti zatížení na mezi pevnosti platí pro tah směrem v délce lana. Nezatěžujte proto např. koncové smyčky příčným směrem (2 karabinky v jedné smyčce). Přezkoušejte proto, jaké zátěže na lano ve zvolené konfiguraci působí a v žádném případě lano nepřetěžujte. Doporučujeme dodržovat bezpečnostní faktor  $\geq 7$ .

## VĚNUJTE POZORNOST TĚMTO POKYNŮM PŘED POUŽITÍM!

Před použitím podrobně lano **vizuální kontrole**, aby jste zajistili jeho úplnost, použitelný stav a správnou funkčnost. Jestliže celé vybavení bylo vystaveno zátěži způsobené pádem uživatele, musí být bezodkladně vyřazeno z použití. Již při

nejmenších pochybnostech o bezvadném stavu výrobku, je třeba jej vyřadit, případně znovu použít až po písemném svolení odborné osoby. Zauzlení lana snižuje jeho odolnost proti lomu! Nepoužívejte lana, jejichž historii předchozího užívání neznáte.

Je třeba dbát na dodržení všech doporučení pro **použití ostatních součástí výbroje**: Všechny ostatní součásti záchytného systému musí být certifikovány a musí odpovídat požadavkům odpočítávacích norem pro osobní ochranné pomůcky, jako Slaňovací přístroje EN 341, Úchytné systémy EN 358, Záchytné systémy EB 363. Seřizovací zařízení slaňovacích přístrojů je třeba přizpůsobit průměru lana.

Kovové součásti nesmí vykazovat žádné bříty nebo ostré hrany, které by mohly lano poškodit. Kombinací jednotlivých dílů celého zařízení, která snižuje bezpečnou funkčnost některého dílu vybavení anebo celého vybavení, ohrožuje Vaši bezpečnost!

Před použitím musí být sestaven plán záchranných opatření, který musí obsahovat i všechny možné nouzové případy. Před a v průběhu užití je třeba zvážit, jak bezpečně a rychle mohou být záchranná opatření účelně zrealizována.

## PŘEPRAVA, SKLADOVÁNÍ A ČIŠTĚNÍ

Lana s minimálním prodloužením jsou běžně zhotovena z polyamidových přízí. Opláštění může obsahovat také příze z polyesteru. Tepelné zátěže proto nikdy nesmí přesahovat hodnotu 100°C. Při nežádoucích reakcích, jako zbarvení, zatvrdnutí, je třeba výrobek z bezpečnostních důvodů vyřadit. Vlivem vlhkosti může lano ztratit na celkové délce až 7 %.

Proto **transportujte** lano vždy chráněné před znečištěním ve vhodném ochranném obalu (vak na lano).

Do vaku ukládejte lano volně a nemotejte jej, aby nedošlo k jeho zkroucení.

### **Skladovací podmínky:**

- v suchu a čistotě,
  - při pokojových teplotách (15 – 25°C),
  - chráněné před vlivem světla (ultrafialové záření, svářecí přístroje ...),
  - nikoliv v blízkosti chemických látek (tekutin, par, plynů ...) a ostatních agresivních podmínek,
  - chráněné před předměty s ostrými hranami.
- Světlo nepropouštějící vak na lana nabízí dostatečnou ochranu.

Lano **čistěte** vlažnou vodou a oťfete vlhkým

hadříkem. Před uskladněním lano dokonale vysušte. Lano vysoušejte přirozeným způsobem, nikoliv v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů.

K **dezinfekci** používejte pouze prostředky, které nemají vliv na obsažené syntetické látky.

Při nedodržení těchto pokynů, ohrožujete Vaši bezpečnost!

## PRAVIDELNÉ REVIZE

Pravidelná kontrola vybavení je absolutně nutná: Vaše bezpečnost je závislá na účinnosti a době použitelnosti Vašeho vybavení!

Po každém použití proveďte kontrolu lana ohledně možných poškození. Lano podrobte vizuelní kontrole ze všech stran. Také zdánlivě nepoškozené a intaktní lano ohmatejte ohledně možných vnitřních poškození jádra lana, způsobených např. častými ohyby nebo lokálním přetížením.

Při viditelných poškozeních opláštění lana nesmí být lano v žádném případě dále používáno. Při výskytu vyboulení, zbarvení nebo jiných abnormálních změn, doporučujeme lano vyřadit. Kontrolujte pravidelně splety na konci lana ohledně poškozené nebo přetržené příze!

Po každém použití doporučujeme provést kontrolu vybavení ohledně oděrek a řezných poškození. Poškozené nebo pádem zatížené záchranné systémy okamžitě vyřaďte.

Při sebemenších pochybnostech výrobek vyřaďte z provozu, případně jej nechte přezkoušet odborníkem.

Ihned lano vyměňte, když je oplet extrémně chlupatý. Je díky oděru opletu vidět jádro lana, se tvoří chuchvalcovité, tvrdé nebo lámavé plochy, lano vykazuje tvar přesýpacích hodin, lano bylo vystaveno zásadám, oxidantům, bělicím prostředkům nebo kyselinám, jakož i jiným škodlivým chemickým sloučeninám, lano bylo vystaveno neobvykle vysokým zátěžím/ pádům.

**Tato zkouška musí obsahovat následující:**

- Kontrola celkového stavu: stáří, úplnost, stupeň znečištění, správná skladba.
- Kontrola štítku: umístění, čitelnost, označení CE, označení výrobního data.
- Kontrola všech součástí s ohledem na mechanická poškození jako: zářezy, trhliny, vruby, oděry, deformace, výskyt žebrovaní, spleteniny, zhmožděny.
- Kontrolu všech jednotlivých součástí ohledně tepelných nebo chemických poškození jako: slitky, zatvrdnutí.

- Kontrolu kovových součástí ohledně koroze a deformací.
- Kontrolu úplnosti koncových spojů, švů, uzlů.

**Také zde platí:** Při výskytu sebemenších nejistot je třeba výrobek okamžitě vyřadit anebo nechat přezkoušet odborníkem.

## ÚDRŽBA

Údržbu smí provádět pouze výrobce.

## ŽIVOTNOST

Při řídkém použití (1 týden za rok) a řádném skladování (viz bod Transport, skladování a čištění) může použitelnost výrobku (od roku výroby 2006) obnášet až 10 roků ode dne výroby. Skutečná životnost závisí pouze na stavu výrobku, který je ovlivněn mnoha faktory (viz dále). Životnost se vlivem extrémních vlivů může omezit na jedno jediné použití anebo ještě méně, jestliže se vybavení poškodí před prvním použitím (např. při transportu).

Mechanická poškození nebo jiné negativní vlivy jako např. přímý sluneční osvit snižují podstatně životnost výrobku. Zbělené nebo oděné příze/pásky, jejich zbarvení nebo zatvrdnutí jsou spolehlivým příznakem pro vyřazení výrobku z provozu.

Všeobecně platnou výpověď o celkové životnosti výrobku nelze spolehlivě učinit, protože tato je závislá na nejrůznějších faktorech, jako např. (neúplný výčet): ultrafialové záření, způsob a četnost použití, míra zacházení, povětrnostní vlivy jako sníh, okolní vlivy jako sůl, písek, akumulátrová kyselina a další.

**Zásadně platí:** Jestliže uživatel z nějakého, na první pohled nevýrazného, důvodu má pochybnosti o neodpovídajícím stavu výrobku, je třeba jej vyřadit anebo nechat přezkoušet odbornou osobou. Výrobek, který vykazuje stopy opotřebení je nutné bezodkladně vyřadit z provozu!

**Po zachycení pádu uživatele výrobek okamžitě vyřaďte!**

## FIGYELEM

Ezt a terméket csak olyan személyek használhatják, akik ismerik a biztonságos kezelését és rendelkeznek a használatához szükséges ismeretekkel és képességekkel, ill. ilyen személyek közvetlen felügyelete alatt állnak! A felszerelést személyesen kell a felhasználó rendelkezésére bocsátani. A felszerelés csak a meghatározott, korlátozott használati körülmények között és az előírt alkalmazási célra használható.

**Használat előtt olvassuk el és értsük meg a jelen használati útmutatót** és későbbi információszerezés céljából tartsuk az ellenőrzőlapplal együtt a termék mellett!

Ellenőrizzük a nemzeti biztonsági rendelkezések között is PSA felszereléseket illető, helyi követelményeket.

A jelen gyártói tájékoztatóval szállított termék a személyes védőfelszerelésekről szóló 89/686/EGK EU-irányelvnek való megfelelés igazolása érdekében típusvizsgált termék, CE jelöléssel rendelkezik és megfelel a termékcímkén feltüntetett európai szabványoknak.

A termék azonban egyetlen más szabványnak sem felel meg és különösen nem felel meg az amerikai szabványoknak (például az ANSI-nak), kivéve, ha erre kifejezetten utalunk.

Ha eladjuk, vagy más felhasználónak adjuk tovább a rendszert, akkor adjuk át a gyártói információkat is. Ha a rendszert más országban fogják használni, akkor az eladó / előző felhasználó felel annak bizonyosságáért, hogy a gyártói információkat a mindenkor ország nyelvén bocsássa rendelkezésre.

A TEUFELBERGER nem felel az olyan közvetlen, közvetett, vagy véletlen következményekért / károkért, amelyek a termék használata közben, vagy után, szakszerűtlen használat, különösen hibás összeszerelés következményeként keletkeznek. Teljesítmény: 03/2015, Modell: 6800501

## A JELÖLÉSEK MAGYARÁZATA

A termék neve

A xxx Típus, átmérő mm-ben (például: A 10,5 = A típusú, 10,5 mm átmérőjű kótél)

EN 1891:1998 A csekély nyúlású, körszövött kötelekre vonatkozó szabvány

Lfd.Nr.: A gyártás éve, - sorozatszám

CE 0408 A CE igazolja a 89/686/EGT irányelv (Személyi védőfelszerelések) alapvető követelményeinek betartását. A szám a felülvizsgálatot végző intézményt jelzi (0408: TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Wien).



Gyártó

Utalás arra, hogy a használati útmutatót el kell olvasni.

A textíliák mosására és ápolására vonatkozó, európai standardszimbólumok kerülnek alkalmazásra. A csekély nyúlású, körszövött kötélدارابok mindkét végét meg kell jelölni külső szalaggal, az alábbiak feltüntetése mellett: típus (A vagy B), átmérő mm-ben, a szabvány száma (EN 1891).

## HASZNÁLATI TERÜLET

Az EN 1891 szabvány szerinti köteleket az EN 341 szabvány (ereszkedőeszközök), az EN 358 szabvány (tartó rendszerek) vagy az EN 363 szabvány (zuhanásgátló rendszerek) szerinti rendszerekben, tehát különböző kötéllel biztosított munkákhoz kell használni. Vegyük figyelembe, hogy az új, még nem használt kötelek felülete igen sima, akár csúszós is lehet. Eszközökkel való használat esetén vegyük figyelembe az eszközre vonatkozó mindenkor gyártói információkat.

**FIGYELEM:** A kótél fém alkatrészen (pl. gyors ereszkedésnél), kötélen vagy más textil anyagon való erőteljes súrlódása a kótél túlhevüléséhez, károsodásához vagy akár szakadásához vezethet. A Fides III 9,6 mm, Fides III 10,5 mm, Fides III 11 mm, Patron 10 mm, Patron PLUS 10 mm, Patron 10,5 mm, Patron PLUS 10,5 mm, Patron 11 mm, Patron PLUS 11 mm, Patron 11 mm treeACCESS, Patron 12 mm kötelek végcsatlakozásait varrottan, vagy szorító nyolcas csomóval, az összes többi köteleket pedig szorító nyolcas csomóval szállítjuk. **A saját kialakítású végcsatlakozásokhoz a szorító nyolcas csomó alkalmazását javasoljuk.**

A csomó mögött megfelelő (min. 10 cm) hosszúságú kótélvéget kell hagyni.

Kösse meg a nyolcas csomót helyesen, az alábbi

## FIGYELEM

A termékek használata veszélyes lehet. Termékeink csak a rendeltetésüknek megfelelően használhatók. Különösen nem használhatók, vagy a 2006/42/EK EU-irányelv szerinti emelési célokra. A vásárlónak kell gondoskodnia arról, hogy a felhasználó tisztában legyen a termék megfelelő használatával és a szükséges biztonsági intézkedésekkel. Szem előtt tartandó, hogy minden termék károkat okozhat, ha helytelenül használják, tárolják, tisztítják, vagy, ha túlterhelik. Nézzünk utána a nemzeti biztonsági rendelkezések, ipari ajánlások és szabványok helyi érvényességű követelményeinek is. A TEUFELBERGER és a 拖飞宝 a TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria nemzetközileg bejegyzett márkajelzései.

ábrának megfelel ően! Ügyeljen a kötél tehetartó szakaszának helyzetére (lásd a nyilat). (1. ábra/ Page 5) Az ettől eltérő kialakítás jelentős mértékben csökkenti a szakí tőszilárdságot.

A csekély nyúlású köteleket NE használjuk sziklamászáshoz, hegymászáshoz, vagy barlangkutatóshoz! (Ezekre más szabványok vonatkoznak, mint pl. az EN 892 „dinamikus kötelek”).

A rendszernek tartalmaznia kell egy, a felhaszná ló fölött elhelyezkedő, szilárd rögzítési pontot is (az EN 795 szabványnak megfelelően). A csekély nyúlású, körszövött kötélnak a felhasználó és a szilárd rögzítési pont közötti belögzése kerülendő.

## A- és B-típusú kötelek

A B-típusú kötelekkel szemben támasztott teljesítménykövetelmények enyhébbek az A-típusú kötelekre vonatkozóknál.

**A B-típusú kötelek esetében a kopások, vágások, általános elhasználódás, stb. okozta hatásokkal szembeni védelem érdekében tehát nagyobb körültekintéssel kell eljárni. A lezuhanás lehetőségét nagy körültekintéssel kell minimálisra csökkenteni.**

Az A-típusú kötelek merőben alkalmasabbak a kötéllel biztosított munkákhoz, vagy a munkahelypozicionáláshoz, mint a B-típusú kötelek.

## HASZNÁLATI KORLÁTOZÁS

Ne végezzünk a kötéllel biztosított munkákat, ha fizikai állapota normál használat, vagy veszélyzet esetén veszélyeztetheti a biztonságunkat!

Az EN 1891 szabvány szerinti kötelek bármely módosítása, vagy kiegészítése tilos, és csak a gyártó által végezhető el.

A kötél / végcsatlakozással ellátott kötél szakítószilárdsága a kötél hosszirányában ható húzóerőre vonatkozik. Ezért soha ne terheljük keresztirányban a végső hurkokat (két karabiner egy hurokban). Ellenőrizzük, hogy milyen terhelés hat a kötélre a választott konfigurációban, és soha ne terheljük túl a kötelet. A javasolt biztonsági tényező  $\geq 7$ .

## A HASZNÁLAT ELŐTT ÜGYELJÜNK AZ ALÁBBIAKRA!

A teljesség, a használatra való alkalmasság és a megfelelő működés biztosítása érdekében a kötelet használat előtt **vizuális ellenőrzésnek** kell alávetni. Ha a felszerelést lezuhanás általi igénybevételnek tették ki, akkor azonnal ki kell vonni a használatból. A terméket már a legcsekélyebb kétség felmerülése esetén is le kell selejtezni, ill. csak akkor vehető ismét használatba, ha a termék ellenőrzése után ehhez egy szakértő írásban

hozzájárul. A kötélre kötött csomók csökkentik a szakítószilárdságot!

Ne használjunk olyan kötelet, amelynek használati előzményeit nem ismerjük.

Biztosítani kell a **más alkotóelemekkel közös használatra** vonatkozó ajánlások betartását: a zuhanásgátló rendszer minden alkotóelemének tanúsítvánnyal kell rendelkeznie és meg kell felelnie a személyi védőfelszereléseket illető szabványoknak, pl. EN 341, Ereszkedő eszközök, EN 358, Tartó rendszerek, EN 363, Zuhanásgátló rendszerek. Az ereszkedő eszközök beállítható részeit a kötélátmérőnek megfelelően kell beállítani.

A fém alkatrészeken nem lehet olyan sorja vagy éles perem, amely a kötél sérülését idézhetné elő. A felszerelések egyes részeinek olyan kombinációja, amelyek révén a felszerelés részének, vagy az összeállított felszerelésnek a biztonságos működése sérül, veszélyeztetheti az Ön biztonságát!

Már a használatot megelőzően rendelkezésre kell állnia egy olyan **mentési intézkedési tervnek**, amely az összes lehetséges veszélyzetre kiterjed. A használat előtt és közben át kell gondolni, hogy a mentési intézkedéseket miként lehet biztonságosan és hatékonyan végrehajtani.

## SZÁLLÍTÁS, TÁROLÁS ÉS TISZTÍTÁS

A csekély nyúlású kötelek általában poliamid szálakból készülnek. A köpeny poliészter szálakat is tartalmazhat. Ezért a hőterhelés soha nem haladhatja meg a 100°C-t. Olyan reakciók, mint az elszíneződések, megkeményedések esetén a termék biztonsági okokból le kell selejtezni. Nedvesség hatására a kötél akár 7%-ot is zsugorodhat. Ezért a terméket mindig szennyeződésektől védetten, megfelelő csomagolásban (kötélzsák) kell **szállítani**.

A kötelet laza állapotban helyezzük a zsákba, és ne tekerjük fel, hogy megelőzzük az összecsavródását.

### Tárolási feltételek:

- szárazon és tisztán
- szobahőmérsékleten (15 – 25°C),
- fénytől védetten (UV-sugárzás, hegesztőberendezések, stb.),
- vegyszerektől (folyadékoktól, gőzöktől, gázoktól, stb-től) és más agresszív hatásoktól távol,
- éles peremű tárgyaktól védetten.

Egy fényzáró kötélzsák jó védelmet biztosít.

**Tisztításhoz** öblítsük le a kötelet langyos vízzel, majd töröljük le nedves ruhával. A nedves kötelet tárolás előtt meg kell szárítani. A kötelet természetes módon kell megszáritani, ne helyezzük azt



# SZÁLLÍTÁS, TÁROLÁS ÉS TESZTÍTÉS / REDSZERES ELLENŐRZÉS / KARBANTARTÁS / ÉLETTARTAM

tűz, vagy más hőforrás közelébe.

**Fertőtlenítésre** csak olyan anyagokat szabad használni, amelyek nincsenek hatással a felhasznált szintetikus anyagokra.

Ezen rendelkezések be nem tartása esetén mindenki a saját biztonságát veszélyezteti!

## RENDSZERES ELLENŐRZÉS

A felszerelés rendszeres ellenőrzése **feltétlenül szükséges**: a saját biztonságunk a felszerelés hatékonyságától és szilárdságától függ!

A kötelet **minden használat után** ellenőrizzük esetleges sérülések miatt. Vizsgáljuk meg a kötelet minden oldalról. A szemre sértetlen kötelet is tapogassuk végig olyan rejtett belső hibákat keresve, amelyeket például gyakori hajtogatás vagy helyi túlterhelés okozhat.

A köpeny látható sérülései esetén a kötelet semmiképpen ne használjuk újra. Ha a kötélben megvastagodások, elszíneződések, vagy más szokatlan elváltozások láthatók, akkor javasoljuk, hogy selejtezük ki a kötelet. A kötélvégeknél ellenőrizzük, hogy nem használódott-e el, vagy nem szakadt-e el az elváráshoz használt fonál!

A felszerelést minden használat után ellenőrizni kell kopás és vágások szempontjából.

A sérült, vagy lezuhanás által igénybe vett rendszereket azonnal ki kell vonni a használatból.

A terméket már a legcsekélyebb kétség felmerülése esetén ki kell selejtezni, ill. meg kell vizsgáltatni egy szakértővel.

Emellett a felszerelést munkabiztonsági használat esetén, az EN 365 szabványnak megfelelően, legalább 12 havonta egyszer, az útmutató pontos betartása mellett, felül kell vizsgáltatni egy szakértővel, vagy magával a gyártóval, és szükség esetén ki kell azt cserélni. Az ellenőrzésről feljegyzéseket kell vezetni (a felszerelés dokumentációját lásd a mellékelt ellenőrzőlapot).

**Az ellenőrzésnek ki kell terjednie az alábbiakra:**

- Az általános állapot ellenőrzésére: korra, hiánytalanságra, szennyeződésekre, megfelelő összetételre.
- A címkék ellenőrzésére: Megvannak-e? Olvashatók-e? Van-e CE-jelölés? Látható-e a gyártás éve?
- Az összes alkotórész ellenőrzésére olyan mechanikus sérülések szempontjából, mint pl. vágások, szakadások, bemetszések, nyíródások, deformációk, bordaképződés, összesodródás, törések.

- Az összes alkotórész ellenőrzésére olyan hőmérsékleti, vagy kémiai eredetű sérülések szempontjából, mint pl. olvadások, keményedések.
- A fém alkatrészek ellenőrzésére korrózió, vagy deformálódás szempontjából.
- A végcsatlakozások, varratok, csomók teljességének ellenőrzésére.

Itt is az a szabály érvényes, hogy a terméket már a legcsekélyebb kétség esetén is ki kell selejtezni, ill. meg kell vizsgáltatni egy szakértővel.

## KARBANTARTÁS

Karbantartást csak a gyártó végezhet.

## ÉLETTARTAM

A használati időtartam (a 2006-os gyártási évtől) csak ritka használat (évi 1 hét) és szabályszerű tárolás (lásd a Szállítás, tárolás és tisztítás c. pontot) esetén érheti el a gyártás időpontjától számított 10 évet. A tényleges élettartam kizárólag a termék állapotától függ, amit számos tényező (lásd alább) befolyásol. Extrém körülmények hatására az élettartam akár egyetlen használatra is lecsökkenhet, vagy akár még rövidebbre is, ha a felszerelés még az első használat előtt megsérül (pl. szállítás közben).

A mechanikus elhasználódás, vagy más hatások, pl. a napsugárzás, erősen lecsökkenthetik az élettartamot. A kifakult, vagy felhorzsoltszálak / hevederek, elszíneződések és keményedések biztos jelei annak, hogy a terméket ki kell vonni a forgalomból.

A termék élettartamáról alapvetően nem lehet általános érvényű kijelentéseket tenni, mivel az különböző tényezőktől, például (a felsorolás nem teljes!) az UV-sugárzástól, a használat jellegétől és gyakoriságától, a termékkel való bánásmódtól, az időjárási körülményektől (pl. hőtol), a környezeti hatásoktól (pl. sótol, homoktol, akkumulátorsavtol, stb.) függ.

Általánosan érvényes, hogy, ha a felhasználó valamilyen – az első pillanatban bármilyen jelentéktelennek tűnő – okból nem biztos abban, hogy a termék megfelelő-e, akkor ki kell azt vonni a forgalomból és meg kell vizsgáltatni egy szakértővel. Az elhasználódás jeleit mutató terméket selejtezük ki!

**Esés esetén a terméket okvetlenül ki kell cserélni!**



## POZOR

**Ta proizvod smejo uporabljati samo osebe, ki so seznanjene z njegovo varno uporabo** in so ustrezno sposobne pravilno ravnati z njim oz. je uporaba proizvoda dovoljena samo pod neposrednim nadzorstvom takšnih oseb! Opremo naj uporabnik osebno dobi na razpolago. Opremo je dovoljeno uporabljati samo pod imenovanimi omejenimi pogoji uporabe in za predvideni namen uporabe.

**Pred uporabo skrbno preberite ta navodila za uporabo in zagotovite, da jih tudi razumete**, ter jih shranite skupno s kontrolnim listom neposredno pri proizvodni, tudi za poznejše preverjanje!

Preverite tudi narodne varnostne predpise za opremo PSA glede lokalnih zahtev in predpisov.

Proizvod, ki ga prejmete skupno s temi informacijami proizvajalca, je gradbeno strokovno preverjen, kot potrdilo za izdelavo v skladu s smernicami EU 89/686/EGS o osebnih zaščitnih opreilih je proizvod označen s CE in odgovarja evropskim standardom, ki so označeni na etiketi proizvoda. Proizvod pa ne odgovarja nobenim drugim standardom, še posebej ne odgovarja ameriškim standardom (kot npr. ANSI) – razen, da je to na proizvodu izrecno posebej označeno.

Če sistem prodate ali date naprej drugemu uporabniku, je treba dodati tudi informacije proizvajalca. Če kdo želi sistem uporabljati v kakšni drugi državi, je prodajalec / prejšnji uporabnik odgovoren za to, da odjemalec prejme tudi pripravljene informacije proizvajalca v državnem jeziku ustrezne države.

TEUFELBERGER ni odgovoren za posredne, neposredne ali naključne posledice / škode, ki nastanejo med uporabo ali po uporabi proizvoda in ki izvirajo iz neustrezne uporabe, predvsem zaradi napačne sestavitve.

Izhod: 03/2015, Model: 6800501

## POJASNILO K OZNAKI

Naziv proizvoda

A xxx Oblika, premer v mm (primer: A 10,5 = vrv oblike A s premerom 10,5 mm)

EN 1891:1998 Standard za oplaščene vrvi z

majhnim raztezanjem

Zap.št.: Leto izdelave, - zaporedna številka  
CE 0408 CE potrjuje upoštevanje temeljnih zahtev smernice 89/686/EGS (Osebnna zaščitna oprema). Številka označuje Inštitut za testiranje (0408 za TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Wien).  
Proizvajalec



Opozorilo, da je treba navodilo za uporabo prebrati.

Uporabljeni so evropski standardni simboli za pranje in nego tekstila.

Odseki oplaščene vrvi z majhnim raztezanjem morajo biti na obeh koncih označeni z zunanjimi trakovi z navedbo: tipa (A ali B), premera v mm, številke standarda (EN 1891).

## UPORABA

Vrvi v skladu z EN 1891 je treba uporabljati v sistemih v skladu z EN 341 (Naprave za spuščanje), EN 358 (Namestitveni sistemi) ali EN 363 (Sistemi za zaščito pred padci z višine), torej za različna dela, kjer je potrebna uporaba vrvi.

Upošteвайте, da imajo nove še neuporabljene vrvi lahko zelo gladko, celo spolzko površino. Pri uporabi z drugimi napravami ali orodjem upošteвайте informacije proizvajalca ustrezne naprave oz. orodja.

**POZOR:** intenzivno trenje vrvi na kovinastem delu (npr. ob prehitrem spuščanju) ali vrvi na drugi vrvi ali drugi tekstilni snovi lahko vodi do raznih poškodb, npr. zaradi sproženja vročine, ali celo do pretrga vrvi.

Končne spoje vrvi Fides III 9,6 mm, Fides III 10,5 mm, Fides III 11 mm, Patron 10 mm, Patron PLUS 10 mm, Patron 10,5 mm, Patron PLUS 10,5 mm, Patron 11 mm, Patron PLUS 11 mm, Patron 11 mm treeACCESS, Patron 12 mm dobavimo sešite ali vpletene z osmico, vse ostale vrvi vpletene z osmico. **Za končne spoje, ki jih izdelate sami, se priporoča vpletena osmica.**

Zadostno dolg del vrvi (najmanj 10 cm) mora ostati za osmico. Osmico izvedite pravilno, kakor navedeno na ilustraciji 1 / page 5! Pazite na potek tistega dela vrvi, ki nosi breme (puščica). Drugačna izvedba bistveno zniža pretržno obremenitev.

## OPOZORILO

Uporaba izdelkov je lahko nevarna. Naši izdelki se smejo uporabljati le za uporabo, za katero so namenjeni. Še posebej se ne smejo uporabljati za varovanje oseb ali za namene dviganja v smislu EU-RL 2006/42/ES. Kupec mora skrbeti za to, da so uporabniki seznanjeni s pravilno uporabo in potrebnimi varnostnimi ukrepi. Pomislite na to, da lahko vsak izdelek povzroči škodo, če se napačno uporablja, shranjuje, čisti ali preobremeni. Preverite nacionalne varnostne predpise, industrijska priporočila in standarde glede lokalno veljavnih zahtev. TEUFELBERGER in 拖飞宝 sta mednarodno registrirani blagovni znamki podjetja TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria.

# UPORABA / OMEJITEV UPORABE / VARNOST / TRANSPORT, SHRANJEVANJE IN ČIŠČENJE

Vrvi z majhnim raztezanjem se NE smejo uporabljati za prosto plezanje, alpinizem ali v jamarstvu! (Veljajo drugi standardi, kot je EN 892 „Dinamično obremenjene gorniške vrvi“.)

Sistem mora obsegati zanesljivo sidrišče (v skladu z EN 795) nad uporabnikom. Preprečiti je treba povešanje oplaščene vrvi z majhnim raztezanjem med uporabnikom in zanesljivim sidriščem.

## Vrvi oblike A in B:

Zahtevane zmogljivosti pri vrvi oblike B so manjše kot pri vrvi oblike A.

**Za zaščito pred vplivi odrgnjenj, rezov, splošne obrabe itd. je zato pri vrveh oblike B potrebna večja skrbnost. Možnost padca mora biti zato zmanjšana z največjo skrbnostjo.**

Vrvi oblike A so za dela, kjer je potrebna uporaba vrvi, ali za pozicioniranje delovnega mesta bolj primerne kot vrvi oblike B

## OMEJITEV UPORABE

Ne izvajajte del, pri katerih se potrebuje vrv, če bi bila lahko zaradi vaše telesne pripravljenosti ob običajni uporabi ali v primeru sile ogrožena vaša varnost!

Vsake spremembe ali dopolnitve na vrveh v skladu z EN 1891 so nedovoljene in jih sme opraviti le proizvajalec.

Lomilna obremenitev vrvi / vrvi s končnim spojem velja za nateg po vzdolžni smeri vrvi. Nikoli torej ne obremenjujte npr. končne spoje z osmico prečno (2 karabinki v eni osmici). Preverite, katera teža v zaželeni nastavitvi učinkuje na vrv in nikakor ne preobremenjujte vrvi. Priporočamo varnostni faktor > 7.

## UPOŠTEVATI PRED UPORABO!

Pred uporabo je treba vrv **vizualno preveriti**, da se zagotovi popolnost, uporabno stanje in pravilno delovanje. Če je bila oprema zaradi padca obremenjena, jo je treba vzeti iz uporabe.

Celo ob najmanjšem dvomu je treba izdelek izločiti oz. se ga sme ponovno uporabljati šele, če se je strokovnjak po pregledu s tem pisno strinjal.

Vozli na vrvi zmanjšujejo pretržno obremenitev!

Ne uporabljajte vrvi, če niste seznanjeni, kako ali koliko je prej bila v uporabi.

Zagotoviti je treba, da se upoštevajo priporočila za **uporabo z drugimi sestavnimi deli**: Vsi drugi sestavni deli sistema za zaščito pred padci z višine morajo biti certificirani in ustrezati ustreznim standardom za PSA, kot so Naprave za spuščanje EN 341, Namestitveni sistemi EN 358, Sistemi za zaščito pred padci z višine EN 363. Nastavitvene

priprave naprav za spuščanje je treba prilagoditi premeru vrvi.

Kovinasti deli ne smejo imeti grebenov ali ostrih robov, ki bi lahko poškodovali vrv.

S kombinacijo delov opreme, zaradi česar je okrnjeno varno delovanje posameznega dela opreme ali sestavljene opreme, ogrožate svoje življenje!

Pred uporabo mora obstajati **načrt za reševalne ukrepe**, ki upošteva vse možne nujne primere. Pred in med uporabo je treba razmišljati o tem, kako se lahko reševalni ukrepu varno in učinkovito izvedejo.

## TRANSPORT, SHRANJEVANJE IN ČIŠČENJE

Vrvi z majhnim raztezanjem so običajno iz poliamidnih vlaken. Plašč lahko vsebuje tudi poliestrska vlakna. Toplotna obremenitev zato ne sme presega 100°C. Pri reakcijah kot so obarvanja, otrdelost, je treba izdelek iz varnostnih razlogov izločiti. Zaradi vplivov mokrote se lahko vrv skrči do 7 %.

Zato mora biti vrv med **transportom** vedno zaščiten pred umazanijo in v ustreznih embalaži (vrečka za vrv).

Vrv položite nezloženo v vrečko in je ne navijajte, s tem preprečite, da se vrv zavije oz. izkrivi.

### Pogoji shranjevanja:

- suho in čisto mesto
  - pri sobni temperaturi (15 – 25°C),
  - zaščiten pred svetlobo (UV svanjanje, varilni aparati..),
  - proč od kemikalij (tekočine, hlapi, plini...) in drugih agresivnih pogojev,
  - zaščiten pred predmeti z ostrimi robovi
- Vrečka za vrv, ki ne prepušča svetlobe, nudi dobro zaščito.

Za **čiščenje** vrv splaknite z mlačno vodo in jo obrišite z vlažno krpo. Vlažno vrv je treba posušiti, preden jo spravite. Vrv je treba posušiti na naraven način, ne v bližini ognja ali drugih virov toplote.

Za **dezinfekcijo** se smejo uporabljati le snovi, ki ne vplivajo na uporabljene sintetične materiale. Ob neupoštevanju teh pogojev ogrožate svoje življenje!

## REDNO PREVERJANJE

Redno preverjanje opreme je nujno potrebno: Vaša varnost je odvisna od učinkovitosti in trajnosti opreme!

**Po vsaki uporabi** je treba vrv preveriti glede možnih poškodb. Preverite vrv z vseh strani. Otipajte vrv, četudi očitno nima kakšnih poškodb, saj so lahko skrite poškodbe v jedru vrvi, ki lahko nastanejo zaradi rednega zavijanja ali lokalne preo-

bremenitve vrvi.

V primeru vidnih poškodb plašča se vrvi v nobenem primeru ne sme uporabljati naprej. Če pride na vrvi do odebelitev, obarvanj ali drugih neobičajnih sprememb, priporočamo, da se vrv izloči. Preverite, ali je na zašitem koncu vrvi prišlo do obrabe ali pretrga sukanca!

Po vsaki uporabi je treba preveriti opremo glede odrgnjenosti in rezov.

Poškodovane ali zaradi padca obremenjene sisteme je treba takoj vzeti iz uporabe.

Ob najmanjši negotovosti je treba izdelek izločiti oz. ga mora pregledati strokovnjak.

Nadalje mora opremo pri uporabi v varnosti pri delu, v skladu z EN 365, najmanj vsakih 12 mesecev pregledati strokovnjak ob natančnem upoštevanju navodil ali proizvajalec sam in jo po potrebi zamenjati. O tem pregledu je treba voditi pisne zapiske (dokumentacija opreme, primerjaj priloženi kontrolni list).

**Ta pregled mora vsebovati:**

- Kontrola splošnega stanja: starost, popolnost, umazanija, pravilna sestava.
- Kontrola etikete: Obstaja? Je čistljiva? Obstaja CE oznaka? Je leto izdelave razvidno?
- Kontrola vseh posameznih delov glede mehanskih poškodb, kot so: rezi, prtrgi, zareze, poškodbe pri drgnjenju, deformacije, nastajanje reber, zavozlanost, zmečkanine.
- Kontrola vseh posameznih delov glede termičnih ali kemičnih poškodb, kot so: spajanja, otrdelosti
- Kontrola kovinskih delov glede korozije in deformacije.
- Kontrola popolnosti končnih spojev, šivov, vozlov.

**Tudi tu velja:** Ob najmanjši negotovosti je treba izdelek izločiti oz. ga mora pregledati strokovnjak.

Mehanska obraba ali drugi vplivi, kot npr. delovanje sončne svetlobe, močno zmanjšujejo življenjsko dobo. Obleдела ali odrgnjena vlakna / trakovi, obarvanja in otrdelosti so zanesljiv znak, da je treba izdelek vzeti iz prometa.

Splošno veljavne izjave o življenjski dobi izdelka ni mogoče dati, ker je le-ta odvisna od različnih faktorjev, kot npr. (nepopoln seznam!) UV svetlobe, vremenskih vplivov, kot je sneg, okolja, kot je sol, pesek, baterijska kislina,...

V splošnem velja: Če uporabnik iz kateregakoli - v prvem trenutku tudi še tako nepomembnega - razloga ni gotov, da je izdelek ustrezen, je treba le-tega vzeti iz prometa in ga mora pregledati strokovnjak. Izdelek, ki izkazuje obrabe, izločite!

**Po padcu je treba izdelek obvezno zamenjati!**

## VZDRŽEVANJE

Vzdrževanja sme izvajati le proizvajalec.

## ŽIVLJENJSKA DOBA

Le pri redki uporabi (1 teden na leto) in pravilnem shranjevanju (glejte točko Transport, shranjevanje in čiščenje) lahko uporabna doba (od leta izdelave 2006) traja do 10 let od datuma izdelave. Dejanska življenjska doba je odvisna izključno od stanja izdelka, na katerega vplivajo številni faktorji (gl. spodaj). Zaradi ekstremnih vplivov se lahko zmanjša na enkratno uporabo ali še manj, če se oprema še pred prvo uporabo (npr. med transportom) poškoduje.

## GENEL HUSUSLAR / KULLANIM

### ⚠ DİKKAT

**Bu ürün sadece ürünün güvenli kullanımı hakkında bilgilendirilmiş ve ilgili bilgi ve beceriye sahip kişiler tarafından veya bu kişilerin gözetimi altında kullanılabilir!** Donanımın bireysel olarak kullanıcıya tahsis edilmesi gerekir. Sadece belirlenmiş sınırlı kullanım şartları altında ve öngörülen kullanım amacı için kullanılmalıdır.

**Kullanımdan önce kullanım kılavuzunu okumanız ve anlamanız gerekmektedir,** kullanım kılavuzunu daha sonraki kullanımlar için kontrol formu ile birlikte ürünün yakınında bulundurun! PSA (kişisel koruyucu donanım) ile ilgili ulusal güvenlik düzenlemelerinin yerel gereksinimleri karşıladığını kontrol edin.

Bu üretici bilgisi ile teslim edilen ürün, yapı tarzı açısından kontrol edilmiştir, kişisel koruyucu donanımına yönelik 89/6867EWG AB yönetmeliğine uygunluğunu onaylamak için CE işaretlidir ve ürün etiketinde belirtilen Avrupa normlarına uygundur.

Fakat bu ürün başka normlara ve açıkça belirtilmediği takdirde özellikle Amerikan normlarına (örn. ANSI) uygun değildir. Sistemin satılması veya bir başka kullanıcıya devredilmesi durumunda bu üretici bilgilerinin de birlikte verilmesi gerekmektedir. Sistemin bir başka ülkede kullanılması gerektiği durumda, bu üretici bilgilerinin ilgili ülke dilinde hazır bulundurulması satıcının/önceki sahibinin sorumluluğundadır. Ürünün kullanımı veya ürünün kullanılmasından sonra amacına uygun olmayan kullanım, özellikle hatalı montaj nedeniyle meydana gelebilecek olan doğrudan, dolaylı ya da tesadüfi zararlar/hasarlardan TEUFELBERGER sorumlu değildir.

Baskı 03/2015, Ürün no: 6800501

### İŞARETLEMeye YÖNELİK AÇIKLAMA

Ürün Adı

A xxx Biçim, mm cinsinden çap (örn.: A 10,5 = A biçiminde 10,5 mm çaplı halat)

EN 1891:1998 Düşük uzamalı, mantolu halatlar standardı

Lfd.Nr.: Üretim yılı, - sıra numarası

CE 0408 CE işareti, 89/686/ EWG (Kişisel

koruyucu donanım) sayılı standardın temel gereksinimlerinin karşılandığını gösterir. Numara ise ilgili onay kurumunun numarasıdır (0408 = TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Viyana).



Üretici

Kullanım kılavuzunun okunması gerektiğine ilişkin bilgi.

Tekstillerin yıkanması ve bakımı ile ilgili standart Avrupa sembolleri kullanılır. Düşük uzamalı mantolu halatların uçları aşağıdaki bilgilerle işaretlenmelidir: Tip (A veya B), mm cinsinden çap, standart numarası (EN 1891).

### KULLANIM

EN 1891 halatları, EN 341 (İndirme cihazları), EN 358 (Tutma sistemleri) veya EN 363 (Düşmeyi önleme sistemleri) uygunluğundaki sistemlerde, yani çeşitli halat destekli yapılan işlerde kullanılmalıdır. Yeni ve kullanılmamış halatların çok kaygan yüzeye sahip olabileceğini unutmayın. Cihazlarla birlikte kullanımda cihazın üretici bilgilerini dikkate alın.

**DİKKAT:** Halatın bir metal parça üzerinde yüksek derecede sürtünmesi (örn. hızlı bir iniş) ya da halat veya diğer tekstil malzemeler üzerinde sürtünmesi, aşırı sıcaklığa, hasara hatta halatın kopmasına neden olabilir.

Fides III 9,6 mm, Fides III 10,5 mm, Fides III 11 mm, Patron 10 mm, Patron PLUS 10 mm, Patron 10,5 mm, Patron PLUS 10,5 mm, Patron 11 mm, Patron PLUS 11 mm, Patron 11 mm treeAC-CESS, Patron 12 mm halatları için uç bağlantıları tarafımızdan dikilir veya kropi bağı ile teslim edilir, diğer tüm halatlar kropi bağı ile teslim edilir.

**Kendi üretiminiz olan bağlantı uçlarında kropi bağını tavsiye ederiz.** Düşümün arkasında yeterli uzunlukta halat ucu kalmalıdır (en az 10 cm).

Kropi bağını aşağıda gösterildiği gibi doğru bir şekilde uygulayın. Yük taşıyıcı halat bölümünün girişine dikkat edin (ok). (Şekil 1/Sayfa 5) Farklı bir uygulama kopma yükünü aşırı bir şekilde azaltır.

Düşük uzamalı halatlar tırmanış, dağcılık ve

### ⚠ DİKKAT

Ürünlerin kullanılması tehlikeli olabilir. Ürünlerimiz sadece öngördükleri uygulamalar için kullanılabilir. 2006/42/AT sayılı AB yönetmeliği anlamında kaldırma amaçları için kullanılmalarına izin verilmez.

Müşteri, kullanıcının doğru uygulamayı yapmasını ve gerekli güvenlik tedbirleri hakkında bilgi sahibi olmasını sağlamakla sorumludur. Lütfen yanlış kullanıldığı, depolandığı, temizlendiği veya aşırı yüklendiği durumlarda her ürünün zarara yol açabileceğini dikkate alın. Güvenlik kurallarını, endüstri önerilerini ve normları, geçerli talepler konusunda kontrol edin. TEUFELBERGER ve 拖飞宝, TEUFELBERGER Ges.m.b.H. şirketinin uluslararası tescilli markalarıdır. Avusturya.

# KULLANIM & KULLANIM SINIRLAMASI / GÜVENLİK TALİMATLARI / TAŞIMA, DEPOLAMA & TEMİZLEME

mağara araştırmalarında KULLANILMAMALIDIR! (EN 892 "Dinamik dağcılık halatları" gibi farklı standartlar geçerlidir.)

Sistemin kullanıcının üzerinde güvenilir bir kaldırma noktasını (EN 795 uygunluğunda) kapsaması gerekir. Düşük uzamalı mantolu halatların kullanıcı ile güvenilir kaldırma noktası arasında asılı kalması engellenmelidir.

## A ve B biçimli halatlar:

B biçimi halatların performans gereksinimleri A biçimi halatlarınkinden daha düşüktür.

**Bu nedenle B biçimi halatlarda aşınma durumları, kesikler, genel aşınma, vb. hususlarda daha itinalı davranılmalıdır. Olası bir aşınma ihtimali büyük bit itina ile azaltılmalıdır.**

A biçimi halatlar, halat destekli çalışmalarda veya çalışma yeri konumlandırılmalarında B biçimi halatlardan daha uygundur.

## KULLANIM SINIRLAMALARI

Fiziksel durumunuz nedeniyle normal kullanımda veya acil durumda güvenliğinizi etkileyecek halde olması durumunda halat destekli çalışmaları yapmayın!

Halatlarda yapılan değişiklikler veya eklemeler, EN 1891 uyarınca uygun değildir ve sadece üretici tarafından yapılabilir.

Halatın/uç bağlantılı halatın kopma yükü, halatın boyuna doğru çekilmesinde geçerlidir. Bu nedenle bir uç düğümü kesinlikle enine yüklemeyin (bir düğümde 2 yaylı kanca). Seçilen konfigürasyonda halata hangi yüklerin etki ettiğini kontrol edin ve kesinlikle aşırı yüklemeyin. Güvenlik faktörü olarak  $\geq 7$  öneriyoruz.

## KULLANIMDAN ÖNCE DİKKAT EDİLMESİ GEREKENLERİ

Tamliğini, kullanıma uygunluğunu ve doğru fonksiyonunu tespit etmek için her halatın kullanımdan önce bir **görsel kontrolden** geçmesi gerekmektedir. Donanımın bir düşme esnasında kullanılmış olması durumunda donanımın derhal kullanımdan alınması gerekir.

En ufak şüpheye dahi ürünün kullanımdan alınması ya da uzman bir kişi tarafından kullanımı onaylandıktan sonra kullanılması gerekir. Halattaki düğümler kopma yükünü azaltır! Önceki kullanım geçmişi bilmediğiniz halatları kullanmayın.

**Diğer bileşenlerle birlikte kullanım** ile ilgili tavsiyelere uyulması sağlanmalıdır: Düşmeyi önleme sisteminin diğer tüm bileşenleri sertifikalı olmalıdır ve İndirme Cihazları EN 341, Tutma Sistemleri EN 358, Düşmeyi Önleme Sistemleri EN 363 gibi

kişisel koruyucu donanım standartlarına uygun olmalıdır. İndirme cihazlarının ayar tertibatları halat çapına göre ayarlanmalıdır. Metal parçalar da halata hasar verebilecek çapak veya keskin kenarların bulunmaması gerekir.

Bir donanım parçasının veya birleştirilen bir donanımın etkilendiği donanım parçası kombinasyonlarında kendinizi tehlikeye atmış olursunuz!

Kullanımdan önce, her türlü acil durumu dik-kate alan bir Kurtarma tedbirleri planı hazır bulundurulmalıdır. Kullanımdan önce ve kullanım sırasında kurtarma tedbirlerinin güvenli ve etkili bir biçimde nasıl uygulanacağı düşünülmelidir.

## TAŞIMA, DEPOLAMA & TEMİZLEME

Düşük uzatmalı halatlar genel olarak poliamid liflerden üretilir. Mantolar da polyester lifler içerebilir. Bu nedenle sıcaklık yükü 100°C üzerinde olmamalıdır. Renk değiştirme, sertleşme gibi reaksiyonlarda güvenlik açısından ürünün kullanımdan alınması gerekir. Islaklığa maruz kaldığında halatta %7 oranında bir büzüşme oluşabilir. Bu nedenle **taşımının** her zaman kire karşı korumalı ve uygun ambalaj (halat torbası) içinde yapılması gerekir. Halatı gevşek bir şekilde torbaya koyun ve bağlamayın.

### Depolama koşulları:

- Kuru ve temiz
- Oda sıcaklığında (15 – 25°C),
- Işıktan korumalı olarak (UV ışınları, kaynak aletleri...),
- Kimyasallardan (sıvılar, buharlar, gazlar...) ve diğer aşındırıcı şartlardan uzakta,
- Keskin kenarlı nesnelere karşı korumalı olarak Işık geçirmez bir torba iyi bir koruma sağlar.

**Temizleme** için halatı ılık su ile yıkayın ve nemli bir bezle silin.

Islak halatı depolamadan önce kurutun. Halat açık havada kurutulmalıdır, ateş veya diğer ısı kaynaklarından uzak tutun.

**Dezenfeksiyon** için, kullanılan sentetik malzemelere karşı etkisi bulunmayan maddeler kullanılmalıdır.

Bu koşullara uymamanız durumunda kendinizi tehlikeye atmış olursunuz!

## DÜZENLİ KONTROLLER

Donanımın düzenli olarak kontrol edilmesi **kesinlikle zorunludur**: Güvenliğiniz, donanımın etkisine ve sağlamlığına bağlıdır!

# DÜZENLİ KONTROLLER / KORUYUCU BAKIM / KULLANIM ÖMRÜ

**Her kullanımdan sonra** halatla olası hasarlara karşı kontrol yapılmalıdır. Halatın her yönünü kontrol edin. Sağlam görünen halatlarda da örneğin çok sık bükme veya bölgesel aşırı yüklenme nedeniyle çekirdekte hasar olup olmadığını kontrol edin. Görülebilir manto hasarları olduğunda halat kesinlikle kullanılmamalıdır. Halat üzerinde şişlikler, renk değiştirmeler veya diğer sıra dışı değişiklikler olması durumunda halatın kullanımdan alınmasını tavsiye ederiz. Halat dikişlerinde aşınma veya ip kopması olup olmadığını kontrol edin! Her kullanımdan sonra donanımda aşınma ve kesik kontrolü yapılmalıdır.

Hasarlı veya düşme yüküne maruz kalmış sistemlerin derhal kullanımdan alınması gerekir. En ufak şüphe durumunda ürün kullanımdan alınmalı ve uzman bir kişiye kontrol ettirilmelidir. Donanım ayrıca iş güvenliğinde kullanıldığında EN 365 uygunluğunda en az her 12 ayda bir uzman bir kişi tarafından bu kılavuz dikkate alınarak ya da üretici tarafından kontrol edilmeli ve gerektiğinde değiştirilmelidir. Bu kontroller hakkında kayıtlar (donanımın dokümantasyonu, ekteki kontrol formu ile karşılaştırma) tutulmalıdır.

## Kontrol şunları içermelidir:

- Genel durum kontrolü: Yaş, tamlık, kirlilik, doğru birleştirme.
- Etiket kontrolü: Mevcut mu? Okunabiliyor mu? CE işareti mevcut mu? Üretim yılı okunabiliyor mu?
- Münferit parçalarda mekanik hasar kontrolü: Kesikler, kopuklar, çentikler, sürtünmeler, deformasyonlar, oluk oluşumu, yumaklar, ezilmeler.
- Münferit parçalarda termik veya mekanik hasar kontrolü: Erimeler, sertleşmeler
- Metal parçalarda korozyon ve deformasyon kontrolü.
- Bağlantı uçlarının, dikişlerin, düğümlerin kontrolü.

Bu alanda da geçerli olan: En ufak şüphe durumunda ürün kullanımdan alınmalı ve uzman bir kişiye kontrol ettirilmelidir.

## KORUYUCU BAKIM

Koruyucu bakımlar sadece üretici tarafından gerçekleştirilebilir.

## KULLANIM ÖMRÜ

Çok sık kullanılmadığı (yılıda 1 hafta) ve uygun şekilde depolandığı (Taşıma, Depolama ve Temizlik bölümüne bakınız) sürece kullanım süresi (2006 üretim yılı itibarıyla) üretim tarihinden itibaren 10

yıldır. Gerçek kullanım ömrü, çok sayıda faktörler tarafından etkilenen ürün durumuna bağlıdır. Aşırı etkiler dolayısıyla sadece tek bir kullanımla sınırlı olabilir veya donanımın ilk kullanımdan önce hasar görmesi (örn. taşıma esnasında) durumunda hiç kullanılmayabilir.

Mekanik aşınma ve örn. güneş ışığı etkisi gibi diğer etkiler kullanım ömrünü önemli derecede kısaltır. Ağarmış veya aşınmış lifler / kemer bantları, renk değiştirme ve sertleşmeler, ürünün kullanımdan alınması için açık işaretlerdir. Ürünün kullanım ömrü örn. (liste tam değildir!) UV ışınları, kullanımın türü ve sıklığı, işlemi, hava şartları, tuz, kum gibi ortam şartları, akü asitleri, vb. gibi faktörlere bağlı olduğundan, ürünün kullanım süresi hakkında genel olarak geçerli olan bir açıklama yapmak mümkün değildir.

**Genel olarak geçerli olan:** Kullanıcının herhangi bir sebepten dolayı (ilk bakışta önemli olarak görülmesi de) emin olamadığı durumlarda ürünü kullanımdan alması ve uzman bir kişiye kontrol ettirmesi gerekir. Aşınma işaretleri gösteren ürünleri kullanımdan alın!

**Bir düşme sonrasında ürün kesinlikle değiştirilmelidir!**

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Αυτό το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από πρόσωπα, τα οποία είναι εκπαιδευμένα στην ασφαλή του χρήση και έχουν τις αντίστοιχες γνώσεις και και ικανότητες ή υπό την άμεση επιτήρηση μέσω τέτοιων προσώπων! Ο εξοπλισμός πρέπει να τίθεται στην διάθεση του χρήστη προσωπικά. Πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο εντός των καθορισμένων περιορισμένων συνθηκών εφαρμογής και για τον προβλεπόμενο σκοπό χρήσης.**

**Πριν την χρήση διαβάστε και καταλάβετε αυτές τις οδηγίες χρήσης και αποθηκεύστε τις με το φύλλο ελέγχου στο προϊόν για μελλοντική ανάγνωση!** Ελέγξτε τους εθνικούς κανονισμούς ασφάλειας για εξοπλισμό ΜΑΠ για τις τοπικές απαιτήσεις. Το προϊόν, το οποίο παραδόθηκε με αυτές τις πληροφορίες κατασκευαστή, έχει περάσει δοκιμή τύπου, χαρακτηρισμό ΕΚ, για συμμόρφωση με την οδηγία ΕΕ 89/686/EWG για προσωπικό εξοπλισμό προστασίας και ανταποκρίνεται στα ευρωπαϊκά πρότυπα, τα οποία αναγράφονται στην ετικέτα προϊόντος.

Το προϊόν δεν ανταποκρίνεται ωστόσο σε κανέναν είδος άλλα πρότυπα, ιδιαίτερα δεν ανταποκρίνεται το προϊόν σε αμερικάνικα πρότυπα (όπως ANSI) εκτός αν δηλώνεται αυτό ρητά.

Αν το σύστημα πωληθεί ή παραδοθεί σε έναν άλλο χρήστη, πρέπει να παραδοθούν μαζί οι πληροφορίες κατασκευαστή. Αν το σύστημα χρησιμοποιηθεί σε μια άλλη χώρα, έτσι υπόκειται στην ευθύνη του πωλητή / προηγούμενου χρήστη να βεβαιωθεί, ότι οι πληροφορίες κατασκευαστή είναι διαθέσιμες στην τοπική γλώσσα της αντίστοιχης χώρας.

Η TEUFELBERGER δεν είναι υπεύθυνη για άμεσες, έμμεσες ή τυχαίες συνέπειες / ζημιές, οι οποίες προκύπτουν κατά την διάρκεια ή μετά την χρήση του προϊόντος και είναι αποτέλεσμα χρήσης εκτός των προδιαγραφών, ιδιαίτερα μέσω μιας εσφαλμένης συναρμολόγησης.

Έκδοση 03/2015, αρ. πρ.: 6800501

**ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟ**

Όνομα προϊόντος

A xxx Μορφή, διάμετρος σε mm (παράδειγμα:

A 10,5 = σχοινί σχήματος A με 10,5 mm

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**

Η χρήση των προϊόντων μπορεί να είναι επικίνδυνη. Τα προϊόντα μας επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο για την χρήση, για την οποία είναι σχεδιασμένα. Απαγορεύεται ιδιαίτερα να χρησιμοποιούνται για σκοπούς ανύψωσης στο πνεύμα της EU-RL 2006/42/EG. Ο πελάτης πρέπει να φροντίζει, ώστε οι χρήστες να είναι εξοικειωμένοι με την ορθή χρήση και τις απαραίτητα μέτρα ασφάλειας. Λάβετε υπόψη σας, ότι κάθε προϊόν μπορεί να προκαλέσει ζημιές, αν χρησιμοποιείται, αποθηκεύεται, καθαρίζεται ή υπερφορτώνεται εσφαλμένα. Ελέγξτε τις εθνικές προδιαγραφές ασφάλειας, συστάσεις της βιομηχανίας και κανόνες για τις τοπικά ισχύουσες απαιτήσεις. Το TEUFELBERGER και 拖宝 宝 είναι διεθνώς σήματα κατατεθέντα της TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria.

διάμετρο)

EN 1891:1998 Πρότυπο για σχοινιά πυρήνα με χιτώνιο με χαμηλή τάνυση

Lfd.Nr.: Έτος κατασκευής, - τρέχον αριθμός

CE 0408 Το CE επικυρώνει την τήρηση των βασικών απαιτήσεων της 89/686/EWG (Προσωπικός Εξοπλισμός Προστασίας). Ο αριθμός χαρακτηρίζει το ινστιτούτο ελέγχου (0408 για TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Βιέννη).



Κατασκευαστής

Υπόδειξη, ότι οι οδηγίες χρήσης πρέπει να διαβαστούν.

Χρησιμοποιούνται τα ευρωπαϊκά τυπικά σύμβολα για πλύσιμο και φροντίδα υφασμάτων. Τμήματα σχοινιών πυρήνα με χιτώνιο με χαμηλή τάνυση πρέπει να είναι σηματοδοτημένα και στα δυο άκρα με εξωτερικές ζώνες με τις ενδείξεις: Τύπος (Α ή Β), διάμετρος σε mm, αριθμός προτύπου (EN 1891).

**ΧΡΗΣΗ**

Σχοινιά σύμφωνα με EN 1891 πρέπει να χρησιμοποιούνται σε συστήματα σύμφωνα με EN 341 (Καταβατήρες), EN 358 (Συστήματα στάσης) ή EN 363 (Συστήματα προστασίας πτώσης), δηλαδή για διαφορετικές εργασίες στήριξης σχοινού. Προσέχετε ότι, νέα, αχρησιμοποίητα σχοινιά μπορούν να έχουν μια πάρα πολύ λεία, ακόμη και ολισθηρή, εξωτερική επιφάνεια. Τηρείτε κατά την χρήση με συσκευές τις εκάστοτε πληροφορίες κατασκευαστή της συσκευής.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Υψηλή τριβή του σχοινού σε ένα μεταλλικό μέρος (π.χ. σε πολύ γρήγορη καταρρίχηση) ή του σχοινού σε σχοινί ή άλλο υφασμάτινο υλικό μπορεί να οδηγήσει σε υπερθέρμανση, φθορά ακόμη και σχίσσιμο του σχοινού.

Συνδέσεις άκρων του σχοινού Fides III 9,6 mm, Fides III 10,5 mm, Fides III 11 mm, Patron 10 mm, Patron PLUS 10 mm, Patron 10,5 mm, Patron PLUS 10,5 mm, Patron 11 mm, Patron PLUS 11 mm, Patron 11 mm tree-ACCESS, Patron 12 mm πλέκονται από εμάς ή γίνεται κόμπος οχτάρι, όλα τα υπόλοιπα σχοινιά παραδίδονται με περασμένο κόμπο οχτάρι.

**Για έτοιμα κατασκευασμένες από μόνες τους συνδέσεις άκρων συνιστάται ο περασμένος κόμπος οχτάρι.** Πρέπει να μένει πίσω από τον κόμπο



# ΧΡΗΣΗ & -ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ / ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ & ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

μια επαρκώς μακριά άκρη σχοινιού (τουλ. 10 cm). Εκτελέστε τον κόμπο οχτάρι ορθά όπως παρουσιάζεται κάτω! Προσέξτε την πορεία του τμήματος σχοινιού που φέρει το βάρος (βέλος). (Σχήμα 1/Page 5)  
Μια παρεκκλίνουσα εκτέλεση μειώνει σημαντικά το φορτίο θραύσης.

Σχοινιά με χαμηλή τάνυση ΔΕΝ πρέπει να χρησιμοποιούνται για ελεύθερη αναρρίχηση, ορειβασία ή σπηλαιολογία! (Ισχύουν άλλα πρότυπα όπως EN 892 „Δυναμικά σχοινιά ορειβασίας“.)  
Το σύστημα πρέπει να περιλαμβάνει ένα αξιόπιστο σημείο αγκύρωσης (αντίστοιχο με EN 795) πάνω από τον χρήστη. Πρέπει να αποφεύγεται ένα βούλιαγμα στην μέση του σχοινιού πυρήνα με χιτώνιο με χαμηλή τάνυση μεταξύ του χρήστη και του αξιόπιστου σημείου αγκύρωσης.

## Σχοινιά μορφής A και B:

Οι απαιτήσεις απόδοσης στο σχοινί μορφής B είναι χαμηλότερες από το σχοινί μορφής A.

**Για προστασία ενάντια στις επιδράσεις από εμφανίσεις τριβής, γενική φθορά κτλ. πρέπει να προσφέρεται για αυτό το λόγο μεγαλύτερη φροντίδα σε σχοινιά της μορφής B. Η πιθανότητα μιας πτώσης πρέπει για αυτό το λόγο να ελαχιστοποιείται με μεγάλη φροντίδα.**

Σχοινιά της μορφής A ενδείκνυνται καλύτερα για εργασίες στήριξης σχοινιού ή τοποθέτησης θέσης εργασίας από σχοινιά μορφής B.

προϊόν να αφήνεται ή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί πάλι μόνο τότε, όταν το έχει εγκρίνει εγγράφως ένα εξειδικευμένο πρόσωπο μετά από εξέταση.  
Κόμποι στο σχοινί μειώνουν το φορτίο θραύσης! Μην χρησιμοποιείτε σχοινιά, των οποίων την πρωτύετη ιστορία χρήσης δεν γνωρίζετε.  
Πρέπει να εξασφαλίζεται, ότι οι συστάσεις για την **χρήση με άλλα συστατικά μέρη** τηρούνται: Όλα τα άλλα συστατικά μέρη του συστήματος προστασίας πτώσης πρέπει να είναι πιστοποιημένα και να αντιστοιχούν στα αντίστοιχα πρότυπα για ΜΑΠ όπως συσκευές καταρρίχησης EN 341, συστήματα στάσης EN 358, συστήματα προστασίας πτώσης EN 363. Οι διατάξεις ρύθμισης συσκευών καταρρίχησης πρέπει να προσαρμόζονται στην διάμετρο σχοινιού. Μεταλλικά μέρη απαγορεύεται να εμφανίζουν προεξοχές ή αιχμηρές γωνίες, οι οποίες θα μπορούσαν να κάνουν ζημιά στο σχοινί.

Μέσω συνδυασμού μερών εξοπλισμού, ώστε να περιορίζεται η ασφαλής λειτουργία ενός μέρους εξοπλισμού ή του συναρμολογημένου εξοπλισμού, κινδυνεύετε!

**Ένα σχέδιο για μέτρα διάσωσης**, το οποίο λαμβάνει υπόψη του όλες τις πιθανές καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, πρέπει να είναι διαθέσιμο πριν την χρήση. Πριν και κατά την διάρκεια της χρήσης πρέπει να εξεταστεί, πως θα μπορούσαν τα μέτρα διάσωσης να εκτελεστούν ασφαλώς και αποτελεσματικά.

## ΜΕΤΑΦΟΡΑ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ & ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Σχοινιά με χαμηλή τάνυση αποτελούνται συνήθως από ίνες πολυαμιδίου. Ο χιτώννας μπορεί να περιλαμβάνει επίσης ίνες πολυεστέρα. Η θερμική καταπόνηση δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει για αυτό το λόγο πότε τους 100°C. Σε αντιδράσεις όπως αποχρωματισμούς, σκληρύνσεις πρέπει να αφήνετε το προϊόν για λόγους ασφάλειας. Μέσω επιρροής υγρασίας μπορεί να υποβληθεί το σχοινί σε μια διαδικασία συρρίκνωσης ως και 7 %. Για αυτό το λόγο πρέπει η μεταφορά να λαμβάνει χώρα πάντα με προστασία βρωμιάς και με κατάλληλη συσκευασία (σάκος σχοινιού). Βάλτε το σχοινί λυμένο στον σάκο και μην το τυλίγετε, για να αποφύγετε συστροφή.

## Συνθήκες αποθήκευσης:

- στεγνό και καθαρό
- σε θερμοκρασία περιβάλλοντος (15 – 25°C),
- προστατευμένο από φως (υπεριώδης ακτινοβολία UV, συσκευές συγκόλλησης..),
- μακριά από χημικά (υγρά, ατμούς, αέρια...) και άλλες εχθρικές συνθήκες,
- προστατευμένο από αντικείμενα με αιχμηρές γωνίες

Ένας αδιάφανος σάκος σχοινιού προσφέρει καλή προστασία.

## ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Μην εκτελείτε εργασίες στήριξης σχοινιού, αν θα μπορούσε μέσω της σωματικής σας κατατομής να περιοριστεί η ασφάλεια σας σε κανονική χρήση ή σε έκτακτη ανάγκη!

Απαγορεύονται κάθε είδους αλλαγές ή συμπληρώσεις στα σχοινιά σύμφωνα με EN 1891 και επιτρέπεται αν εκτελούνται μόνο από τον κατασκευαστή.

Το φορτίο θραύσης του σχοινιού / του σχοινιού με σύνδεση άκρου ισχύει για έλξη στην διαμήκη κατεύθυνση σχοινιού. Για αυτό το λόγο ποτέ μην φορτώνετε εγκάρσια π.χ. μια αυτόνομη θηλιά (2 καραμπίνερ σε μια θηλιά). Ελέγχετε πιο βάρος στην επιλεγμένη διαμόρφωση επιδρά στο σχοινί και μην το υπερφορτώνετε σε καμία περίπτωση. Συνιστούμε παράγοντες ασφάλειας  $\geq 7$ .

## ΠΡΟΣΟΧΗ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ!

Πριν από την χρήση πρέπει να υποβληθεί το σχοινί σε μια **οπτική εξέταση**, για να εξασφαλιστεί η ακεραιότητα, η κατάσταση ετοιμότητας χρήσης και η ορθή λειτουργία. Αν ο εξοπλισμός έχει επηρεαστεί από μια πτώση, πρέπει να αποφευχθεί αμέσως η χρήση. Ακόμη και με τις ελάχιστες αμφιβολίες πρέπει το

# ΤΑΚΤΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ / ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ / ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ

Για τον **καθαρισμό** ξεπλύνετε το σχοινί με χλιαρό νερό και σκουπίστε το με ένα υγρό πανί.

Το υγρό σχοινί πρέπει να στεγνώσει πριν την αποθήκευση. Το σχοινί πρέπει να στεγνώσει με φυσικό τρόπο, όχι κοντά σε φωτιά ή άλλες πηγές θερμότητας. Για **απολύμανση** επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν μόνο ουσίες, οι οποίες δεν έχουν καμία επίδραση στα χρησιμοποιούμενα συνθετικά υλικά.

Σε μη τήρηση αυτών των συνθηκών βάζετε τον εαυτό σας σε κίνδυνο!

## ΤΑΚΤΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

Ο τακτικός έλεγχος του εξοπλισμού είναι απαραίτητος υποχρεωτικός: Η ασφάλεια σας εξαρτάται από την δραστηριότητα και αντοχή του εξοπλισμού!

Μετά από κάθε χρήση πρέπει το σχοινί να εξετάζεται για πιθανούς τραυματισμούς. Παρατηρήστε το σχοινί από όλες τις πλευρές. Ψηλαφίστε ακόμη και ένα προφανώς άθικτο σχοινί για κρυμμένες φθορές του πυρήνα, οι οποίες θα μπορούσαν να προκύψουν μέσω συχνής κάμψης ή από τοπική υπερφόρτωση. Σε ορατούς τραυματισμούς του χιτωνίου δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να συνεχιστεί η χρήση του σχοινιού. Σε περίπτωση που προκύψουν χοντρά σημεία, αποχρωματισμοί ή άλλες ασυνήθιστες αλλαγές, σας συνιστούμε, να αφήσετε το σχοινί. Ελέγχετε την πλέξη σχοινιού για φθαρμένες ή σχισμένες ίνες πλεξιμάτος! Μετά από κάθε χρήση πρέπει ο εξοπλισμός να ελέγχεται για τριβή και κοψίματα.

Φθαρμένα ή καταπονημένα από πτώσεις συστήματα πρέπει να αποσύρονται άμεσα από χρήση. Στην ελάχιστη αβεβαιότητα ασφαλείας πρέπει το προϊόν να αφήνεται ή να εξετάζεται από έναν ειδικό. Επιπλέον πρέπει ο εξοπλισμός κατά την χρήση στην ασφάλεια εργασίας αντίστοιχα με EN 365 τουλάχιστον κάθε 12 μήνες να εξετάζεται από ένα εξειδικευμένο πρόσωπο και υπό ακριβή τήρηση των οδηγιών του κατασκευαστή ή από τον ίδιο τον κατασκευαστή και αν είναι αναγκαίο να αντικαθίσταται. Σχετικά με αυτή την εξέταση πρέπει να τηρούνται σημειώσεις (τεκμηρίωση του εξοπλισμού, σύγκρ. εσωκλειόμενο φύλλο ελέγχου).

### Αυτή η εξέταση πρέπει να περιλαμβάνει:

- Έλεγχος της συνολικής κατάστασης: Ηλικία, ακεραιότητα, βρωμιά, ορθή συναρμολόγηση.
- Έλεγχος της ετικέτας: διαθέσιμη? Ευανάγνωστη? Διαθέσιμος χαρακτηρισμός CE? Ευδιάκριτο έτος κατασκευής?
- Έλεγχος όλων των μεμονωμένων τμημάτων για μηχανική φθορά όπως: Κοψίματα, σχισίματα, τσακίσεις, γρατσουνιές, παραμορφώσεις, δημιουργία μίσχων, μπερδέματα, συνθλίψεις.
- Έλεγχος όλων των μεμονωμένων τμημάτων για

θερμική ή χημική φθορά όπως:

- Λιωσίματα, σκληρύνσεις
- Έλεγχος των μεταλλικών τμημάτων για διάβρωση και παραμόρφωση.
- Έλεγχος της ακεραιότητας των συνδέσεων άκρων, των ραφών, των κόμπων.

Εδώ επίσης ισχύει: Στην ελάχιστη αβεβαιότητα ασφαλείας πρέπει το προϊόν να αφήνεται ή να εξετάζεται από έναν ειδικό.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Συντηρήσεις επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από τον κατασκευαστή.

## ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ

Μόνο σε σπάνια χρήση (1 εβδομάδα ανά έτος) και με αποθήκευση σύμφωνα με τις προδιαγραφές (βλέπε σημείο μεταφορά, αποθήκευση και καθαρισμός) μπορεί η διάρκεια χρήσης (από έτος κατασκευής 2006) να κυμαίνεται ως και 10 έτη από την ημερομηνία κατασκευής. Η πραγματική διάρκεια ζωής εξαρτάται αποκλειστικά από την κατάσταση του προϊόντος, η οποία μπορεί να επηρεαστεί από πολυάριθμους παράγοντες (β.π.). Μπορεί να μειωθεί μέσω ακραίων επιρροών σε μια μοναδική χρήση ή σε ακόμη λιγότερο, αν ο εξοπλισμός είναι φθαρμένος ακόμη πριν την πρώτη χρήση (π.χ. στην μεταφορά). Μηχανική φθορά ή άλλες επιδράσεις όπως π.χ. δράση ηλιακού φωτός μειώνουν έντονα την διάρκεια ζωής. Λευκασμένες ή τριμμένες ίνες / ιμάντες, αποχρωματισμοί και σκληρύνσεις είναι ένα βέβαιο σημάδι, ότι το προϊόν πρέπει να αποσυρθεί από την κυκλοφορία.

Μια γενική δήλωση σχετικά με την διάρκεια ζωής του προϊόντος δεν μπορεί να γίνει κατηγορηματικά, επειδή εξαρτάται από διαφορετικούς παράγοντες, όπως π.χ. (ατελής λίστα!) υπερύδρες φως UV, είδος και συχνότητα της χρήσης, χειρισμός, επιδράσεις κακοκαιρίας όπως χιόνι, περιβάλλον όπως αλάτι, άμμος, υγρά μπαταρίας,...

**Γενικώς ισχύει:** Αν ο χρήστης για οποιοδήποτε - εξ αρχάς ακόμη και όχι τόσο σημαντικό - λόγο δεν είναι σίγουρος, ότι το προϊόν δεν αντιστοιχεί, πρέπει να αποσύρεται από την κυκλοφορία και να εξετάζεται από ένα εξειδικευμένο πρόσωπο. Κόψτε ένα προϊόν, που εμφανίζει φθορές!

**Μετά από μια πτώση πρέπει το προϊόν απαραίτητως να αντικατασταθεί!**

## GENERELT / BRUK

### OBS

**Dette produktet skal kun brukes av personer som har fått opplæring i sikker bruk** og som har de nødvendige kunnskaper og evner, eller som er under direkte tilsyn av slike personer. Utstyret skal stilles til personlig disposisjon for brukeren. Det skal kun brukes innenfor de fastlagte innskrenkede bruksvilkår og til tiltenkt bruksformål.

**Denne bruksanvisningen skal leses og forstås før bruk**, og sammen med kontrollarket skal den oppbevares ved produktet, slik at det kan slås opp i den ved senere anledninger.

Undersøk om de nasjonale sikkerhetsbestemmelser for PVU-utstyr omfatter lokale vilkår.

Produktet som leveres sammen med denne produsentinformasjonen er prototypetestet og CEmerket for å bekrefte samsvaret med EU-direktiv 89/686/EØF for personlig verneutstyr, og oppfyller kravene i de europeiske standardene som står oppført på produktetiketten. Produktet oppfyller imidlertid ingen andre standarder. Det oppfyller ingen amerikanske standarder (som ANSI), bortsett fra når det uttrykkelig henvises til dette.

Produsentinformasjonen skal vedlegges dersom systemet selges eller gis videre til en annen bruker. Skal systemet tas i bruk i et annet land, er det selgers / tidligere brukers ansvar å påse at produsentinformasjonen fremlegges på dette landets språk. TEUFELBERGER er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfeldige følger / skader som opptrer under eller etter bruk av produktet som en følge av feil bruk, og da særlig feil montering.

Utgave 03/2015, art. nr.: 6800501.

### ERKLÆRING OM MERKING

Produktnavn:

A xxx Type, diameter i mm (eksempel: A 10,5 = tau i type A med 10,5 mm diameter)

EN 1891:1998 Standard for kjernemanteltau med lite strekk

LfNr: Produksjonsår, - fortløpende nummer  
CE 0408 CE bekrefter at de grunnleggende kravene i 89/686/EØF (personlig verneutstyr) er overholdt. Nummeret henviser til kontroll-

instituttet (0408 for TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Wien, Østerrike).

Produsent



Henviser til at bruksanvisningen skal leses.

De europeiske standardsymbolene for klær og stell av tekstiler er tatt i bruk.

Avsnitt av kjernemanteltau med lite strekk må i begge ender være merket med utvendige bånd med følgende informasjon:

type (A eller B), diameter i mm, standardens nummer (NS-EN 1891).

### BRUK

Tau iht. NS-EN 1891 skal brukes i systemer iht. NS-EN 341 (nedfiringssystemer), NS-EN 358 (belter for posisjonering og posisjonsbegrensning og støttestrop- per) eller NS-EN 363 (personlige vernesystemer mot fall fra høyder), det vil si for ulike arbeidsoppgaver med tau. Vær oppmerksom på at nye, ubrukte tau kan ha en svært glatt overflate man sågar kan skli på. Ved bruk med apparater: følg produsentens anvisninger for apparatet.

#### OBS:

Kraftig friksjon mot en metallidel (f.eks. under for rask nedfiring) eller mot et tau eller andre tekstilmaterialer kan føre til at tauet overoppvarmes, skades eller sågar ryker.

Vi leverer endekoblingene på tauene Fides III 9,6 mm, Fides III 10,5 mm, Fides III 11 mm, Patron 10 mm, Patron PLUS 10 mm, Patron 10,5 mm, Patron PLUS 10,5 mm, Patron 11 mm, Patron PLUS 11 mm, Patron 11 mm treeACCESS, Patron 12 mm sydd eller med åttetallstikk, alle andre tau leveres med åttetallstikk. **For selvproduserte endekoblinger anbefales åttetallstikk.** Det må være en tilstrekkelig lang tauende (min. 10 cm) igjen etter knuten.

Kjør åttetall knute riktig som vist fig. 1 / side 5! Ta hensyn til fremdriften av den bærende kabel segment (pil). En annen utforming reduserer bruddlast vesentlig. Tau med lite strekk må IKKE brukes til fri- klatring, fjellklatring eller huleforskning! (Her gjelder

### OBS

Bruk av produktet kan være farlig. Våre produkter skal kun anvendes til den type bruk de er bestemt for. Det gjøres spesielt oppmerksom på at de ikke skal brukes for løfting iht. Europaparlamentets og Rådets direktiv 2006/42/EF. Kunden må sørge for at brukerne er fortrolig med korrekt bruk og de nødvendige sikkerhetstiltak. Vær oppmerksom på at hvert produkt kan forårsake skader dersom det overbelastes eller brukes, oppbevares eller rengjøres på feil måte. Sjekk de nasjonale sikkerhetsbestemmelser, industrianbefalinger og standarder for krav som gjelder lokalt. TEUFELBERGER og 拖飞宝 er internasjonalt registrerte merker tilhørende TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria.

# BRUK OG BEGRENSNINGER / SIKKERHETSINSTRUKSER / TRANSPORT, OPPBEVARING OG RENGJØRING

andre standarder, som NS-EN 892 «Dynamiske fjellklatringstau».)  
Systemet må omfatte et sikkert forankringspunkt (iht. NS-EN 795) ovenfor brukeren. Unngå at kjerne-manteltauet henger slakt med lite strekk mellom brukeren og det sikre forankringspunktet.

## Tau i typene A og B:

Det er færre ytelseskrav til tau i type B enn til tau i type A.

**For å unngå følgene av tegn på friksjon, snitt, generell slitasje osv. må det av den grunn utvises større påpasselighet ved type B. Det er derfor viktig å minimere mulighetene for fall.**

Tau av type A egner seg bedre for taustøttet arbeid eller arbeidsplassposisjonering enn tau av type B. Bruk av tauene som føringstau for en mobil, glide-ende fallsikringsanordning iht. NS-EN 353-2.

## BEGRENSNING AV BRUK

Ikke utfør taustøttet arbeid dersom din fysiske tilstand kan føre til at din egen sikkerhet er redusert ved normal bruk eller i nødsituasjoner!

Forandring eller utvidelse av tau iht. NS-EN 1891 er ikke tillatt i noen form, og skal kun utføres av produsenten.

Bruddstyrken for tauet / tauet med endekobling gjelder for trekk i tauets lengderetning. En løkke på enden skal derfor aldri belastes på tvers (2 karabiner i en løkke). Kontroller hvilken last som påvirker tauet i den valgte konfigurasjonen, og unngå enhver overbelastning. Vi anbefaler sikkerhetsfaktorer  $\geq 7$ .

## LEGG MERKE TIL FØLGENDE FØR BRUK:

**Før bruk skal det foretas en visuell kontroll** av tauet for å fastslå om det er komplett, klart til bruk og at det fungerer som det skal. Har utstyret vært i bruk under et fall, skal det ikke lenger tas i bruk. Selv ved den minste tvil skal produktet ikke lenger brukes, eller ikke brukes før en sakkyndig person har kontrollert utstyret og skriftlig godkjent bruken.

Knuter på tauet reduserer bruddstyrken!

Ikke bruk tau med ukjent brukshistorie.

Påse at anbefalingene for **bruk med andre komponenter** overholdes: Alle andre komponenter i fallsikringssystemet må være sertifisert og oppfylle kravene i standardene for PVU, som f.eks. NS-EN 341 nedfiringsutstusyr, NS-EN 358 belter for posisjonering og posisjonsbegrensning og støttestropper og NS-EN 363 personlige vernesystemer mot fall fra høyder.

Innstillingsinnretninger på fallsikringsanordninger skal tilpasses tauets diameter. Metalldelene må ikke ha grader eller skarpe kanter som kan skade tauet. Dersom du kombinerer utstyrsdelene slik at den sikre funksjonen til en utstyrsdel eller til det sammensatte utstyret reduseres, setter du deg selv i fare!

Før bruk skal det foreligge **en plan for redningstiltak** som omfatter alle tenkelige nødsituasjoner. Før og under bruk må det være klart hvordan redningstiltakene skal kunne utføres sikkert og effektivt.

## TRANSPORT, OPPBEVARING OG RENGJØRING

Tau med lite strekk består vanligvis av polyamidfiber. Strømpen kan også inneholde polyesterfiber. Av den grunn må varmebelastningen aldri overstige 100 °C. Ved reaksjoner som misfarging og harde steder skal produktet av sikkerhetsgrunner tas ut av bruk. Blir det vått, kan tauet krympe opptil 7 %. Derfor skal det alltid transporteres beskyttet mot smuss og i egnet forpakning (taupose).

Ikke vikle opp tauet, men legg det løst i posen, slik at det ikke forvrir.

### Krav til oppbevaring:

- tørt og rent
  - ved romtemperatur (15 – 25 °C),
  - beskyttet mot lys (UV-stråling, sveiseapparater etc.),
  - atskilt fra kjemikalier (væsker, damp, gass etc.) og andre aggressive innvirkninger
  - beskyttet mot gjenstander med skarpe kanter
- En lystett taupose gir god beskyttelse.

**Rengjør** tauet ved å skylle av det med lunkent vann og tørke det med en fuktig klut. Det fuktige tauet må tørke før oppbevaring. La det tørke naturlig, ikke i nærheten av ild eller andre varmekilder.

Til **desinfeksjon** skal det kun brukes substanser som ikke har innvirkning på de syntetiske materialene.

Du setter din egen sikkerhet i fare om disse kravene ikke overholdes!

## REGELMESSIG KONTROLL

Det er **helt nødvendig** å kontrollere utstyret regelmessig: din sikkerhet er avhengig av at utstyret virker som det skal og er holdbart! **Etter hver bruk** bør tauet kontrolleres for mulige skader. Se på tauet fra alle sider. Føl på et tilsynelatende intakt tau for skjulte skader i kjernen. Slike skader kan oppstå ved hyppig bøyning eller lokal overlast. Ved synlige

# REGELMESSIG KONTROLL / VEDLIKEHOLD / LEVETID

skader i strømpen skal tauet ikke på noen måte lenger tas i bruk. Dersom du oppdager tykkere steder, misfarging eller andre uvanlige forandringer, anbefaler vi å utsortere tauet. Kontroller sømmene på tauendene for slitasje eller røket sytråd. Etter hver bruk bør utstyret kontrolleres for slitasje og kutt. Skadet utstyr eller utstyr som har vært belastet ved fall skal ikke lenger brukes.

Ved den minste usikkerhet skal produktet tas ut av bruk eller kontrolleres av en sakkyndig.

I tillegg skal utstyr som brukes til sikring under arbeid iht. NS-EN 365 kontrolleres og eventuelt skiftes ut av en sakkyndig person på grunnlag av bruksanvisningen eller av produsenten selv minst **en gang årlig**. Disse kontrollene skal protokolleres (dokumentasjon av utstyret, se vedlagte kontrollark).

## Denne kontrollen må inneholde:

- Kontroll av generell tilstand: alder, fullstendighet, tilsmussing, korrekt sammensatt.
- Kontroll av etiketten: finnes den? er den leselig? CE-merking? er konstruksjonsåret leselig?
- Kontroll av alle enkeltdele for mekaniske skader som: kutt, sprekker, furer, slitasje, deformering, danning av ribber, floker, klemskader.
- Kontroll av alle enkeltdele for termiske eller kjemiske skader som: sammensmelting, harde steder.
- Kontroll av metalldele for rust og deformering.
- Kontroll av tilstanden og komplettheten til endekoblinger, sømmer og knuter.

**Også her gjelder følgende:** Ved den minste usikkerhet skal produktet tas ut av bruk eller kontrolleres av en sakkyndig.

## VEDLIKEHOLD

Vedlikeholdsarbeid skal kun utføres av produsenten.

## LEVETID

Kun ved sjelden bruk (1 uke i året) og korrekt lagring (se punkt Transport, oppbevaring og rengjøring) kan brukstiden (fra og med produksjonsår 2006) utgjøre opptil 10 år fra produksjonsdato. Den faktiske levetiden avhenger utelukkende av produktets tilstand, som avhenger av tallrike faktorer (se under). Ekstreme påvirkninger kan redusere levetiden til en eneste gangs bruk eller enda kortere, dersom utstyret skades før første gangs bruk (f.eks. under transport).

Mekanisk slitasje eller andre innvirkninger som f.eks. sollys reduserer levetiden betraktelig. Blekede eller oppskrubbede fibre / beltebånd, misfarginger og harde steder er et sikkert tegn på at produktet

må tas ut av bruk. Det kan uttrykkelig ikke avgis et generelt utsagn om produktets levetid, da denne er avhengig av ulike faktorer som f.eks. (listen er ufullstendig!) UV-lys, bruksmåte og -hyppighet, behandling, værpåvirkning som snø og omgivelser som salt, sand, batterisyre.

**Generelt gjelder følgende:** Dersom brukeren av hvilken som helst grunn, og selv om den ved første øyekast virker helt ubetydelig, ikke er sikker på om produktet oppfyller sikkerhetskravene, skal det tas ut av bruk og kontrolleres av en fagkyndig person. Et produkt som oppviser slitasje skal alltid sorteres ut!

**Etter et fall skal produktet alltid byttes ut!**

## ATENÇÃO!

**Este produto deve ser utilizado apenas por pessoas que tenham sido instruídas na sua utilização segura** e que possuam conhecimentos e habilidades adequados ou, então, sob a supervisão directa de tais pessoas! O equipamento deverá ser colocado pessoalmente à disposição do utilizador e pode ser utilizado exclusivamente no âmbito das condições de uso limitadas definidas e para os fins previstos.

**Antes de utilizar este equipamento, é necessário que leia e entenda estas instruções de uso**, as quais devem ser guardadas junto com a ficha de inspecção e próximo do produto, também para referência no futuro!

Examine também as disposições nacionais de segurança para equipamentos de protecção individual (EPI) quanto a quaisquer requisitos locais relevantes.

O produto fornecido acompanhado por este folheto "Informações do fabricante" foi aprovado em Ensaios de Tipo, ostenta marcação CE para certificar a sua conformidade com a directiva da UE 89/686/CEE relativa a equipamentos de protecção individual e está em conformidade com as normas europeias indicadas no rótulo do produto.

No entanto, o produto não cumpre quaisquer outras normas. Em particular, o produto não cumpre normas americanas (como ANSI), a menos que expressamente indicado.

Caso este sistema seja vendido ou entregue a um outro utilizador, é necessário que seja entregue juntamente com as "informações do fabricante". Se o sistema for utilizado num outro país, o vendedor/utilizador prévio será responsável por assegurar que as informações do fabricante sejam disponibilizadas no idioma nacional do respectivo país.

A TEUFELBERGER não é responsável por consequências / danos directos, indirectos ou acidentais que surjam durante ou após a utilização do produto e que resultem da utilização incorrecta, em particular, da montagem errada.

Edição 03/2015, art. n.º: 6800501

## ATENÇÃO!

A utilização destes produtos pode ser perigosa. Nunca utilize os nossos produtos para outros fins senão os a que se destinam. Em particular, nunca os utilize para trabalhos de levantamento no sentido da Directiva da União Europeia 2006/42/CE. Os clientes devem assegurar que os utilizadores estejam familiarizados com a utilização correcta e com as precauções necessárias de segurança. Tenha em mente que cada um destes produtos pode causar danos quando usado, armazenado ou limpo de forma incorrecta ou exposto a cargas excessivas. Examine as disposições de segurança nacionais, recomendações industriais e normas quanto a quaisquer requisitos de vigência local. TEUFELBERGER e 拖飞宝 são marcas registadas a nível internacional da TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria. .

## EXPLICAÇÃO DA MARCAÇÃO

Nome do produto

A xxx Tipo, diâmetro em mm (exemplo: A 10,5 = corda do tipo A com um diâmetro de 10,5 mm)

EN 1891:1998 Norma para cordas kernmantle de baixo alongamento

Lfd.Nr.: Ano de fabrico, número de série

CE 0408 A marca CE certifica a conformidade com os requisitos fundamentais da Directiva 89/686/CEE (equipamentos de protecção individual). O número identifica o instituto de teste (0408 designa a TÜV Austria Services GmbH, Krugerstrasse 16, A-1015 Viena). Fabricante



Símbolo que indica que é necessário ler as instruções de uso.

Utilizam-se os símbolos padrão europeus para a lavagem e o tratamento de têxteis. Os segmentos de cordas kernmantle (cordas com alma e capa) de baixo alongamento têm de apresentar, em ambas extremidades, fitas exteriores que indicam os seguintes dados: tipo (A ou B), diâmetro em mm, número da norma (EN 1891).

## UTILIZAÇÃO

As cordas conformes com a norma EN 1891 podem ser empregadas em sistemas conformes com as normas EN 341 (equipamentos de descida), EN 358 (sistemas de retenção) ou EN 363 (sistemas para a prevenção de quedas), isto é, para vários trabalhos em acesso por corda. Note que cordas novas e não-usadas podem ter uma superfície muito lisa, até escorregadia. Quando utilizar as cordas em combinação com qualquer equipamento, observe as respectivas informações do fabricante.

**ATENÇÃO!** Alta fricção da corda numa peça metálica (por ex. quando descer de rapel depressa demais) ou da corda numa outra corda ou num outro material têxtil pode levar ao sobre-aquecimento, à deterioração, ou até à ruptura da corda.

Costuramos as terminações das cordas Fides III 9,6 mm, Fides III 10,5 mm, Fides III 11 mm, Patron 10 mm, Patron PLUS 10 mm, Patron 10,5 mm, Patron PLUS 10,5 mm, Patron 11 mm, Patron PLUS 11 mm, Patron

# UTILIZAÇÃO & LIMITAÇÃO / INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA / TRANSP., ARMAZENAGEM & LIMPEZA

11 mm tree-ACCESS, Patron 12 mm ou fazemos nas nós em oito duplo. Fornecemos todas as outras cordas com nós em oito duplo. **Para terminações "caseiras", recomendamos que utilize nós em oito duplos.**

Atrás do nó, deve permanecer na corda uma extremidade suficientemente comprida (de pelo menos 10 cm). Faça o nó em oito correctamente como se mostra em figura 1 / página 5! Preste atenção ao trajecto da secção da corda de suporte de carga (seta). Qualquer realização divergente reduzirá significativamente a carga de ruptura.

**NÃO** utilize as cordas de muito baixo alongamento para a escalada livre, o montanhismo, ou a espeleologia! (Nesses casos aplicam-se outras normas como EN 892 "Cordas dinâmicas para o montanhismo").

O sistema tem de incluir um ponto de ancoragem fiável (conforme EN 795) acima do utilizador. É necessário evitar qualquer afrouxamento da corda kernmantle de baixo alongamento entre o utilizador e o ponto de ancoragem fiável.

## **Cordas dos tipos A e B:**

As cordas do tipo B devem cumprir exigências menos altas quanto a requisitos de desempenho que as cordas do tipo A.

**Por isso, é necessário tratar todas as cordas de tipo B com mais cuidado para os proteger contra os efeitos da abrasão, de cortes, e de desgaste geral, etc. Portanto, deve fazer grandes esforços para minimizar a possibilidade de uma queda.**

As cordas do tipo A são mais apropriadas que as do tipo B para serem utilizadas em trabalhos em acesso por corda ou para o posicionamento em locais de trabalho.

## LIMITAÇÕES DA UTILIZAÇÃO

Nunca realize trabalhos em acesso por corda quando o seu estado físico pode comprometer a sua segurança durante actividades normais ou em casos de emergência!

É proibido realizar quaisquer modificações ou complementações nas cordas conforme EN 1891. Tais modificações ou complementações podem ser feitas somente pelo fabricante.

A carga de ruptura da corda / da corda com terminação foi determinada para a tracção na direcção longitudinal da corda. Por isso, nunca aplique uma carga transversal, por exemplo num laço terminal (2 mosquetões num só laço). Verifique qual é a carga que, na configuração escolhida, age na corda, e não a sobrecarregue de modo algum. Recomendamos factores de segurança  $\geq 7$ .

## A OBSERVAR ANTES DA UTILIZAÇÃO!

Antes da sua utilização, a corda deve ser submetida a uma **inspecção visual** para assegurar que esteja completa, num estado utilizável, e que funcione correctamente. Em casos em que o equipamento tiver sido exposto às cargas de uma queda, é forçoso retirá-lo de uso imediatamente. Mesmo se subsistirem as mais pequenas dúvidas, é necessário descartar o produto. Em alternativa, este produto pode ser utilizado outra vez desde que uma tal utilização tenha sido autorizada por escrito por uma pessoa competente, depois de se ter verificado uma inspecção relevante.

Nós na corda reduzem a carga de ruptura!

Não utilize cordas das quais não se conhece a história de utilização prévia.

É necessário assegurar que as recomendações para o **uso com outros componentes** sejam cumpridas: todos os outros componentes do sistema anti-queda têm de estar certificados e cumprir as relevantes normas para EPI, tais como EN 341 para dispositivos de descida de rapel, EN 358 para sistemas de retenção, EN 363 para sistemas anti-quadras. Os dispositivos de ajuste de dispositivos de descida de rapel devem ser adaptados ao diâmetro da respectiva corda. Componentes metálicos não devem apresentar quaisquer rebarbas ou arestas afiadas que poderiam causar danos na corda. O utilizador coloca-se em perigo quando combinar partes do equipamento de forma a prejudicar o funcionamento seguro de uma parte do equipamento ou do equipamento inteiro!

Antes da utilização tem de estar disponível **um plano com medidas de resgate** em que se considerem todas as emergências que possam acontecer. É necessário pensar, antes da, e durante a, utilização, na forma como as medidas de resgate devem ser realizadas de maneira segura e efectiva.

## TRANSPORTE, ARMAZENAGEM & LIMPEZA

Por costume, as cordas de baixo alongamento consistem de fibras de poliamida. Também, a capa pode conter fibras de poliéster. Por isso, a carga térmica nunca deve exceder 100° C. Caso ocorram reacções como descoloração ou endurecimento, o produto deve ser retirado do uso por razões de segurança. Sob a influência de humidade, a corda pode sofrer um processo de encolhimento de até 7%. Por isso, o transporte deve ser realizado sempre de maneira protegida contra sujidade e numa embalagem adequada (saco para cordas). Coloque a corda no saco de maneira solta e não a enrolar para evitar qualquer distorção.

### **Condições de armazenagem:**

- num lugar seco e limpo
- à temperatura ambiental (15 - 25° C)



# TRANSPORTE, ARMAZENAGEM & LIMPEZA / INSPEÇÃO REGULAR / MANUTENÇÃO / LONGEVIDADE

- protegido contra a luz (radiação UV, equipamentos de solda, etc.)
- longe de substâncias químicas (líquidos, vapores, gases, etc.)
- protegido contra quaisquer objectos com arestas afiadas

Um saco para cordas à prova de luz oferece boa protecção.

Para **limpar** a corda, enxague-a com água morna e enxugue-a com um pano húmido. Seque a corda húmida antes de a armazenar. Deixe-a secar de maneira natural e não perto de fogos ou outras fontes de calor. Para a **desinfecção**, podem ser utilizadas apenas substâncias que não interfiram com os materiais sintéticos utilizados.

Caso não sejam cumpridas estas condições, você colocar-se-á em perigo!

## INSPEÇÃO REGULAR

A inspeção regular do equipamento é **absolutamente necessária**: a sua segurança depende da efectividade e durabilidade do seu equipamento! **Depois de cada utilização**, deverá controlar a corda quanto a eventuais danos. Inspeccione a corda de todos os lados. Além disso, palpe a corda que, à primeira vista, parece estar intacta para detectar quaisquer danos escondidos da alma os quais podem, por exemplo, resultar de ciclos de flexão frequentes ou de sobrecargas locais. Caso haja deterioração visível na capa, não deve, de modo algum, voltar a utilizar esta corda. Quando aparecem partes grossas, descolorações ou outras alterações anormais, recomendamos que descarte a corda. Inspeccione a costura nas terminações da corda quanto a linhas de costura desgastadas ou rasgadas! Sistemas danificados ou já submissos a uma queda têm de ser imediatamente retirados da utilização.

Se subsistirem as mais pequenas dúvidas, é necessário descartar o produto, ou deixar inspeccionar este produto por uma pessoa competente.

Além disso, o equipamento, quando for utilizado para fins de proteger a segurança no trabalho, deve, de acordo com EN 365, ser inspeccionado **por pelo menos de 12 em 12 meses** por uma pessoa competente e exactamente cumprindo as instruções, ou pelo próprio fabricante e, caso necessário, ser substituído. É obrigatório documentar a execução desta inspeção (documentação do equipamento, veja a ficha de inspeção anexada).

### Esta inspeção tem de conter o seguinte:

- Inspeção do estado geral: idade, integridade, sujidade, montagem correcta.
- Inspeção da etiqueta: existente? legível? marca CE existente? ano de fabrico visível?

- Inspeção de todas as componentes individuais quanto a deterioração mecânica tal como: cortes, fissuras, entalhes, abrasões, deformações, formação de nervuras, dobras, esmagamentos.
- Inspeção de todas as componentes individuais quanto a deterioração térmica ou química tal como: fusões, endurecimentos
- Inspeção de componentes metálicas quanto à corrosão e deformação.
- Inspeção da integridade das terminações, costuras, nós.

**Aplica-se também aqui:** Se subsistirem as mais pequenas dúvidas, é necessário descartar o produto, ou deixar inspeccionar este produto por uma pessoa competente.

## MANUTENÇÃO

Trabalhos de reparação devem unicamente ser realizados pelo fabricante.

## LONGEVIDADE

A vida útil (a partir do ano de fabrico 2006) do produto pode ser de no máximo 10 anos a partir da data de fabrico apenas quando se utilizar poucas vezes (1 semana por ano) e for armazenado correctamente (vide secção Transporte, Armazenagem e Limpeza). A vida real depende exclusivamente do estado do produto, o qual é influenciado por vários factores (vide em baixo). Pode ser reduzida por influências extremas a uma única utilização, ou até a menos que isso, em casos em que o equipamento sofra danos ainda antes da primeira utilização (por ex. no transporte). Desgaste mecânico ou outras influências tais como o efeito da luz do sol reduzem a vida drasticamente. Fibras/cintas desbotadas ou desgastadas, descolorações e endurecimentos constituem um sinal seguro de que o produto tem de ser descartado. É expressamente impossível fornecer uma informação de vigência geral quanto à longevidade do produto, uma vez que esta depende de diversos factores tais como (lista incompleta!) a luz UV, o tipo e a frequência da utilização, o tratamento, influências meteorológicas como a neve, ambientes como sal, areia, ácido de baterias, etc.

**De modo geral, aplica-se:** Se o utilizador, por qualquer razão - ainda que no início possa parecer muito insignificante - não tiver a certeza de que o produto cumpre os requisitos, é necessário descartá-lo e entregá-lo a uma pessoa competente para que verifique a sua conformidade. Descarte produtos que evidenciem sinais de desgaste.

**Depois de uma queda, é absolutamente necessário substituir o produto!**

## **ВНИМАНИЕ**

Този продукт трябва да се ползва само от лица, които са обучени за безопасното му ползване и притежават съответните познания и умения или го ползват под прякото наблюдение на такива лица!

По възможност изделието трябва да се доставя лично на ползвателя. То може да се ползва само в рамките на установените ограничени условия за употреба и предвиденото предназначение.

**Преди ползване прочетете и разберете тази инструкция за ползване** и я пазете при изделието за бъдещи справки заедно с изпитателния протокол!

Проверете също и националните разпоредби за безопасност за изискванията по отношение на личните предпазни средства (ЛПС).

Изделието, което се доставя заедно с тази информация на производителя, има сертификат за типово одобрение и е маркирано със знака на ЕО като доказателство, че съответства на Директива на ЕС 89/686/ЕИО за лична защитна екипировка и съответства на европейските стандарти, посочени върху етикетата на изделието.

Изделието не отговаря на други стандарти и в частност то не отговаря на американските стандарти (като напр. ANSI), освен ако това е изрично посочено върху изделието.

Ако системата се продава или предава на друг потребител, Инструкцията за ползване трябва да съпровожда изделието. Ако системата трябва да се използва в друга страна, продавачът или предишният ползвател са длъжни да осигурят Упътването за ползване да бъде на съответния език на съответната страна.

ТОЙФЕЛБЕРГЕР не носи отговорност за никакви директни, индиректни или случайни последствия или щети, възникнали по време или след ползване на изделието и които са в резултат на неправилен ползване и особено при неправилен монтаж.

Редакция 03/2015 Кат.№ 6800501

## ПОЯСНЕНИЯ ЗА СИМВОЛИТЕ

Име на продукта

A xxx Тип, диаметър в mm (Пример: A 1,5 =

въже тип А с диаметър 1,5 mm)

EN 1891:1998 Статично (кермантелно) въже с ниска разтегливост

Lfd.Nr.: година на производство – сериен номер  
CE 0408 CE удостоверява, че са спазени основните изисквания на 89/686/ЕИО (Лични предпазни средства). Номерът показва ин-спектиращия орган (0408 означава TÜV Austria Services GmbH, Krugerstrasse 16, A-1015 Vienna).



Производител

Указание, че Инструкцията за ползване трябва да се прочете.

Прилагат се европейските стандартни символи за пране и грижи на текстилни материали.

Отрязъците от статични въжета с ниска разтегливост трябва да бъдат маркирани от двата края с външни ленти, съдържащи следната информация: Тип: (А или В), диаметър в mm, Номер на стандарта (EN 1891).

## ПОЛЗВАНЕ

Въжетата според EN 1891 трябва да се прилагат при системите по EN 341 (спускане при спасяване), EN 358 (поддържане при работа) или EN 363 (срещу падане от височина), т.е. различни дейности, подсигурирани с въжета. Забележете, че новите, неупотребявани въжета може да имат много гладка, дори хлъзгава по-върхност. При работа съвместно с оборудване внимавайте да спазвате съответната информация на производителя за оборудването.

**ВНИМАНИЕ:** Силното триене на въжето по метални части (например при спускане с въже) или на въжето върху въже или друг текстилен материал, може да доведе до прегряване, повреждане или дори скъсване на въжето.

Крайните връзки на въжетата Fides III 9,6 mm, Fides III 10,5 mm, Fides III 11 mm, Patron 10 mm, Patron PLUS 10 mm, Patron 10,5 mm, Patron PLUS 10,5 mm, Patron 11 mm, Patron PLUS 11 mm, Patron 11 mm tree-ACCESS, Patron 12 mm се доставят съединени от нас или завързани под формата на възел „осморка“, а всички останали типове въжета са свързани на осморка. **Ако искате сами**

## **ВНИМАНИЕ**

Ползването на продукта може да бъде опасно. Нашите продукти трябва да се използват само по предназначение. В частност не бива да се използват за вдигане на тежести по смисъла на директива на ЕС 2006/42ЕО. Клиентът трябва да е сигурен, че потребителят е запознат с безопасното ползване на изделието и необходимите мерки за сигурност. Помнете, че всеки продукт може да причини щети, ако неправилно се използва, съхранява, почиства или претоварва. Проверете националните разпоредби за безопасност, промишлените нормативи и стандарти за местните изисквания. TEUFELBERGER и 拖飞宝 са международно регистрираните търговски марки на TEUFELBERGER Ges.m.b.H. – Австрия.

# ОГРАНИЧЕНИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ /СЪВЕТИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ /ТРАНСПОРТ, СЪХРАНЯВАНЕ И ПОЧИСТВАНЕ

да свързвате краищата, препоръчваме Ви да използвате възел „осморка“. След възела трябва да има достатъчно дълго въже (мин. 10 cm). Завържете правилно възела „осморка“, както е посочено по-долу. Внимавайте откъде минава товароносещата част на въжето (стрелката). (Фигура 1/Page 5) Всяко отклонение от правилното изпълнение значително намалява максималното развивно натоварване.

Кернмантелните статични въжета с ниска разтегливост НЕ бива да се ползват при катерене, алпинизъм или изследване на пещери! (прилагат се други стандарти, като EN 892 – динамични въжета за алпинизъм).

Системата трябва да включва надеждна точка на закрепване (в съответствие с EN 795) над ползващата системата. Трябва да се избягва провисването на статично въже с ниска разтегливост между надеждната опорна точка и ползвателя.

## Въжета тип А и В:

Изискванията по отношение на характеристиките на въже тип В са по-ниски от тези на тип А.

**Поради това, при ползване на въжета тип В, трябва да се внимава повече за защита срещу последствията от триене, срязване, общо износване и пр. Следователно опасността от падане трябва да се сведе до минимум, като се подхожда по-грижливо.**

Въжетата от тип А са по-подходящи за дейности, подсигурувани с въжета или за позициониране на работното място, отколкото въжетата тип В.

## ОГРАНИЧЕНИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

Не вършете никакви действия, подсигурувани с въже, ако поради физическото Ви състояние безопасността Ви е подложена на риск при нормалното ползване или при аварийни ситуации! Забранени са всякакви изменения или добавки към въжетата по стандарт EN 1891; те могат да се изпълняват само от производителя.

Разрушаващото натоварване на въжето или въжето с краен съединител са специфицирани при опъване по надлъжна посока на въжето. Поради това никога не подлагайте на напречно натоварване крайните примки (две карабинки в една примка). Проверявайте при избраната конфигурация кой товар действа върху въжето и в никакъв случай не го претоварвайте. Препоръчваме коефициенти на сигурност  $\geq 7$ .

## ДА СЕ ВНИМАВА ПРЕДИ ПОЛЗВАНЕ!

Преди ползване въжето трябва да се подложи на визуална проверка, за да се гарантира

целостта, годността за ползване и правилното му функциониране. Ако съоръжението е претърпяло падане, то трябва незабавно да се извади от употреба. Дори и при най-малко съмнение, продуктът трябва да се бракува или може да се използва отново само след писмено разрешение на вещице, което да го провери. Възлите по въжето намаляват разрушаващото натоварване!

Не използвайте въжета, чиято история на ползване не Ви е известна.

Ползвателят трябва да е сигурен, че спазва препоръките за **работа с други компоненти**. Всички други компоненти на системата срещу падане от височина трябва да са сертифицирани и да отговарят на съответните стандарти за ЛПС - десандьори EN 341, поддържащи системи EN 358, системи срещу падане EN 363. Регулиращите устройства на десандьорите трябва да съответстват на диаметъра на въжето. Металните части не трябва да имат чепълци или остри ръбове, които биха могли да наранят въжето. Вие се подлагате на риск, ако комбинирате детайли от екипировката, които застрашават безопасната работа на всяка друга част от екипировката или на цялата екипировка.

Преди ползване трябва да се състави **план за аварийни мерки**, предвиждащ всички възможни несчастни случаи. Преди и по време на ползването трябва да имате предвид как спасителните мерки могат да се изпълняват безопасно и ефективно.

## ТРАНСПОРТИРАНЕ, СЪХРАНЯВАНЕ И ПОЧИСТВАНЕ

Въжетата с минимална разтегливост обикновено са съставени от полиамидни влакна. Бронята (оплетката) може да съдържа и полиестерни влакна. Затова топлинното натоварване не трябва никога да надвишава 100°C. Ако забележите промени, като промяна в цвета или втвърдяване, изделието трябва да се бракува по съображения за безопасност. Под въздействие на влагата може да се свие до 7%. Поради това, при **транспортиране** изделието винаги трябва да се предпазва от замърсяване и транспортирането да се извършва в подходяща опаковка (торба за въже). Поставете въжето свободно в торбата и не го намотавайте, за да не се усучи.

### Условия за съхраняване:

- Сухо и чисто
- При стайна температура (15-20°C),
- Предпазено от светлина (УВ, окислен...)
- Далеч от химикали (течности, пари, газове...) и други агресивни среди,
- Да се пази от предмети с остри ръбове.

# РЕДОВНА ПРОВЕРКА / ПОДДРЪЖКА / СРОК НА ГОДНОСТ

Торба, непропускаща светлина, осигурява добра защита.

При **почистване** въжето да се изплаква с хладка вода и да се изтрива с влажна кърпа. Преди складиране влажното въже следва да се подсуши. Въжето трябва да се суши по естествен начин, а не в близост до огън или други източници на топлина. За **дезинфекция** трябва да се използват само препарати, които не повреждат използваните синтетични материали.

Подлагате се на риск, ако не спазвате тези условия!

## РЕДОВНА ПРОВЕРКА

Редовната проверка на екипировката е задължително необходима: Вашата безопасност зависи от ефективността и надеждността на екипировката. Въжето трябва да се проверява за евентуални наранявания **след всяко ползване**. Проверете въжето от всички страни. Опишайте също на пръв поглед здравето въже за евентуални повреждания на сърцевината, които може да се дължат на честите огъвания или на претоварване. При видими наранявания на оплетката въжето в никакъв случай не трябва да се ползва повече. При наличието на надбелявания, оцветявания или други необичайни изменения по въжето, препоръчваме то да се бракува. Проверете скрепването на краищата на въжето за протрити или разнищени конци! След всяка употреба въжето трябва да се провери за протриване или срязвания. Повредените или подложени на падане системи трябва незабавно да се бракуват. И при най-малките съмнения изделието трябва да се бракува или да се предаде за проверка от вещо лице.

Освен това, при правилно ползване в съответствие с EN 365 екипировката трябва да се проверява **най-малко на всеки 12 месеца** от вещо лице при точно спазване на Инструкцията за ползване или да се инспектира от самия производител и при необходимост да се подмени. Протоколите от проверките трябва да се съхраняват (документация на екипировката – вж. приложения формуляр за проверки).

**Тази проверка трябва да включва:**

- Контрол на общото състояние: възраст, цялост, замърсяване, правилен монтаж;
- Контрол на етикета: Наличност? Четливост? Наличие на символа SE? Вижда ли се годината на производство?
- Контрол на всички детайли за механични повреждания като: срязвания, разцепвания, възли, протривания, деформации, ребъри, накъдряния, пресуквания;

- Проверка на всички детайли за термични или химични повреждания, като: разтопявания, втвърдявания;
- Проверка на металните части за корозия и деформация;
- Проверка на скрепяването на краищата, шевовете, възлите.

Тук също е в сила правилото – при най-слабо съмнение, продуктът следва да се бракува или да се провери от вещо лице.

## ПОДДРЪЖКА

Техническата поддръжка трябва да се извършва само от производителя.

## СРОК НА ГОДНОСТ

Само при рядко ползване (1 седмица годишно) и при правилно съхраняване (вж. т. "Транспорт", съхраняване и почистване), срокът на ползване (за производство от 2006 г. насам) може да бъде до 10 години от датата на производство. Действителният срок на годност зависи изключително от състоянието на изделието, което може да се повлиява от различни фактори (вж. по-долу). Той може да се сведе до едно единствено ползване при екстремни въздействия или дори по-малко, ако изделието е повредено (например при транспортиране) преди първото ползване. Механичното износване или друго въздействие, като например действието на слънчевата светлина, може значително да съкрати този срок. Обезцветяването или протъркването на влакната или ремъците, оцветяването или втвърдяването представляват сигурен знак, че изделието трябва да се изтегли от употреба. Не може да се даде общовалидно твърдение относно срока на годност, тъй като той зависи от много фактори, като например (списъкът е непълен) УВ лъчи, начин и честота на ползване, боравене, атмосферни влияния, като сняг, околна среда, като сол, пясък, акумулаторна киселина и редица други фактори. **По принцип:** ако потребителят по някаква причина, дори и първоначално да изглежда без голямо значение, не е сигурен, че изделието отговаря на изискванията, то трябва да се иззме от употреба и да се провери от специалист. Бракувайте всяко изделие, което изглежда износено.

**След всяко падане изделието задължително трябва да се подмени!**

## САҚТАНДЫРУ

Бұл бұйым тек қана оның қолданылуымен танысып қолдануды үйренген адамдар тарапынан қолдана алып, керекті лайықты білімдері мен қабілеттері бар болған адамдар тарапынан немесе осындай адамдар бақылуы астында қолдана алады! Қолданатын жабдық қолданушының өз қолына тапсырылып берілуі керек. Оны тек қана белгіленіп шектелген қолдану жағдайларда және осы бұйым үшін белгіленген қолдану мақсатпен қолдануға болады.

**Қолдану алдынан Қолдану туралы нұсқаулығын толығымен оқып түсініп алып**, оны тексеру қағазымен бірге бұйым жанында кейінірек оқи алу үшін сақтап жүріңіз! PSA жабдықтарының жергілікті талаптары сай келетін ұлттық қауіпсіздік ережелерімен танысып алыңыз.

Қорап ішіндегі осы шығарушы мәліметтерімен бірге ұсынылатын бұйым арнайы типтік сынаулардан өтіп, жеке қорғаныс жабдықтарына қойылатын Еуропа Одағының 89/686/EWG директивасына сәйкестігін растау үшін CE-сапа белгісімен белгіленіп, бұйым затбелгісінде көрсетілген Еуропалық нормаларына сай болып келеді.

Алайда, бұйым, басқаша көрсетілмесе, ешбір басқа нормаларға сай емес, әсіресе ол америкалық нормаларына (ANSI нормаларына тәріздес) сай болып келмейді.

Бұйым сатылғанда немесе басқа қолданушыға берілгенде бұйыммен бірге шығарушы мәліметтері де бірге берілуі керек. Бұйым басқа елде сатылған жағдайда сатушы/алдыңғы қолданушы осы шығарушы мәліметтерін сол елдің тілінде қамтамасыз ету керек. TEUFELBERGER компаниясы бұйымды қолдану барысында және мақсатқа сай емес қолдану арқылы тікелей немесе кездейсоқ түсетін, әсіресе қате түрде жинап орнату себебінен пайда болатын салалары/шығындары үшін жауапты емес.

Нөмірі 03/2015, артикул нөмірі: 6800501

## БЕЛГІЛЕУ БОЙЫНША АНЫҚТАМА

Бұйым аты

A xxx Нысаны, диаметрі мм (мысалы: A 10,5 = диаметрі 10,5 мм болған А нысанды арқан)

EN 1891:1998 Созылу деңгейі төмен болған

«Kernmantel» түрлі арқандар үшін нормалары

Lfd.Nr.: Шығару жылы, - ағымдағы нөмірі  
CE 0408 CE нормасы 89/686/ EWG негізгі талаптарының (жеке қорғану жабдық) орындалуын тексеріп өз белгісін қояды. Нөмір тексерген институтын білдіреді (0408 нөмірі Австрияның техникалық қоғамын білдіреді - TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Vena). Шығарушы



Қолдану нұсқаулығын оқу керек болғаны туралы анықтама.

Текстиль бұйымдарын тазалап жуу және құту үшін стандартты белгілері қолданылады. Созылу деңгейі төмен болған «Kernmantel» түрлі арқандардың бөліктері баулардың екі ұштарынан белгіленуі қажет: Түрі (А немесе В), диаметрінің мм көрсетілуі, норма нөмірі (EN 1891).

## ҚОЛДАНУ

Арқандар EN 1891 сәйкес, жүйелерде EN 341 (түсірмелі жабдықтар), EN 358 (ұстау жүйелері) немесе EN 363 (ұстап алу жүйелері) сай қолданылуы тиіс, яғни түрлі арқан арқылы ұсталып өткізілетін жұмыстары үшін. Жаңа, әлі қолданылмаған арқандарының үсті тегіс, тіпті тайғақ бола алуына назар аударыңыз.

Бұйымды қолданғанда бұйым шығарушының лайықты шығарушы мәліметтеріне назар аударыңыз.

**САҚТАНДЫРУ:** Арқанның кейбір материалдар үстінен (мысалы арқан арқылы тез төменге түскенде) немесе бір арқан басқа бір арқан үстінен немесе басқа бір текстиль материал үстінен үйкеленуі арқанның аса ысып кетуіне, бұзылуына немесе тіпті жыртылып кетуіне апара алады.

Fides III 9,6 мм, Fides III 10,5 мм, Fides III 11 мм, Patron 10 мм, Patron PLUS 10 мм, Patron 10,5 мм, Patron PLUS 10,5 мм, Patron 11 мм, Patron PLUS 11 мм, Patron 11 мм treeACCESS, Patron 12 мм – біз өзіміз тіріп немесе сегіздік түйінімен дайындап, барлық басқа арқандарын сегіздік түйінімен дайындап ұсынамыз.

**Қолданушы тарабынан жеке орнатылатын арқан ұштарын байлаңастырулары үшін сегіздік түйінімен салынған арқан түрінің қолданылуы ұсынылады.**

Ол үшін түйін артында жеткілікті ұзындығы бар арқан ұшы бар болуы (ең азында 10 см) қажет.

## САҚТАНДЫРУ

Бұйымдарды қолдану қауіпті болуы мүмкін. Біздің бұйымдарымызды тек қана осылардың қолдануы үшін белгіленген мақсаттармен қолдануыңыз керек. Оларды әсіресе, EU-RL 2006/42/EG талаптарына сай, көтеру мақсаттары үшін қолданбауыңыз керек. Клиент, бұл бұйымдарды қолданушының бұйымды қолдану тәсілімен және керекті қауіпсіздік шараларымен танысқан болуын тексеру қажет. Әр бұйым, оны қате түрде пайдаланғанда, сақтағанда, тазалағанда немесе аса артық тиегенде, шағын келтіре алатындығын ұмытпаңыз. Қолданатын елдегі қауіпсіздік бойынша ережелерін, өндірістік кеңестері мен жергілікті талаптарымен алдын ала танысып алыңыз. TEUFELBERGER және 拖元宝 белгілер TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria компаниясының халықаралық тіркелген белгілері.

## ҚОЛДАНУ & ҚОЛДАНУДЫҢ ШЕКТЕЛУІ / ҚАУІПСІЗДІК НҰСҚАУЛАРЫ / ТАСЫМАЛДАУ, САҚТАУ & ТАЗАЛАУ

Түйінді 8 цифрдың түрінде орындаңыз, дұрыс болады, 1ші сурет 5-ші бетте көрсетілгендей. Алып жүретін кабель сегментінің бағытына көңіл аударыңыз(тілімен көрсетілген). Басқа орындау қиратқыш жүктемені едәуір төмендетеді.

Созылу қабілеті төмен болған арқандарды еркін күзға шығу, тауларға шығу немесе үңгірлерді зерттеу әрекеттері үшін қолдануға БОЛМАЙДЫ! (Бұл әрекеттер үшін EN 892 «Динамикалық тау арқандары» сияқты басқа нормалар қолданады). Жүйе арқылы, қолданушы үстінен тіректі тіркелгіш жерінің (EN 795 талаптарына сәйкес) бар болуын қамтамасыз етілуі керек. Осы созылу қабілеті төмен болған «Kernmantel» арқанының қолданушы және тіректі тіркелгіш жері арасында ілініп қалуын болдырмау қажет.

### **А және В нысан түрлер арқандары:**

В түрлі арқандарға қойылатын шарттар мен талаптар А түрлі арқандарға қойылатын шарттар мен талаптарынан төмен.

**Сондықтан В түрлі арқандарды қолданғанда, үйкеліп тозу, кесілу, жалпы тозу және т.б. әсерлеріне қарсы қорғау үшін көбірек назар аудару қажет. Сондықтан түсіп қалу қауібінің мүмкіншілігін төмендету үшін мұқиятпен көбірек әрекеттену қажет.** А түрлі арқандар арқан көмегімен өткізілетін жұмыстары үшін немесе жұмыс орнын орнату үшін В түрлі арқандарына қарағанда лайығырақ болады.

### ҚОЛДАНУДЫҢ ШЕКТЕЛУІ

Бұйымды қалыпты түрде қолдануда немесе төтенше жағдайларда өзіңіздің денсаулық қалпыңыз арқылы өзіңіздің қауіпсіздігіңізге зиян келтіре алынатын жағдайда арқанмен өткізілетін жұмыстарын өткізбеңіз! EN 1891 талаптары бойынша, арқанда ешбір өзгерту немесе толықтандыру жұмыстару өткізілмеу керек – бұл жұмыстар тек қана шығарушы тарабынан өткізілуі тиіс. Арқанның / Ұштар байланыстыруы бар арқандардың ең жоғарғы жүктеу көлемі арқанның ұзындық бағытымен жүру үшін берілген. Сондықтан арқанның ұштар қапсырмасын ешқашан кесе-көлденең жүктемеңіз (бер қапсырмада екі карабин ілгері). Таңдалған параметрлерде арқанға түсетін жүктелудің көлемін тексеріп, арқанды ешқашан аса жүктемеңіз. Біз қауіпсіздік факторларының  $\geq 7$  дәрежесін ұсынамыз.

### ҚОЛДАНУ АЛДЫНАН НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!

Қолдану алдынан, бұйымның толықтығын, қолдану үшін жарамдылығы мен қалыпты жұмыс істеуін қамтамасыз ету үшін арқанды толығымен көзіңізбен тексеріп алуыңыз керек. Егер жабдықта құлап түсу арқылы тым жүктеліп қалған болса оның қолдануын тікелей тоқтату қажет. Қандай да болса кішкентай күдік пайда бола бастағанда бұйымды қолданбау керек

немесе арнайы маман арқылы тексеріліп жазбаша рұқсат алынғаннан кейін ғана қолданылуы керек. Арқандағы түйіндер арқанның аса жүктелуден сынуын болдырмайды! Арқанның өзіңізге дейін қай жағдайларда болғанын білмегеніңізде осы қолданған арқандарды пайдаланбаңыз. **Басқа бөлшектерімен бірге қолдану** бойынша ұсыныстарының орындалуын тексеріп алу керек: ұстап алу жүйесінің барлық басқа бөлшектері сертификациядан өтіп, лайықты белгілерін алып, PSA үшін лайықты талаптарына, мысалы арқанмен түсу құралдарының EN 341, ұстап тұру жүйелерінің EN 358, ұстап алу жүйелерінің EN 363 талаптарына сай болып орындауы қажет. Арқанмен түсу құралдарының бекіту жүйелерін арқанның диаметріне лайықтау керек. Металл бөлшектерінде арқанды бұза алатын ешбір шеттері немесе өткір бұрыштары болмау керек. Жабдық бөлшектерін лайықсыз түрде бір бірімен үйлестіру арқылы сіз жабдық бөлшектерінің жұмысын немесе бүкіл орнатылған жабдықтың жұмысына түгелімен зиян келтіріп, өзіңізге қауіп тұдыра алуыңыз мүмкін! Бұйымды қолдану алдынан, мүмкін бола алатын барлық төтенше жағдайларына назар аударып жасалған **Құтқару жобасы** дайындалып қойылуы қажет. Бұйымды қолдану барысында және қолданғаннан кейін, құтқару шараларын тиімді және қауіпсіз түрде өткізу жолдарын ойлап дайындау қажет.

### ТАСЫМАЛДАУ, САҚТАУ & ТАЗАЛАУ

Созылу қабілеті төмен болған арқандар құрамында полиамид талшықтары бар. Бұйым сырты құрамында полиэстер талшықтарының да бар болуы мүмкін. Жылылық әсері ешқашан 100°C аспау қажет. Егер түс өзгерілуі, қалың жерлердің пайда болуы сияқты реакциялары көрінсе, қауіпсіздік себептерінен бұйым қолдануын тоқтату қажет. Ылғалдық әсері бұйымдардың 7 % дейінгі бұрылу барысына апара алады. Сондықтан бұйымды әрқашан кір тигізбей және арнайы орама ішіне салып **тасымалдау** қажет (арқан үшін арналған қап). Арқанды қап ішіне орамасыз салып, оны, шиыршықтануын болдырмау үшін, орамаңыз.

#### **Сақтау шарттары:**

- құрғақ және таза
  - бөлме температурасы (15 – 25°C),
  - күн сәулелері түспейтін жерде (УФ-сәулелену, пісіру құралдары...),
  - химиялық заттардан алыс жерде (сұйық заттар, булар, газдар...) және басқа агрессивтік жағдайлардан алыста,
  - өткір заттардан алыс жерде
- Күн сәулелері мен жарықты өткізбейтін арқан салу үшін қап арқандарды жақсы сақтайды.

**Тазалау** үшін арқанды біраз жылылау сумен шайып, ылғал шүберекпен сүртіңіз.



# ТАСЫМАЛДАУ, САҚТАУ & ТАЗАЛАУ / ҮДЕМІ ТЕКСЕРУ / ЖӨНДЕУ ЖҰМЫСТАРЫ / ЖҰМЫС ӨМІРІ

Ылғалды түрде болған арқанды сақтау алдынан құрғатып алу керек. Арқанды өз-өзімен қалыпты тәсілмен, от немесе басқа жылу беретін қайнар көздерден алыста ұстап, құрғатыңыз.

**Залалсыздандыру** үшін тек қана арқан құрамында қолданылған синтетикалық материалдарына ешбір әсер етпейтін заттарды қолдануға болады. Осы шарттарды орындамай бұзғандарыңызда Сіз өз басыңызға қауіп түсіре аласыз!

## ҮДЕМІ ТЕКСЕРУ

Жабдықты үдемі тексертіп жүру - міндетті шарт: Өзіңіздің қауіпсіздігіңіз жабдықтың тиімділігі мен беріктігіне байланысты!

Әр қолданудан кейін арқанда мүмкін болатын бұзылулардың бар не жоқ болуын тексеріп алу қажет. Арқанды барлық жақтарынан тексеріңіз. Қарағанда бұзылмағандай болып көрінетін арқанды оның ішінің, жиі бұғу немесе арқанның бір бөлігінің тым жүктелуі арқылы пайда болған бұзылуы бар не жоқ болғанын қолыңызбен басып тексеріп алыңыз. Арқанның сыртқы қабатында көрінінетін бұзылған жерлер бар болғанда арқанды әріғарай қолдануға болмайды. Арқанда қалыңдаған жерлер, түстердің өзгерілуі немесе басқа өзгеше өзгерістер пайда болғанда біз арқанды қолдануыңызды ұсынамыз. Арқанның шеткі тігілуінде тозып немесе жыртылып кеткен жіптерінің бар не жоқ болуын тексеріңіз! Әр қолданғаннан кейін жабдықта үйкеліп тозып немесе кесілген жерлерінің бар не жоқ болуын тексеріңіз.

Бұзылған немесе жыртылып кетіп ұстамау қауібі бар жүйелерді тікелей қолданудан шығару керек. Қандай да болса кішкентай күдік пайда бола бастағанда бұйымды қолданбау немесе арнайы маман арқылы тексертіп алу керек.

Сонымен қатар, жұмыс қауіпсіздік саласында қолданатын жабдықты EN 365 нормаларына сай **ең азында әр 12 айда бір рет** арнайы маман тарапынан тексертіп, және нұсқаулықта берілген нұсқауларға назар аударып, немесе шығарушы тарапынан тікелей тексертіп, керек болса, ауыстырып алу қажет. Осы өткізілетін тексерулері бойынша протокол (жабдықтың бойынша құжаттар, қосымшадағы тексеру парағымен салыстырыңыз) жүргізілуі қажет.

**Бұл тексеруде келесі мәліметтердің бар болуы керек:**

- Жалпы қалпының тексерілуі: қолданылған жылдар саны, толықтығы, кірленуі, дұрыс түрде жиналып құрылуы.
- Затбелгісін тексеру: Бар ма? Оқыла алына ма? SE-белгісі бар ма? Шығарылған жылы көріне алына ма?
- Бөлек бөлшектерінде механикалық бұзылулар бар болуы: кесілулер, жарықтар, кертіктер, үйкеліп тозуы, нысанның өзгеруі, тыртықшалардың пайда болуы, бұрандалар, майысып жалпаю.

- Бөлек бөлшектерінің барлығында төменде көрсетілгендей термикалық немесе химиялық бұзылулардың бар не жоқ болуын тексеру: ыдырап кету, қатайып кету
- Механикалық бөлшектерінде коррозия және түрінің өзгерілуінің бар не жоқ болуын тексеру.
- Байланыстыру бөлшектерінің, тігістерінің, түйіндерінің толықтығын тексеру.

**Бұл жағдайда да:** Қандай да болса кішкентай күдік пайда бола бастағанда бұйымды қолданбау немесе арнайы маман арқылы тексертіп алу керек.

## ЖӨНДЕУ ЖҰМЫСТАРЫ

Жөндеу жұмыстары тек қана шығарушы тарапынан өткізіле алынады.

## ЖҰМЫС ӨМІРІ

Бұйымды тек қана сирек қолданғанда (бір жылда 1 апта бойы) және оны талап етілетін түрде сақтағанда («Тасымалдау, сақтау және тазалау» тарауын оқыңыз) қолдану мерзімі (шығарылған жылы 2006 жылдан кейін болған бұйымдарда) шығарған күнінен бастап 10 жыл бола алады. Бұйымның нақты жұмыс өмірі тек қана бұйым қалпына байланысты – оған бір қатар факторлар әсер етеді (төменде қараңыз). Ол аса айырықша әсерлері арқылы тек бір қолдануға немесе, жабдық алғашқы қолдану алдында бұзылған түрде болса (мысалы тасымалдау арқылы) одан да аз уақытқа дейін қысқартыла алынады. Механикалық тозып кетуі немесе басқа әсерлер, мысалы күн сәулелерінің әсері, бұйымның жұмыс өмірін аса қысқартып өзгерте алуы мүмкін. Түстері кеткен немесе үйкеліп тозған тал жіптері / белбеу бауы, түстердің өзгерілуі мен арқандағы қалыңдап кеткен жерлер бұйым қолдануының тоқтатылуы керек екені үшін нақты белгілер. Бұйымның жұмыс өмірі бойынша бір ғана жалпы мәлімет берілмейді, себебі ол бір қатар факторларына байланысты, мысалы (тізім толық емес) УФ-сәулелену, қолдану түрі мен жиілігі, күту, қар сияқты ауа әсерлері, тұз, құм, батарея қышқылы сияқты қоршаған орта әсерлері, ...

**Жылпы мынаған назар аударыңыз:** Қолданушы тарабынан қандай да себептен – осы себеп басында маңызды емес сияқты болып көрінсе де – бұйымның жарамдылығы бойынша күдіктері пайда білдірілсе, бұйымның қолдануын тікелей тоқтатып, оны арнайы маман арқылы тексертіп алу қажет. Бұйымда тозу белгілері көріне басталса оның қолдануын тікелей тоқтатыңыз.

**Құлап түскеннен кейін бұйымды міндетті түрде ауыстырып алу керек!**



# INFORMACJE OGÓLNE / STOSOWANIE

## **UWAGA!**

**Produkt może być używany tylko przez osoby, które zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznego stosowania**, posiadają wymaganą wiedzę i umiejętności albo pod bezpośrednim nadzorem takich osób! Sprzęt powinien zostać udostępniony użytkownikowi osobiście. Może on być stosowany tylko w ustalonym, ograniczonym zakresie i do przewidzianego celu.

**Przed użyciem produktu należy przeczytać i zrozumieć instrukcję stosowania.** Instrukcję należy przechowywać wraz z kartą kontroli przy produkcji, również do późniejszego wykorzystania!

Należy również sprawdzić krajowe przepisy bezpieczeństwa dotyczące środków ochrony indywidualnej pod kątem wymagań lokalnych.

Produkt dostarczony z niniejszą informacją producenta został poddany badaniom typu, oznaczony znakiem CE w celu potwierdzenia zgodności z wymaganiami dyrektywy EU 89/686/EWG w sprawie sprzętu ochrony osobistej i spełnia wymagania europejskich norm, które są podane na etykiecie produktu.

Produkt nie spełnia jednak wymagań innych norm, w szczególności amerykańskich (np. ANSI), chyba że jest podana odpowiednia informacja na ten temat.

Jeśli system zostanie sprzedany lub przekazany innemu użytkownikowi, należy mu także przekazać informacje producenta. Jeśli system będzie stosowany w innym kraju, na sprzedawcę/pierwszego użytkownika spada odpowiedzialność za udostępnienie instrukcji producenta w języku kraju docelowego.

TEUFELBERGER nie odpowiada za bezpośrednie, pośrednie lub przypadkowe następstwa/szkody powstające podczas stosowania produktu lub po jego użyciu oraz wynikające z niewłaściwego stosowania, zwłaszcza z nieprawidłowego montażu.

Wydanie 03/2015, nr art.: 6800501

## OBJAŚNIENIE OZNAKOWANIA

Nazwa produktu

A xxx Typ, średnica w mm (przykład: A 10,5 = lina typu A o średnicy 10,5 mm)

EN 1891:1998 Norma dla lin rdzeniowych w oplocie o małej rozciągliwości

Lfd.Nr.: Rok produkcji, - numer bieżący

## **UWAGA!**

Stosowanie produktu może być niebezpieczne. Produktu naszej firmy należy używać tylko zgodnie z przeznaczeniem. Jego stosowanie do podnoszenia zgodnie z dyrektywą UE 2006/42/WE jest niedozwolone. Klient musi zadbać o to, aby użytkownicy zapoznali się z zasadami prawidłowego stosowania oraz wymaganymi środkami bezpieczeństwa. Nieprawidłowe stosowanie, przechowywanie, czyszczenie lub nadmierne obciążanie produktu może być przyczyną jego uszkodzenia. Należy sprawdzić krajowe przepisy bezpieczeństwa, wytyczne przemysłowe i normy pod kątem wymagań lokalnych. TEUFELBERGER i 拖飞宝 są zarejestrowanymi międzynarodowymi znakami towarowymi przedsiębiorstwa TEUFELBERGER GmbH Austria.

CE 0408 Znak CE potwierdzający zgodność z podstawowymi wymaganiami normy 89/686/WE (środki ochrony indywidualnej). Numer oznacza jednostkę notyfikowaną (0408 dla TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Wiedeń).



Producent

Oznacza konieczność przeczytania instrukcji stosowania.

Stosowane są europejskie symbole standardowe dotyczące prania i konserwacji wyrobów włókienniczych.

Odcinki lin rdzeniowych w oplocie o małej rozciągliwości należy oznaczyć na obu końcach taśmami zewnętrznymi z następującymi danymi: typ (A lub B), średnica w mm, numer normy (EN 1891).

## STOSOWANIE

Zgodnie z normą EN 1891 liny należy stosować w systemach według EN 341 (urządzenia do opuszczania), EN 358 (systemy ustalające pozycję przy pracy) lub EN 363 (systemy powstrzymywania spadania), a więc do różnych prac z użyciem lin.

Prosimy pamiętać o tym, że nowe, nieużywane liny mogą posiadać bardzo gładką, a nawet śliską powierzchnię. W przypadku stosowania razem z innymi urządzeniami należy przestrzegać instrukcji producenta urządzenia.

**UWAGA!** Silne ocieranie liny o element metalowy (np. przy zbyt szybkim opuszczaniu) lub liny o linę lub inny wyrób włókienniczy może prowadzić do przegrzania, uszkodzenia lub nawet pęknięcia liny.

Końce lin Fides III 9,6 mm, Fides III 10,5 mm, Fides III 11 mm, Patron 10 mm, Patron PLUS 10 mm, Patron 10,5 mm, Patron PLUS 10,5 mm, Patron 11 mm, Patron PLUS 11 mm, Patron 11 mm treeACCESS, Patron 12 mm są przez nas zszywane lub łączone podwójną ósemką, wszystkie pozostałe liny są dostarczane z podwójną ósemką.

**Do samodzielnego łączenia końców zaleca się stosowanie podwójnej ósemki.** Koniec liny za węzeł musi mieć odpowiednią długość (min. 10 cm).

Należy prawidłowo, tak jak pokazano poniżej, zrobić węzeł ósemkowy! Należy pamiętać o przebiegu odcinka liny przenoszącej ciężar (strzałka). (rys. 1, str. 5) Wykonanie węzła niezgodne z zaleceniami w

znacznym stopniu zmniejsza obciążenie niszczące. Lin o małej rozciągliwości NIE wolno stosować w wspinaczce klasycznej, górskiej lub speleologii! (Obowiązują inne normy, takie jak EN 892 „Liny dynamiczne“.) System musi uwzględniać niezawodny punkt zaczepienia (zgodnie z normą EN 795) powyżej stanowiska użytkownika. Nie wolno dopuszczać do zwisania liny rdzeniowej o małej rozciągliwości między użytkownikiem a punktem zaczepienia.

## Liny typu A i B:

Liny typu B mają niższe osiągi niż liny typu A. **Liny typu B wymagają więcej uwagi w użytkowaniu dla zapewnienia ochrony liny przed ścieraniem, przecięciem, ogólnym zużyciem itd. Z tego względu należy dołożyć wszelkich starań w celu zminimalizowania ryzyka upadku.**

W porównaniu z linami typu B liny typu A lepiej nadają się do prac z zastosowaniem lin lub do zapewniania określonej pozycji w miejscu pracy.

## OGRANICZENIA W STOSOWANIU

Nie wykonywać prac z użyciem lin, jeśli samopoczucie fizyczne mogłoby ujemnie wpłynąć na bezpieczeństwo w trakcie normalnej pracy lub w sytuacji zagrożenia! Wszelkie modyfikacje lub przeróbki lin wg EN 1891 są niedopuszczalne i mogą być dokonywane tylko przez producenta.

Obciążenie niszczące liny / lin z zawiązanymi końcami dotyczy ciągnięcia wzdłuż liny. Z tego względu nigdy nie obciążać poprzecznie przykładowo pętli końcowej (2 karabińczyki w pętli). Sprawdzić, jakie obciążenie w wybranej konfiguracji działa na linę i w żadnym wypadku jej nie przeciążać. Zalecamy współczynniki bezpieczeństwa  $\geq 7$ .

## PAMIĘTAĆ PRZED UŻYCIEM!

Przed użyciem należy poddać linę kontroli wizualnej w celu zapewnienia jej kompletności, należytego stanu i prawidłowego działania. Jeśli sprzęt został nadwerężony wskutek upadku, należy natychmiast go wycofać z użycia.

Jeśli zachodzą nawet najmniejsze wątpliwości, należy wycofać produkt z użycia lub wolno go ponownie użyć dopiero po uzyskaniu pisemnej zgody eksperta po przeprowadzonej kontroli.

Węzły w linie zmniejszają obciążenie niszczące! Nie wolno stosować lin niewiadomego pochodzenia. Należy zadbać przestrzeganie zaleceń dotyczących **stosowania z innymi elementami**: Wszystkie inne elementy systemu zabezpieczania przed upadkiem muszą być certyfikowane i spełniać wymagania norm w zakresie środków ochrony indywidualnej: EN 341 (urządzenia do opuszczania), EN 358 (systemy

ustalające pozycję przy pracy), EN 363 (systemy powstrzymywania spadania). Mechanizmy regulacji urządzeń do opuszczania muszą być dopasowane do średnicy liny. Elementy metalowe nie mogą mieć zadziórów ani ostrych krawędzi, które mogłyby uszkodzić linę.

Kombinacja elementów sprzętowych, która ujemnie wpływa na bezpieczeństwo pojedynczego elementu lub zestawu, stanowi zagrożenie dla użytkownika!

Przed użyciem należy przygotować **plan ratunkowy** uwzględniający wszystkie możliwe nagłe wypadki. Przed użyciem i podczas stosowania należy myśleć o możliwościach bezpiecznej i sprawnej akcji ratunkowej.

## TRANSPORT, PRZECHOWYWANIE I CZYSZCZENIE

Liny o małej rozciągliwości składają się zazwyczaj z włókien poliamidowych. Oplot może również zawierać włókna poliestrowe. Z tego względu obciążenie cieplne nie może przekraczać 100 °C. W przypadku reakcji (przebarwienia, stwardnienia) należy ze względów bezpieczeństwa wycofać produkt z użycia.

Wskutek wpływu wilgoci lina może ulec skurczeniu o 7 %. W związku z tym transport powinien się zawsze odbywać w sposób zapewniający ochronę przed zabrudzeniem i w odpowiednim opakowaniu (worek transportowy).

Umieścić linę luzem w worku bez zwijania celem uniknięcia jej skręcenia.

### Warunki przechowywania:

- w suchym i czystym otoczeniu,
- w temperaturze pokojowej (15 – 25°C),
- z dala od światła (promieniowanie UV, sprzęt spawalniczy...),
- z dala od środków chemicznych (pływy, opary gazy...) i innych czynników agresywnych,
- po zabezpieczeniu przed przedmiotami o ostrych krawędziach.

Należytą ochronę zapewnia worek nieprzepuszczający światła.

W celu **oczyszczenia** przemyć linę letnią wodą i wytrzeć wilgotną ściereczką. Wilgotną linę przed przechowaniem wysuszyć. Linę suszyć w warunkach naturalnych, z dala od ognia i innych źródeł ciepła.

Do **dezynfekcji** wolno stosować tylko środki działające obojętnie na materiały syntetyczne.

Nieprzestrzeganie tych warunków stwarza zagrożenie dla użytkownika!

## REGULARNE PRZEGLĄDY

Regularne przeglądy sprzętu są **niezbędne**:

bezpieczeństwo użytkownika zależy od niezawodności i trwałości sprzętu!

Po każdym użyciu sprawdzić linę pod kątem możliwych uszkodzeń. Obejrzeć linę ze wszystkich stron. Sprawdzić również, czy sprawna na pierwszy rzut oka lina nie posiada ukrytych uszkodzeń rdzenia spowodowanych przez częste wyginanie lub miejscowe przeciążanie.

Przy widocznych uszkodzeniach oplotu nie wolno stosować liny. Jeśli na linie występują zgrubienia, przebarwienia lub inne nietypowe zmiany, zaleca się wycofanie liny z użytku. Sprawdzić końcowe zszycie liny pod kątem zużycia lub pęknięcia nici!

Po każdym użyciu należy sprawdzić sprzęt pod kątem oznak zużycia i przecięcia.

Uszkodzone lub nadwerżone upadkiem systemy należy natychmiast wycofać z użycia.

Jeśli zachodzą nawet najmniejsze wątpliwości, należy wycofać produkt z użycia lub zlecić kontrolę ekspertowi.

W przypadku stosowania do zabezpieczania prac, środki ochrony indywidualnej muszą być zgodnie z EN 365 poddawane kontroli **przynajmniej co 12 miesięcy** przez eksperta z uwzględnieniem instrukcji lub przez producenta, i w razie potrzeby wymieniane. Kontrole należy dokumentować (dokumentacja sprzętu, por. dołączona kartę kontroli).

**Tego rodzaju kontrola musi obejmować:**

- kontrolę stanu ogólnego: wiek, kompletność, zabrudzenie, właściwy skład
- kontrolę etykiety: czy jest? czy jest czytelna? czy jest znak CE? czy jest widoczny rok produkcji?
- kontrolę wszystkich pojedynczych elementów pod kątem uszkodzeń mechanicznych: przecięcia, pęknięcia, nacięcia, przetarcia, odkształcenie, wręby, zgrubienia, zgniecenia,
- kontrolę wszystkich elementów pod kątem uszkodzeń termicznych lub chemicznych jak: nadtopienia, stwardnienia,
- kontrolę elementów metalowych pod kątem korozji i odkształceń,
- kontrolę połączeń końców, szwów i węzłów pod kątem kompletności

**Również i w tym przypadku obowiązuje zasada:** nawet przy niewielkich wątpliwościach należy wycofać produkt z użycia lub zlecić kontrolę ekspertowi.

## KONSERWACJA

Naprawy mogą być wykonywane tylko przez producenta.

## TRWAŁOŚĆ

Tylko przy sporadycznym stosowaniu (1 tydzień w roku) i prawidłowym przechowywaniu (patrz punkt „Transport, przechowywanie i czyszczenie”) okres trwałości (od roku produkcji 2006) może wynosić do 10 lat od daty produkcji. Faktyczna trwałość zależy wyłącznie od stanu produktu, na który wpływ ma szereg czynników (patrz niżej). Wskutek działania ekstremalnych czynników może ona ulec zmniejszeniu do pojedynczego zastosowania lub jeszcze krótszego czasu, jeśli sprzęt zostanie uszkodzony przed pierwszym użyciem (np. podczas transportu). Zużycie mechaniczne lub inne czynniki, typu promieniowanie słoneczne, w sposób istotny zmniejszają trwałość. Wyblakłe lub poprzecierane włókna/taśmy, przebarwienia lub stwardnienia wskazują na konieczność wycofania produktu z użycia. Nie jesteśmy w stanie podać ogólnych informacji na temat trwałości produktu, gdyż zależy ona od wielu czynników, jak np. (lista niepełna!) promieniowanie UV, rodzaj i częstotliwość stosowania, sposób postępowania, czynniki atmosferyczne (śnieg), otoczenie (sól, piasek, płyn akumulatorowy...).

**Generalna zasada:** Jeśli użytkownik z jakiegokolwiek – w pierwszej chwili nieznaczącego – powodu nie jest pewny zgodności produktu z normami, musi go wycofać z użytku i zlecić kontrolę ekspertowi. Należy zaprzestać stosowania produktu z oznakami zużycia!

**Jeśli doszło do upadku, produkt należy koniecznie wymienić!**

## ATENȚIUNE

**Acest produs are voie să fie utilizat numai de către acele persoane, care au dobândit cunoștințe și abilități corespunzătoare datorită instruirii lor prealabile în legătură cu folosirea sa în condiții de deplină siguranță,** respectiv sub supravegherea și îndrumarea directă a unor persoane, care corespund condiției de mai sus. Echipamentul trebuie să fie pus la dispoziția fiecărui utilizator în mod personal și individual. Echipamentul trebuie să fie folosit numai cu respectarea condițiilor de utilizare restrictive stabilite pentru fiecare caz concret în parte și numai în scopul căruia i-a fost destinat.

**Înainte de folosirea produselor trebuie să citiți cu atenție și să înțelegeți în întregime aceste instrucțiuni de utilizare** și să le păstrați, împreună cu fișa de verificare, în permanență împreună cu produsul, pentru a le putea consulta oricând mai târziu! Verificați de asemenea aplicabilitatea și obligativitatea respectării pe plan local a prescripțiilor de securitate, a recomandărilor industriale și a normelor tehnice naționale referitoare la echipamentele individuale de protecție. Produsul care se livrează însoțit de aceste informații ale producătorului dispune de un certificat de examinare de tip precum și de marcajul CE, care atestă conformitatea sa cu Directiva 89/686/CEE privind armonizarea legislațiilor statelor membre referitoare la echipamentul individual de protecție; produsul corespunde normelor europene specificate pe eticheta sa.

Produsul nu corespunde însă altor norme, în special nu corespunde normelor americane (cum ar fi ANSI), dacă nu se specifică în mod expres altfel. În cazul în care sistemele sunt vândute sau transferate sub orice formă altui utilizator, aceste informații ale producătorului și instrucțiuni de utilizare trebuie să fie și ele transmise noului proprietar/utilizator. În situația în care un sistem urmează să fie utilizat în continuare în altă țară, este responsabilitatea vânzătorului/utilizatorului inițial de a pune la dispoziție împreună cu sistemul

în cauză și aceste informații ale producătorului și instrucțiuni de utilizare, traduse în limba oficială a acelei alte țări. TEUFELBERGER nu este responsabil pentru urmările negative/pagubele directe, indirecte sau accidentale care s-ar produce în timpul utilizării sau după utilizarea produsului și care rezultă din folosirea sa necorespunzătoare, în special din asamblarea sa greșită.

Ediția 03/2015, Art. Nr.: 6800501

## EXPLICAȚII CU PRIVIRE LA MARCAREREA DE IDENTIFICARE

Denumirea produsului

A xxx Forma, diametrul în mm (de exemplu:

A 10,5 = Coardă de forma A cu 10,5 mm diametru)

EN 1891:1998 Normă pentru corzi cu toroane și manta care au un coeficient redus de alungire

Lfd.Nr.: Anul fabricației, numărul curent de fabricație

CE 0408 CE atestă respectarea cerințelor de bază impuse de Reglementarea 89/686/CEE (Echipamente personale de protecție). Numărul identifică institutul de încercare și atestare (0408 pentru TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Viena).



Producătorul



Indicația din care rezultă obligativitatea citirii instrucțiunilor de utilizare.

Pentru identificarea modului de îngrijire și de întreținere sunt folosite simbolurile uzuale în Europa cu privire la îngrijirea și întreținerea materialelor textile și a rufăriei. Bucăți de corzi cu toroane și manta având coeficientul de alungire redus trebuie să fie identificate prin aplicarea la exteriorul ambelor capete ale acestora a unor benzi, care să cuprindă următoarele date: Tipul (A sau B), diametrul în mm, numărul normei (EN 1891).

## UTILIZAREA

Corzile conforme cu norma EN 1891 sunt de-

## ATENȚIUNE

Folosirea acestor produse poate implica riscuri. Produsele noastre au voie să fie utilizate exclusiv în scopul căruia i-au fost destinate. Îndeosebi este interzisă folosirea lor în scopul ridicării unor greutăți în sensul DIRECTIVEI UE 2006/42/CE. Beneficiarul produselor noastre trebuie să ia măsurile necesare pentru ca cei care folosesc în mod efectiv și personal produsele noastre să fie familiarizați cu modul lor corect de utilizare precum și cu măsurile de siguranță, care se impun a fi luate. Vă rugăm să aveți în vedere faptul că orice produs poate să provoace pagube, dacă și în măsura în care este utilizat, depozitat sau curățat în mod necorespunzător sau în care este supus unor suprasolicitări. Verificați aplicabilitatea și obligativitatea respectării pe plan local a prescripțiilor de securitate, a recomandărilor industriale și a normelor tehnice naționale. TEUFELBERGER și 拖飞宝 sunt mărci comerciale internaționale înregistrate ale TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria.

# UTILIZARE & ÎNGRĂDIRI ALE UTILIZĂRII / INDICAȚII DE SECURITATE

stinate a fi folosite în calitate de componente ale unor sisteme conforme cu norma EN 341 (aparate de coborâre în rapel pe coardă), ale unor sisteme conforme cu norma EN 358 (sisteme de poziționare) sau ale unor sisteme conforme cu norma EN 363 (sisteme de oprire a căderilor), deci în vederea executării unor lucrări care necesită asigurarea prin corzi. Vă rugăm să aveți în vedere faptul că toate corzile noi și nefolosite încă pot avea o suprafață foarte netedă, chiar alunecoasă. În cazul în care folosiți corzile împreună cu diferite aparate, trebuie să cunoașteți și să respectați de asemenea și informațiile puse la dispoziție de către producătorii acelor aparate.

**ATENȚIUNE:** Frecarea intensivă a unei corzi de o suprafață metalică (de exemplu în cazul unei coborâri prea rapide în rapel pe coardă), a unei corzi de altă coardă respectiv de un alt material textil poate provoca supraîncălzirea, avarierea sau chiar la ruperea corzii.

Terminațiile capetelor corzilor Fides III 9,6 mm, Fides III 10,5 mm, Fides III 11 mm, Patron 10 mm, Patron PLUS 10 mm, Patron 10,5 mm, Patron 11 mm, Patron PLUS 10,5 mm, Patron 11 mm, Patron PLUS 11 mm, Patron 11 mm treeACCESS, Patron 12 mm sunt livrate de către noi fie cusute, fie prevăzute cu noduri în dublu opt, terminațiile capetelor tuturor celorlalte corzi fiind prevăzute la livrare cu noduri în dublu opt. **Pentru realizarea de către utilizator a terminațiilor capetelor de coardă se recomandă nodul în dublu opt.** După nod trebuie să rămână liber un capăt de coardă destul de lung (de cel puțin 10 cm). Executați nodul în opt în mod corect, așa cum este ilustrat în cele de mai jos! (Figura 1/Page 5) Aveți în vedere modul de așezare și de desfășurare al acelei porțiuni a corzii, care suportă greutatea (săgeată). O execuție diferită de cea indicată aici reduce în mod substanțial sarcina de rupere a corzii.

Corzile care au un coeficient redus de alungire NU au voie să fie folosite pentru cățărarea liberă, pentru alpinism și nici pentru activități speologice! (Pentru aplicațiile amintite sunt aplicabile alte norme tehnice, cum ar fi EN 892 „Corzi dinamice pentru alpinism“.)

Sistemul trebuie să ofere un punct de prindere sigur (corespunzător EN 795), care să fie situat de asupra utilizatorului. Trebuie să fie evitată atârănarea liberă a corzii cu toroane și manta cu coeficient de alungire redus între utilizator și punctul de prindere sigur.

## **Corzile de forma A și B:**

Cerințele de performanță cărora trebuie să le corespundă corzile de forma B sunt mai mici decât cele cărora trebuie să le corespundă corzile de

forma A.

**Din această cauză, corzile de forma B necesită pentru limitarea efectelor uzurii mecanice prin frecare, a tăieturilor și a uzurii generale o mai mare grijă și atenție. Din această cauză este necesar ca posibilitatea producerii unei prăbușiri a utilizatorului să fie redusă cu foarte multă grijă.**

Corzile de forma A sunt mai potrivite pentru executarea unor lucrări care necesită asigurarea prin corzi sau pentru fixarea muncitorului la punctul de lucru decât corzile de forma B.

## ÎNGRĂDIRI ALE UTILIZĂRII

Nu executați nici un fel de lucrări care necesită asigurarea prin corzi, atunci când condiția dumneavoastră fizică momentană v-ar putea compromite securitatea personală atât în cadrul utilizării normale cât și în cazul apariției neașteptate a unei situații de urgență.

Orice fel de modificare sau completare la corzile conforme cu EN 1891 sunt inadmisibile, cu excepția situației în care ele sunt operate chiar de către producător.

Sarcina de rupere specificată pentru coardă/pentru coarda cu terminal de cap de coardă este valabilă pentru solicitarea prin tracțiune în sensul longitudinal al corzii. Din această cauză nu trebuie să solicitați de exemplu o buclă terminală, aflată la capul de coardă niciodată în sens transversal (două carabine într-o singură buclă). Verificați căreia solicitări îi este supusă coarda în configurația aleasă și evitați neapărat orice suprasolicitare. Recomandăm coeficienți de siguranță  $\geq 7$ .

## A SE AVEA ÎN VEDERE ÎNAINTE DE FOLOSIRE!

Înainte de fiecare folosire, coarda trebuie să fie supusă unei **verificări vizuale** pentru a se asigura că sistemul este complet, în stare aptă pentru utilizare și că funcționează corect. Un echipament care a fost implicat într-o prăbușire trebuie să fie imediat scos din uz. Dacă există orice fel de dubii, oricât de mărunte ar fi ele, produsul va fi scos din uz, respectiv va putea fi refolosit doar după ce va fi fost inspectat de către o persoană calificată, care să fi atestat în scris că sistemul respectiv poate fi refolosit. Noduri în coardă reduc sarcina de rupere! Nu folosiți niciodată corzi dacă nu cunoașteți istoricul utilizării lor anterioare. Trebuie să fie luate măsuri pentru a asigura respectarea **recomandărilor cu privire la utilizarea corzilor împreună cu alte componente:** Toate

celelalte componente ale sistemului opritor de cădere, cum ar fi aparatele pentru coborârea în rapel pe coardă (abseiling) EN 341, sistemele de poziționare EN 358, sistemele de oprite a căderilor EN 363, trebuie să fie certificate și să corespundă prevederilor normelor aplicabile echipamentelor individuale de protecție.

Dispozitivele de reglare ale unor sisteme de coborâre în rapel pe coardă trebuie să fie adaptate la diametrul concret

al corzilor folosite. Elementele componente metalice nu au voie să prezinte bavuri sau muchii ascuțite, întrucât ele ar putea să avarieze coarda. Combinând între ele diferite componente de echipament în așa fel, încât să fie compromisă funcționarea ireproșabilă și sigură a uneia dintre componente sau chiar cea a echipamentului astfel realizat în ansamblul său, vă expuneți la riscuri de accidentare!

Încă înainte de începerea utilizării trebuie să fie întocmit **un plan amănunțit de măsuri de salvare**, care să țină cont de toate situațiile de urgență posibile. Atât înainte de cât și în timpul folosirii trebuie să fie evaluat modul în care eventual necesarele măsuri de salvare vor putea fi executate în mod sigur și eficient.

## TRANSPORTUL, DEPOZITAREA & CURĂȚIREA

Corzile având un coeficient redus de alungire sunt confecționate de regulă din fibre poliamidice. Mantaua poate să conțină și fibre de poliester. Din această cauză, solicitarea termică nu are voie niciodată să depășească 100°C. Dacă se constată prezența unor reacții termice cum ar fi modificări de culoare sau îndurații, din motive de securitate produsul în cauză va trebui să fie imediat scos din uz. Ca urmare a influenței exercitate de umiditate, coarda poate să fie supusă unui proces de contracție de până la 7 %. Din această cauză, transportul corzilor trebuie să se facă întotdeauna astfel, încât ele să fie protejate față de murdărie, într-un ambalaj corespunzător (sac pentru corzi – Rope Bag).

Introduceți coarda în sac în cădere liberă și nu o înfășurați, pentru a evita eventuală răsucire a acesteia.

### Condiții de depozitare:

- uscat și curat
- la temperatură ambientală (15 – 25°C),
- protejat de lumină (radiație ultravioletă, radiația emisă de către aparate de sudură..),
- ferit de agenți chimici (lichide, vapori, gaze...) precum și de alți agenți și de alte condiții agresive,
- ferit de obiecte având muchii ascuțite

Un sac pentru corzi (Rope Bag) opac, care să

nu permită pătrunderea luminii, oferă o bună protecție.

Pentru **curățire**, coarda va fi spălată cu apă caldă și ștersă cu o cârpă umedă. Înainte de a fi pusă la păstrare, coarda umedă va trebui să fie uscată. Uscarea trebuie să se facă pe cale naturală și nu prin așezarea corzii în apropierea focului deschis sau a altor surse de căldură.

În vederea **dezinfecției** vor fi folosite exclusiv substanțe care să nu atace chimic în niciun fel materialele sintetice din care este confecționată coarda.

Prin nerespectarea tuturor acestor condiții vă puneți singur viața în pericol.

## VERIFICAREA REGULATĂ

Verificarea regulată a echipamentului este neapărat necesară: Siguranța utilizatorului depinde în mod nemijlocit de eficiența și de durabilitatea echipamentului!

În vederea constatării eventualelor avarieri, coarda ar trebui să fie verificată după fiecare folosire. Priviți în acest scop coarda atent din toate părțile. Controlați prin palpare atentă chiar și o coardă care la verificarea vizuală s-a arătat a fi aparent intactă, pentru a constata eventuala prezență a unor avarii ascunse ale toroanelor, care ar putea să fi fost provocate eventual de îndoirea repetată sau de suprasolicitarea locală a acesteia.

Dacă se constată prezența unor vătămări vizibile ale mantalei, coarda în cauză nu trebuie să mai fie folosită în nici un caz în continuare. În cazul în care pe coardă se pot observa îngroșări, modificări de culoare sau alte modificări neobișnuite, recomandăm ca respectiva coardă să fie exclusă de la folosire. Verificați cusăturile de la terminalele capetelor corzilor în vederea constatării unor ațe de cusut uzate sau rupte!

După fiecare folosire, echipamentul trebuie să fie atent verificat pentru a se constata prezența unor eventuale urme de uzură prin frecare și a unor eventuale tăieturi.

Sistemele avariate în orice fel sau care au fost implicate în prăbușire trebuie să fie imediat excluse de la folosire.

Dacă există chiar și cel mai mic dubiu, produsul în cauză va fi oprit de la folosire, respectiv supus controlului din partea unei persoane cu pregătire de specialitate.

În cazul folosirii sale în scopuri legate protecția muncii, conform EN 365 echipamentul trebuie să fie controlat de către o persoană corespunzător pregătită, care să respecte întocmai instrucțiunile producătorului, sau chiar nemijlocit de către producător, cel puțin o dată la 12 luni,



# VERIFICAREA REGULATĂ / ÎNTREȚINEREA / DURATA DE SERVICIU

fiind înlocuit imediat cu altul nou, dacă acest lucru se impune. În legătură cu această verificare trebuie să se întocmească înregistrări scrise (în cadrul unei documentații speciale pentru echipament, asemănătoare cu fișa de verificare, care este anexată prezentei).

**Verificarea amintită mai sus trebuie să cuprindă următoarele:**

- Controlul stării generale: vechimea, starea completă, murdărie, componentă corectă.
- Verificarea etichetei: Prezentă? Citibilă? Marcajul de identificare CE prezent? Anul fabricației identificabil?
- Controlul tuturor componentelor, pentru constatarea unor avarieri mecanice, cum ar fi:
  - tăieturi, fisuri, creștături, uzură prin frecare, deformare, formarea de nervuri, ghemuri, striviri.
- Controlul tuturor componentelor echipamentului sub aspectul prezenței unor avarii de natură termică sau chimică, cum ar fi: porțiuni cu topire de material, îndurații.
- Controlul componentelor metalice sub aspectul depistării prezenței coroziunii și deformării.
- Verificarea atentă pentru a se constata dacă legăturile de cap de coardă, cusăturile și nodurile se află în stare completă și corectă.

**Și aici este valabil:** Dacă există chiar și cel mai mic dubiu, produsul în cauză va fi oprit de la folosire respectiv supus controlului din partea unei persoane cu pregătire de specialitate.

## ÎNȚREȚINEREA

Operații de reparare/recondiționare vor putea fi executate numai de către producător.

## DURATA DE SERVICIU

Numai în cazul echipamentelor folosite rar (timp de o săptămână pe an) și numai dacă acestea se depozitează în mod corect (vezi capitolul dedicat transportului, curățării și depozitării) durata de utilizabilitate a echipamentelor (produse începând cu anul 2006) poate să atingă 10 ani de la data fabricației. Durata efectivă de serviciu depinde exclusiv de starea produsului, care este la rândul său influențată de o serie întreagă de factori (vezi mai jos). Datorită influenței unor factori externi, durata efectivă de serviciu se poate scurta la cea a unei singure folosiri, ba chiar la mai puțin, atunci când echipamentul este avariat încă dinaintea primei sale utilizări (de exemplu în timpul și din cauza transportului).

Uzura mecanică sau alte influențe cum ar fi de exemplu efectul nociv al radiației solare reduc substanțial durata de serviciu. Fibre / chingi decolorate sau prezentând urme de uzură prin frecare, modificări de culoare și prezența unor îndurații reprezintă un semn sigur pentru necesitatea de a scoate produsul în cauză din circuitul de utilizare. O afirmație cu caracter obligatoriu cu privire la durata concretă de serviciu a produsului nu se poate face, întrucât aceasta depinde de o serie întreagă de factori ca de exemplu (lista fiind incompletă!) radiația ultravioletă, modul de folosire și frecvența acestuia, modul de tratare și manipulare, intemperii ca zăpadă, mediu ambiant conținând sare, nisip, acid de acumulatori... etc.

**În general este valabilă următoarea regulă:** În situația în care utilizatorul –fie chiar și dintr-un motiv aparent nesemnificativ – nu este sigur că produsul se află într-o stare ireproșabilă, acel produs trebuie să fie imediat scos din circuitul de folosire și supus verificării de către o persoană având calificarea necesară. Eliminați imediat din circuitul de utilizare orice produs care prezintă urme de uzură!

**După producerea unei prăbușiri, produsul implicat trebuie să fie numaidecât și neapărat înlocuit!**



## POZOR

**Tento výrobok smú používať len osoby, ktoré boli poučené o bezpečnom používaní a majú príslušné znalosti a schopnosti resp. výrobok sa smie používať len pod priamym dohľadom takýchto osôb!** Výbava má byť odovzdaná používateľovi osobne. Smie sa používať len v rámci stanovených limitovaných účelových podmienkach a len na predom určený účel. **Pred použitím si prečítajte tento návod na použitie tak, aby ste mu porozumeli,** a uschovajte ho spolu s kontrolným listom výrobku na prípadné prečítanie v budúcnosti. Preverte aj národné bezpečnostné predpisy o osobných ochranných prostriedkoch, či sa zhodujú s miestnymi požiadavkami. V prípade ďalšieho predaja výbavy alebo jej odovzdania inému používateľovi sa musia odovzdať aj informácie výrobcu.

Výrobok, dodaný s týmito informáciami výrobcu, je otestovaný konštrukčným typom, označeným značkou CE a osvedčujúcim zhodu so smernicou EÚ 89/686/EHS ohľadom osobnej ochrannej výbavy. Zodpovedá európskym normám, uvedeným na etikete výrobku.

Výrobok však v žiadnom prípade nezodpovedá iným normám, predovšetkým nie americkým normám (ako napr. ANSI), iba ak by to bolo výslovné uvedené.

Ak má byť systém používaný v cudzine, je zodpovednosťou výrobcu/ predchádzajúceho používateľa, aby zabezpečil predloženie informácií výrobcu v danom jazyku krajiny. TEUFELBERGER nenesie zodpovednosť za priame, nepriame alebo náhodné následky/škody, ktoré vzniknú počas alebo po použití výrobku a boli spôsobené nesprávnym používaním, obzvlášť chybnou montážou.

Vydanie 03/2015, čl. č.: 6800501

## VYSVETLENIE K ZNAČKÁM

Názov výrobku

A xxx tvar, priemer v mm (príklad: A 10,5 = lano typu A s priemerom 10,5 mm)

EN 1891:1998 norma pre laná Kernmantel s nízkou prieťažnosťou

LfNr.: Leto izdelave, - zaporedna številka  
CE 0408 CE potvrdzuje dodržanie základných požiadaviek normy 89/686/EHS (osobná ochranná výbava). Číslo označuje Kontrolný a skúšobný ústav (0408 pre TÜV Austria Services GmbH, Krugerstraße 16, A-1015 Wien).



Výrobca

Upozornenie, že návod na použitie musí byť prečítaný.

Používané sú štandardné európske symboly pre odevy a ošetrovanie textílií.

Úseky lán Kernmantel s nízkou prieťažnosťou musia byť na oboch koncoch označené nasledovnými údajmi: Typ (A alebo B), priemer v mm, číslo normy (EN 1891).

## POUŽÍVANIE

Laná sa používajú podľa noriem EN 1891 v systémoch podľa EN 341 (Zlaňovacie zariadenia), EN 358 (Systémy na zabránenie pracovnej polohy) alebo EN 363 (Systémy na zabránenie pádu), teda pri rôznych prácach, pri ktorých je potrebné lano. Nezabúdajte na to, že nové, nepoužívané laná môžu mať veľmi hladký, dokonca klzký povrch. Pri používaní jednotlivých zariadení dodržiavajte príslušné informácie výrobcu.

**POZOR:** Zvýšené trenie lana na kove (napr. pri rýchlym zlanení) alebo trenie lana o lano alebo o iný textilný materiál môže viesť k prehriatiu, poškodeniu a dokonca roztrhnutiu lana. Lanové koncovky Fides III 9,6 mm, Fides III 10,5 mm, Fides III 11 mm, Patron 10 mm, Patron PLUS 10 mm, Patron 10,5 mm, Patron PLUS 10,5 mm, Patron 11 mm, Patron PLUS 11 mm, Patron 11 mm tree-ACCESS, Patron 12 mm dodávame zašité alebo zakončené dvojitém osmičkovým uzlom. Všetky ostatné laná dodávame s dvojitými osmičkovými uzlami. **Pre svojpomocne vyrobené koncovky odporúčame dvojitý osmičkový uzol.** Za uzlom musí ostať dostatočne dlhý koniec lana (min. 10 cm).

Osmičkový uzol uviazte správne, tak ako je to nižšie zobrazené! Dbajte na správny priebeh nosnej časti lana (šípka). (Obrázok 1/Page 5)

Nesprávne uviazanie podstatne znižuje silu potreb-

## POZOR

Používanie týchto výrobkov môže byť nebezpečné. Naše výrobky sa smú používať len na účel, ktorý im bol určený. Obzvlášť je zakázané používať ich na zdvíhanie v zmysle smernice EÚ 2006/42/ES. Zákazník sa musí postarať o to, aby bol používateľ oboznámený so správnym používaním a potrebnými bezpečnostnými opatreniami. Nezabúdajte na to, že každý produkt pri nesprávnom používaní, skladovaní, čistení alebo preťažení môže spôsobiť škody. Preverte bezpečnostné predpisy Vašej krajiny, odporúčania z oblasti priemyslu a normy, či zodpovedajú miestnym požiadavkám. TEUFELBERGER a 拖飞宝 sú medzinárodne registrované značky spoločnosti TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria.

# OBMEDZENIE POUŽITIA / BEZPEČNOSTNÉ PRED- PISY / TRANSPORT, SKLADOVANIE & ČISTENIE

nú na pretrhnutie lana.

Laná s nízkou prietlačnosťou sa NĚSMÚ používať na voľné lezenie, v horolezectve alebo v jaskyniach!

(Tu platia iné normy ako napr. EN 892 „Dynamické horské laná“.) Súčasťou systému musí byť spoľahlivý kotviaci bod (zodpovedajúci norme EN 795) nad používaťelom. Previsnutiu lana Kernmantel s nízkou prietlačnosťou medzi používaťelom a spoľahlivým kotviacim bodom je treba zabrániť.

## Laná typu A a B:

Výkonnosťné požiadavky na laná typu B sú menšie ako na laná typu A.

**Preto je pri lanách typu B potrebná väčšia starostlivosť pri ochrane pred odermi, rezmi a všeobecným opotrebovaním. Možnosť sklzu je teda treba minimalizovať veľmi starostlivo.**

Laná typu A sú na práce s lanami alebo polohovacie pracovnej polohy vhodnejšie ako laná typu B.

## OBMEDZENIE POUŽITIA

Nevykonávajte žiadne práce s lanami, ak by tým vzhľadom na Váš telesný/zdravotný stav mala byť ohrozená Vaša bezpečnosť či už pri normálnom používaní alebo v núdzových prípadoch! Akékoľvek zmeny alebo dodatočné doplnky na lanách sú podľa normy EN 1891 neprípustné a smie ich prevádzať len výrobca.

Sila potrebná na pretrhnutie lana / lana s koncovkou platí pre ťah v pozdĺžnom smere lana. Nezaťažujte preto nikdy napr. koncovú slučku priečne (2 karabíny v jednej slučke). Preverte si, aká záťaž pôsobí na lano vo zvolenej konfigurácii a v žiadnom prípade ju nepreťažujte. Odporúčame bezpečnosťné faktory  $\geq 7$ .

## PRED POUŽITÍM SKONTROLUJTE!

Pred použitím podrobte lano **zrakovej kontrole**, aby ste zistili, či je lano kompletné, aký je stav použiteľnosti a jeho správne fungovanie. Ak bol výstroj použitý pri páde, musí byť okamžite vyradený z používania. Produkt je treba vyradiť i pri minimálnych pochybnostiach resp. smie byť použitý až po písomnom súhlase odborníka, ktorý produkt prekontroloval.

Uzly na lane znižujú silu potrebnú na pretrhnutie lana! Neupožívajte laná, ktorých minulosť používania nepoznáte.

Je potrebné zabezpečiť, aby boli dodržané odporúčenia, týkajúce sa kombinovania s inými časťami výstroja: Všetky ostatné časti systému zachytávania pádu musia byť certifikované a zodpovedať príslušným normám o osobných

ochranných prostriedkoch ako sú zlaňovacie zariadenia EN 341, systémy na zabezpečenie pracovnej polohy EN 358, zachytávacie systémy EN 363.

Všetky zariadenia súvisiace so zlaňovacou výbavou sa musia prispôbiť priemeru lana. Kovové časti nesmú mať ostré hrany alebo ostriny, ktoré by mohli lano poškodiť.

Kombinovaním jednotlivých častí výstroja tak, že by sa tým obmedzila istiacia funkcia jednej časti výstroja alebo celej zostavenej výbavy, sa vystavujete nebezpečenstvu!

Pred použitím musí byť pripravený **plán záchranných opatrení**, zohľadňujúci všetky možné núdzové prípady. Pred použitím a počas použitia je potrebné si premyslieť, ako vykonať záchranné opatrenia, aby boli bezpečné a účinné.

## TRANSPORT, SKLADOVANIE & ČISTENIE

Laná s malou prietlačnosťou pozostávajú zvyčajne z polyamidových vlákien. Oplet môže tiež obsahovať polyesterové vlákna. Teplotná záťaž preto nikdy nesmie prekročiť 100°C. Pri reakciách ako sfarbenie alebo stvrdnutie musí byť produkt z bezpečnostných dôvodov vyradený z používania. Účinok vlhkosti sa môže odraziť na procese skrátania lana až o 7 %. Preto je potrebné vykonávať prepravu lán vždy vo vhodných baleniach a podmienkach, chrániacich lano pred nečistotou (vak na lano).

Vložte lano voľne do vaku a nezvíjajte ho, aby sa zabránilo pretočeniu.

### Podmienky skladovania:

- sucho a čistota
  - teplota (15 – 25°C),
  - ochrana pred svetlom (UV-žiarenie, zväracie prístroje...),
  - vo vzdialenosti od chemikálií (tekutiny, pary, plyny...) a iné agresívne podmienky,
  - ochrana pred ostrými a hranatými predmetmi
- Nepriesvitný vak na lano poskytuje dobrú ochranu.

Lano čistite opláchnutím vlažnou vodou a utretím vlhkou handrou. Vlhké lano sa musí pred uskladnením vysušiť. Lano sa musí vysušiť prirodzeným spôsobom, nie v blízkosti ohňa alebo iných zdrojov žiarenia.

Na **dezinfekciu** je prípustné použiť len také prostriedky, ktoré nemajú žiadny vplyv na použité syntetické materiály.

Pri nedodržaní týchto podmienok sa vystavujete nebezpečenstvu!

## PRAVIDELNÉ KONTROLY

Pravidelná kontrola výbavy je nevyhnutne potrebná: Vaša bezpečnosť je závislá na účinnosti a pevnosti výstroja!

Lano musí byť prekontrolované po každom použití, či nie je poškodené. Prezrite lano zo všetkých strán. Prehmatajte aj lano, ktoré na pohľad vyzerá intaktne, či nemá skryté poškodenia v jadre, spôsobené napríklad častým ohýbaním alebo lokálnym preťažením.

Pri viditeľných poškodeniach opletu sa lano nesmie v žiadnom prípade používať. Ak by sa na lane vyskytli zhrubnuté miesta, sfarbenia alebo iné nezvyčajné zmeny, odporúčame lano vyradiť z používania. Skontrolujte, či nite na zašitých lanových ukončeniach nie sú opotrebované alebo roztrhané! Po každom použití musí byť produkt skontrolovaný, či nemá odery alebo rezy.

Poškodené alebo pri pádoch použité systémy sa musia okamžite vyradiť z používania.

Pri minimálnej pochybnosti sa musí výrobok vyradiť resp. nechať prekontrolovať odborníkom.

Pri používaní v pracovno-bezpečnostnej oblasti musí byť tento výstroj kontrolovaný podľa normy EN 365 každých 12 mesiacov odborníkmi pri presnom dodržaní návodu alebo výrobcom samotným, a v prípade potreby musí byť vymenený. Tieto kontroly musia byť dokumentované (dokumentácia výbavy, viď kontrolný list výrobku).

### Táto kontrola musí obsahovať:

- kontrolu všeobecného stavu: vek, úplnosť vybavenia, znečistenie, správnu montáž
- kontrolu etikety: nalepená? čitateľná? CE- označenie nalepené? rok výroby viditeľný?
- kontrolu jednotlivých častí ohľadom mechanických poškodení ako: rezy, ryhy, odery, deformácie, žilkovanie, zmrašťovanie, stlačené miesta
- kontrolu jednotlivých častí ohľadom termických poškodení ako: zatavenia, stvrdnutia
- kontrolu kovových častí ohľadom korózie a deformácie
- kontrolu ohľadom kompletnosti koncových spojení, švov, uzlov

**Aj tu platí:** Pri minimálnych pochybnostiach musí byť produkt vyradený z používania resp. prekontrolovaný odborníkom.

izdelek izločiti oz. ga mora pregledati strokovnjak.

## ÚDRŽBA

Údržby smie vykonávať iba výrobca.

## ŽIVOTNOSŤ

Len pri zriedkavom používaní (1 týždeň za rok) a správnom skladovaní (viď bod transport, skladovanie a čistenie) možno počítať so životnosťou (od roku výroby 2006) až do 10 rokov od dátumu výroby. Skutočná životnosť je však závislá výlučne od stavu produktu, ktorý je ovplyvňovaný početnými faktormi (viď nižšie). Môže sa extrémnymi vplyvmi zredukovať na jedno jediné použitie alebo ešte menej, ak je výstroj poškodený ešte pred prvým použitím (napr. prepravou).

Mechanické opotrebovanie alebo iné vplyvy ako napr. účinky slnečného žiarenia redukujú životnosť veľmi silno.

Vyblednuté alebo odraté vlákna/popruhy, sfarbenia a stvrdnutia sú jasným znakom, že produkt musí byť stiahnutý z obehu.

Všeobecne platné tvrdenie o životnosti produktu nemožno jednoznačne vysloviť, pretože životnosť je závislá od mnohých faktorov, ako napr. (neúplný zoznam!) UV-svetlo, spôsob a častosť použitia, narábanie, poveternostné podmienky ako sneh, okolité prostredie ako soľ, piesok, batériová kyselina...

**Všeobecne platí:** Ak používateľ z akéhokoľvek – aj keď v prvom momente len nevýznamného – dôvodu si nie je istý, či produkt zodpovedá požiadavkám, je treba produkt z prevádzky vyradiť a nechať ho prekontrolovať odborníkom. Produkt, ktorý vykazuje opotrebovanie, vyradte!

**Po páde sa musí produkt nevyhnutne vyradiť z používania!**

# ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ / ЕКСПЛУАТАЦІЯ

## **УВАГА**

Цим продуктом можуть користуватися лише особи, які отримали інструктаж з техніки безпеки та володіють відповідним досвідом та навичками, або новачки за безпосереднім доглядом таких осіб! Обладнання треба особисто видати користувачеві. Ним можна користуватися тільки з дотриманням обмежень та за метою їх призначення.

**Ретельно ознайомтеся з настановою щодо експлуатації**, а також зберігайте її разом з контрольним листом біля продукту для пізнішої консультації!

Перевірте також відповідність національних правил безпеки для особистого обладнання для захисту з регіональними вимогами.

Продукт, який постачається з цією інформацією виробника, перевірено на міцність конструкції, позначено знаком CE на відповідність директиви ЄС номер 89/686/EWG, що регулює Особисту Захисну Оснастку, та європейським нормам, які нанесено на етикетці цього продукту.

Однак продукт не відповідає жодним додатковим нормам, наприклад, американським (як ANSI), якщо це чітко не позначено на ньому.

Продаж або передача системи повинна супроводжуватися інформацією виробника.

Якщо системою користуватимуться в іншій країні, то продавець/попередній власник повинен гарантувати видачу інформації виробника на мові цієї країни.

TEUFELBERGER не несе відповідальності за безпосередні, посередні або випадкові наслідки/шкоди, які сталися під час або після користування продуктом внаслідок невірного застосування, зокрема помилкового монтажу. Редакція 03/2015, арт. №: 6800501

## ПОЯСНЕННЯ ПОЗНАЧЕНЬ

Назва продукту

A xxx Форма, діаметр в мм (приклад: A 10,5 = Канат форми А діаметром 10,5 мм)

EN 1891:1998 Норма статичних канатів Kernmantel з низьким подовженням

LfNr.: рік випуску, - порядковий номер

CE 0408 CE підтверджує дотримання основних вимог Директиви 89/686/EWG (Особисте обладнання для захисту). Номер означає контрольний інститут (0408 для TÜV Austria Services GmbH, Кругерштрассе 16, А-1015 м. Відень).



Виробник

Вказівка на обов'язкове ознайомлення з настановою.

Для позначення вказівок для прання та догляду за текстилем використовуються стандартні європейські символи. Відрізки канатів з низьким подовженням треба позначити на обох кінцях з зовнішніми стрічками, а саме: тип (А або В), діаметр в мм, номер норми (EN 1891).

## КОРИСТУВАННЯ

Канати за EN 1891 використовуються у системах згідно з EN 341 (Спускові пристрої), EN 358 (Системи утримання) або EN 363 (Системи гальмування), тобто для різноманітних операцій з участю канатів. Зверніть увагу на те, що нові канати, якими ще не користувалися, можуть мати дуже гладку, навіть слизьку поверхню. Користуючись обладнанням, зверніть увагу на відповідну інформацію виробника цього обладнання.

**УВАГА:** інтенсивне тертя каната з металевими деталями (напр., під час швидкого спуску) або каната з канатом та з іншими текстильними матеріалами може привести до перегріву, пошкоджень і навіть надривам каната.

Кінці канатів Fides III 9,6 мм, Fides III 10,5 мм, Fides III 11 мм Patron 10 мм, Patron PLUS 10 мм, Patron 10,5 мм, Patron PLUS 10,5 мм, Patron 11 мм, Patron PLUS 11 мм, Patron 11 мм treeAC-CESS, Patron 12 мм ми обробляємо ниткою або закріплюємо вузлом «вісілкою», усі інші канати постачаються закріпленими вузлом «вісілкою».

**Для самостійного оброблення канатів ми рекомендуємо закріплення «вісілкою».** За вузлом повинен залишитися достатній кінець (принаймні 10 см). Правильно затягніть вузол «вісілку», як зображено на ілюстрації 1 / сторінка 5. Зверніть увагу на хід відрізка каната, який несе основну вагу (стрілка). Відхилення від

## **УВАГА**

Користування цими продуктами може бути небезпечним. Слід користуватися нашими продуктами тільки за метою їх призначення. Зокрема, неможна користуватися ними для підняття за означенням Директиви ЄС 2006/42/EG. Клієнти повинні забезпечити правильну експлуатацію користувачами та ознайомити їх з правилами безпеки. Зверніть, будь ласка, увагу на те, що кожний продукт може завдати шкоди через невірне користування, зберігання, догляд або перевантаження.

Перевірте відповідність національних положень з техніки безпеки, рекомендацій фахівців та норм з регіональними вимогами. TEUFELBERGER та 拖飞宝 є міжнародними зареєстрованими марками компанії TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria.

# ОБМЕЖЕННЯ УМОВ ЕКСПЛУАТАЦІЇ / ТЕХНІКА БЕЗПЕКИ / ПЕРЕВЕЗЕННЯ, ЗБЕРІГАННЯ ТА ДОГЛЯД

правильного виконання вузла значно знижує критичне навантаження.

**ЗАБОРОНЕНО** використовувати канати з низьким подовженням для лазіння, альпінізму або обстеження печер! (Діють інші норми, напр., EN 892 «Динамічні гірські канати».)

Система повинна мати надійне місце кріплення — (згідно з EN 795) поверх користувача. Треба запобігати провисання статичного каната з низьким подовженням між користувачем та надійним місцем кріплення.

## Канати форм А та В:

Вимоги до якості канатів форми В нижче, ніж до форми А.

Тому для захисту від наслідків тертя, порізів, загального зносу тощо треба бути особливо обережними при користуванні канатами форми В. Таким чином, можна зменшити ймовірність падіння. Канати форми А краще підходять для різноманітних операцій з участю канатів або фіксації місця виконання робіт, ніж канати форми В.

## ОБМЕЖЕННЯ УМОВ ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Забороняється проводити операції з участю канатів, якщо стан вашого здоров'я впливає (або може впливати в аварійній ситуації) на безпеку нормального користування!

Будь-які зміни або доповнення якості канатів згідно з EN 1891 забороняються, вони проводяться виключно виробником.

Сила ривка каната / каната з кріпленням діє в поздовжньому напрямку. Тому не навантажуйте, напр., кінцеву петлю поперек (2 карабіна в одній петлі). Перевіряйте, який вантаж впливає на канат в обраній конфігурації, та ніколи не перевантажуйте канат. Ми рекомендуємо фактори безпеки  $\geq 7$ .

## ЗВЕРНІТЬ УВАГУ ПЕРЕД ЕКСПЛУАТАЦІЄЮ!

Перед користуванням треба візуально перевірити канат на повноту комплектації, робочій стан та функціональність. Якщо обладнання постраждало від падіння, його треба вилучити з експлуатації. Навіть у разі найменшого сумніву треба вилучити продукт та прийняти його знов до експлуатації, коли фахівець після перевірки письмово дозволить користуватися обладнанням. Вузли на канаті зменшують його максимально допустиме навантаження!

Не користуйтеся канатами, в походженні яких ви не впевнені.

Переконайтеся у дотриманні рекомендацій щодо експлуатації з іншими компонентами:

усі деталі системи гальмування повинні бути сертифікованими та відповідати нормам особистого обладнання для захисту, як EN 341 Спускові пристрої, EN 358 Системи утримання або EN 363 Системи гальмування. Регулювальники на обладнанні для спуску треба підігнати під діаметр каната. Металеві деталі повинні бути без будь-яких рубців та гострих країв, які можуть пошкодити канат.

Комбінація різноманітних деталей обладнання, яка впливає на надійність функцій окремих деталей або обладнання цілком, загрожує вашій власній безпеці!

До експлуатації перевірте обов'язкову наявність **плану засобів порятунку**, який включає усі можливі надзвичайні ситуації. До та під час експлуатації треба розпланувати, як надійно та ефективно вжити засобів порятунку.

## ПЕРЕВЕЗЕННЯ, ЗБЕРІГАННЯ ТА ДОГЛЯД

Канати з низьким розтягненням складаються, як правило, з поліамідного волокна. Обплетення може також містити поліестерні волокна.

Тому експлуатаційна температура не повинна перевищувати 100 °С. У разі таких реакцій, як зміна фарби або затвердіння треба вилучити продукт з експлуатації. Внаслідок впливу вологи канат може сісти на 7%. Тому належна упаковка (канатний мішок) повинна захищати продукт від бруду під час **перевезення**.

Покладіть канат у мішок, не закріплюючи та не намотуючи його, щоб уникнути перекручення.

### Умови зберігання:

- у сухому та чистому місці,
- при кімнатній температурі (15-25 °С),
- захищати від світла (УФ-випромінювання, зварювальний апарат..),
- захищати від хімікатів (рідин, пару, газів..), а також іншого агресивного середовища,
- захищати від гострих речей.

Непрозорий канатний мішок служить надійним захистом.

Для **догляду** слід промивати канат теплою водою та протирати вологим рушничком. Перед зберіганням слід висушити вологий канат.

Треба сушити канат природнім засобом, не використовуючи вогню або інших джерел жару. Для **дезінфекції** слід користуватися тільки речовинами, які не впливають на синтетичні матеріали.

Не дотримуючись цих правил, ви загрожуєте власній безпеці!

# РЕГУЛЯРНІ ПЕРЕВІРКИ / ТЕХОБСЛУГОВУВАННЯ / СТРОК ЕКСПЛУАТАЦІЇ

## РЕГУЛЯРНІ ПЕРЕВІРКИ

Регулярні перевірки обладнання є **обов'язковими**: ваша безпека залежить від функціональності та надійності обладнання! **Після кожного використання** треба перевіряти канат на можливі пошкодження. Подивіться на канат з кожного боку. Пощупайте канат у підозрюваних місцях на сховані пошкодження стрижня, які сталися внаслідок частого перегинання або перевантаження. У разі наявного пошкодження обплетення забороняється подальше використання канату. Якщо на канаті з'являється потовщення, зміна фарби або інші незвичайні зміни, ми рекомендуємо вилучити канат з експлуатації. Перевірте обплетення каната на наявність пошкоджених або відірваних ниток! Після кожного використання треба перевіряти обладнання на знос та порізи. Пошкоджені системи або системи після падіння належать до негайного вилучення з експлуатації. Навіть у разі найменшого сумніву треба вилучити продукт та перевірити його у фахівця. Далі, згідно з EN 365 треба перевіряти обладнання, яке використовується для безпеки труда, **принаймні кожні 12 місяців** силами фахівця та з чітким дотриманням інструкцій або силами самого виробника, а також заміняти обладнання у разі необхідності. Про результати перевірки (документація обладнання, див. контрольний лист у додатку) складається протокол.

### Така перевірка повинна містити:

- контроль загального стану: вік, укомплектованість, забруднення, правильність зборки.
  - контроль етикетки: наявна? читабельна? наявність знаку CE? чи видно рік виготовлення?
  - контроль усіх деталей на механічні пошкодження: порізи, тріщини, рубці, потертості, деформацію, зморщування, перекути, сплющування.
  - контроль усіх деталей на термічні та хімічні пошкодження: розплавлення, затвердіння
  - контроль металевих деталей на корозію та деформацію.
  - контроль укомплектованості кріплень, ниток, вузлів.
- І тут діє принцип: навіть у разі найменшого сумніву треба вилучити продукт та прийняти його знов до експлуатації після перевірки фахівцем.

## ТЕХОБСЛУГОВУВАННЯ

Техобслуговування проводиться тільки виробником.

## СТРОК ЕКСПЛУАТАЦІЇ

У разі нечастого використання (1 тиждень на рік) та належного зберігання (див. пункт перевезення, зберігання та догляд) загальний строк експлуатації (з 2006 року виготовлення) може складати 10 років з дня виготовлення. Фактичний строк експлуатації залежить від стану продукту, на який впливають багато факторів (див. далі). Під впливом екстремальних умов такий строк може зменшитися до одного використання та менше, якщо обладнання пошкодиться ще до першого використання (напр., під час перевезення). Механічний знос або інші фактори, напр., вплив сонячних промінів дуже скорочують строк експлуатації. Вицвілі та пошарпані волокна / стрічки ременя, зміна фарби та затвердіння є однозначними ознаками того, що продукт треба вилучити з експлуатації. Неможна чітко визначити загальний строк експлуатації продукту, оскільки він залежить від різних факторів, наприклад (неповний список!) УФ-випромінювання, вид та частота використання, догляд, такі природні умови, як сніг, таке середовище, як сіль, пісок, електроліт тощо...  
**Принципове правило:** Якщо користувач невпевнений, - за незначної, на перший погляд, причини, - що продукт відповідає вимогам, треба вилучити цей продукт з експлуатації та перевірити його фахівцем. Вилучайте продукти з ознаками зносу з експлуатації!

**Після падіння треба обов'язково замінити продукт!**



## ⚠ 注意

本製品は、その安全な使用についての指示を受け適切な知識および能力を持つ方、または指示され知識と能力のある人員の監督下でのみ使用することができます！ 装備はユーザーが利用できるよう直接提供してください。本製品は規定され、制限された使用条件の範囲内で意図されている目的のみにご使用ください。使用前にこの取扱説明書を必ず読み理解してください。また、後に参考とするためにも、この取扱説明書を検査証明書とともに保管してください。

PSA装備に関わる使用国の安全規則を地元の要件と合わせご確認ください。

メーカー情報を添付して納品されるこの個人用保護製品は形式検定試験合格済みで、欧州規格適合マーク(CE)の適用によって欧州指針89/686/EWGへの適合性を証明し、製品ラベル上に記載の欧州規格に準拠します。

この製品はしかしながら明確な記載がない限り、他の規格、例えば米国規格(ANSI)などには準拠していません。

本システムが他のユーザーに販売または譲渡される場合は、メーカー情報とともに譲渡されなければなりません。当システムを外国でご使用の場合は、販売者/ユーザーにメーカー情報を当該国の公用語で提供されるようにする責任があります。

TEUFELBERGERは本製品の使用中または使用後に発生した、特に誤った取付けによる専門外の使用に起因する間接的または偶発的帰結や損害に対して責任を負いません。

2015年03月発行、商品番号:6800501

## 標示に関する宣言

製品名

A xxx 形状、mm表記による直径(例：A 10.5=形状Aで直径10.5mmのロープ)

EN 1891:1998 伸びが僅かなKernmantleロープの規格

Lfnr.: 製造年、シリアル番号

CE 0408 CEは89/686/EEC(身体保護装備)に関わる基本要件準拠性を認証します。番号は試験機関を示します(0408=TÜVAustria Services GmbH,Krugerstraße 16,A-1015Wien)。



製造者

取扱説明書を必ず読まなければならないこ

とを示すメーカーによる注意。

洗浄および手入れについては欧州標準の記号が使用されています。

伸びが僅かなKernmantleロープの区画は両端外側にバンドを付けて標示しなければなりません。この標示は次の内容を記載していなければなりません。

種別 (AまたはB)

直径mm表記、規格番号(EN 1891)

## 使用上の注意

EN1891準拠ロープは、EN341(懸垂下降装置)、EN358(保持システム)またはEN363(ハーネスシステム)準拠のシステムで使用してください。すなわち、多様なロープで支持して行う作業用です。新品の未使用ロープの表面は極めて滑らかでスリップしやすいこともあることにご注意ください。装置とその使用については、各装置メーカー情報に従ってください。

注意:ロープが金属部品と強く擦れる(急降下の場合等)あるいはロープどうしまたは他の繊維製材料との強い摩擦がある場合、過熱、損傷さらにロープ破断もあがりうることにご注意ください。

ロープ Fides III 9.6 mm、Fides III 10.5 mm、Fides III 11 mm、Patron 10 mm、Patron PLUS 10 mm、Patron 10.5 mm、Patron PLUS 10.5 mm、Patron 11 mm、Patron PLUS 11 mm、Patron 11 mm treeACCESS、Patron 12 mm の先端接続部は当社の縫製が施されているか、または八の字結びで差し込まれています。その他全ロープは、八の字結びが差し込まれた状態で納品されます。先端接続部をご自分で加工される場合は、八の字結びが差し込まれた状態にされることが推奨されます。結び目から先の部分が十分長く(最小10cm)伸びていなければなりません。「図1/5 ページに示すように8の字結び目を正しく実行してください。ロープの荷重支持部分(矢印)の伸び具合に注意してください。実行が正しくないと破壊荷重は大幅に軽減されます」。

延伸性が殆ど無いロープは、フリークライミング、登山、その他空洞検査の使用等には適しません!(これらにはEN892「動的登山ロープ」等他の規格が適用されます。)

システムは、信頼できる固定点(EN795準拠)がユーザーより上の位置になければなりません。延伸性が殆ど無いKernmantleロープをユーザーと信頼できる固定点の間に通し掛けることは避けるべきです。

形状AとBのロープ:

## ⚠ 注意

本製品の使用には危険性が伴います。弊社の製品は意図されている用途のみにご使用ください。EU-RL2006/42/ECの規定に従い吊り上げ用使用は禁止されています。ユーザーが正しい使用および必要な安全措施を熟知していることをご客様により確認する必要があります。どの製品も不正な使用、保管、清掃または過負荷により損害発生の原因になりうることを念頭に置いてください。使用国での安全規則のほか国内で効力を持つ要件に従い工業的勧告・規格に従ってご使用ください。TEUFELBERGER(ドイフェルスパーガー)および拖曳宝は国際登録されている当社TEUFELBERGER Ges.m.b.H.Austriaの商標です。



形状がBのロープに対する性能要件数は、形状Aロープより少ないです。

表面の擦れ、切れ、一般的な摩耗等の影響から保護するため、形状Bロープの場合よりに対処することが要求されます。従って落下の危険はより慎重に行い最小限にすることが必要です。

形状Aのロープは、ロープで支持して行う作業や作業場の位置決め用には形状Bロープより適しています。

### 使用制限

体格の条件により通常の使用時または非常時にご自身の安全に支障をきたす可能性のあるロープ支持を要する作業は、行わないでください！

EN1891準拠ロープは、いかなる改造、変更、補完も禁止されており、メーカーによってのみ実施が許可されています。

ロープまたは先端コネクタ付きロープの破断負荷とは、ロープ縦断方向の引きを対象としています。従って例えば、ターミナルループに決して断面方向に負荷を掛けないでください（ループ1本に2つのカラビナ）。選んだ構成においてどのような負荷がロープに作用するかを検討し、過負荷が決して及ばないようにしてください。安全係数 $\geq 7$ が推奨されます。

### 使用前の注意！

ロープの使用前に目視点検を行い、完全性、使用に耐える状態、正しい機能を確認してください。装備品がすでに落下による負荷を受けている場合は、直ちに使用を中止してください。たとえ僅かでも疑義があれば製品使用を中止してください、専門家が試験後に書面で許可した場合のみ再び使用することができます。

ロープに結び目があると、破断荷重を減少させます！このため、使用履歴が不明なロープは使用しないで下さい。

他の構成要素との使用のための勧告内容が守られるていることを確認してください。すなわち、ハーネスシステムの構成要素は、懸垂下降装置EN 341、保持システム規格EN 358、ハーネスシステムEN 363等の規格に対応するPSA関連規格に関して認証済であることが必要です。懸垂下降装置の調整設備は、ロープの直径に対応していなければなりません。金属部品にロープを損傷する可能性があるバリや鋭いエッジが存在してはなりません。

装備部品および組み立てられた装備の安全な機能が制約を受けるような装備部品を組み合わせることは、ご自身を危険に晒すこととなります！

考えうる全ての非常事態を考慮した救助措置計画が、使用前に必ず用意されなければなりません。使用前および使用中に救助措置を安全で効果的に実施できるかについて熟慮しなければなりません。

### 輸送、保管、清掃

延伸性が殆ど無いロープは通常ポリアミドファイバー製です。マントルにはポリエステルファイバーが含まれていることもあります。従って熱負荷が100°Cを決して超過しないことが必要です。変色等の反応があれば、製品は安全のために使用しないでください。水分の影響でロープは最大7%まで収縮することがあります。従って輸送は、常に汚れから保護し適切な梱包（ロープバッグ）を施した上で行わなければなりません。

ロープはバッグ内に緩んだ状態で入れ、よじれるのを防止するため決して巻かないで下さい。

保管条件:

- 乾燥させ、清潔に保つこと
- 常温によること（15~25°C）
- 光から保護すること（紫外線照射、溶接機等）
- 化学品（液体、蒸気、気体等）やその他の腐食性のある条件から離すこと
- 鋭いエッジを持つ物体から保護すること

光遮断性ロープバッグを使用することで良好な保護が提供されます。

ロープの清掃のため、ぬるま湯で洗浄し湿った布で拭き取ります。湿気のあるロープは、保管前に乾燥させてください。

ロープは、自然乾燥させ火やその他の熱源の傍に置かないで下さい。

消毒の際は、ロープ素材に一切影響しない材料のみご使用ください。

以上の条件が遵守されない場合、ご自身が危険に晒されることとなります！

### 定期点検

装備は必ず定期的点検してください：ご自身の安全は、装備の確実な機能と耐久性に依存しています！毎回使用後は、必ずロープに傷がついていないか点検してください。全ての側面からロープをよく点検してください。目視だけでは無事のように思えるロープを実際に触り、頻繁な曲げや局所的過負荷で発生した可能性のある芯の隠れた損傷の有無を探して下さい。マントルに目に見える傷があれば、ロープを二度と使用しないでください。ロープに太い箇所、変色、またはそれ以外の異常な変化があれば、ロープの使用を中止することが推奨されます。ロープの縫製部分に摩耗や切れた縫製用糸が無い点検してください！毎回使用後に必ず装備の擦れや切り傷を点検するようお勧めします。

損傷したり落下による負荷を受けたシステムは、直ちに使用を中止してください。

僅かでも安全を欠く場合には、製品の使用を中止するが専門家に検査を依頼してください。

さらに、労働安全上の使用の際の装備はEN365に準拠し、少なくとも12ヶ月おきには専門家によりまたマニ

ユアルに忠実に従うかメーカーにより点検させ、必要なら交換してください。この試験については記録（同梱の点検シートと照合し装備を文書化すること）を維持してください。

当検査の必須内容:

- 全般的状态チェック:使用経年、完全性、汚れ、正しい組成。
- ラベルの確認:ラベルがある。読みやすい状態である。CEマークがある。製造年が読める。
- 全個別部品に機械的損傷が無いことを点検:切り傷、裂け目、毛羽立ち、擦れ、変形、波打ち、ほつれや編み込み部の解け、潰れ。
- 全個別部品の熱的または化学的損傷の有無を点検:汚染、硬化
- 金属部品の腐食や変形の有無を点検。
- 先端接続部、縫製部分、結び目が完全であることの点検。

この際にも適用される項目:僅かでも不明点があれば製品を使用しないまたは専門家に解析を依頼する

### メンテナンス

メンテナンスや修理は製造者のみが行うことができます。

### 使用寿命

希にしか使用していない条件で（年間1週間）規定通りの保管（輸送・保管・洗浄の項を参照）を行った場合のみ使用可能期間は製造日から最大10年間（製造年2006年の品目以降）です。ただし、実際の使用寿命は製品の状態により異なり、これは多くの要因（下記参照）により影響を受けます。極度の負荷があれば、ただ一回の使用でも使用期間が短縮し、また装備品が初回使用前（輸送等により）すでに損傷していた場合はさらに短くなります。

機械的摩耗やその他太陽光線の影響等の影響があれば、使用寿命は著しく短縮されます。色あせたり擦れた繊維/ベルトバンド、変色や硬化は、製品を流通から回収すべき確実な兆候です。

製品の使用寿命は、（次の要因に限らず）紫外線、使用条件や頻度、取扱い、その他雪等の天候による影響、塩分、砂やバッテリー液等周囲環境を含む多くの要因から影響を受けるので、使用寿命に関わる一般適用可能な宣言を明示的に行うことはできません。

一般原則: 使用者が何らかの理由(初期にはまだ目立たない原因)で製品が適格であるとは確実に判断できない場合、流通から回収し、専門家に解析を依頼しなければなりません。摩耗状態が目に見える製品は直ちにご使用を中止してください！

落下後は、製品を必ず交換しなければなりません！

## 概述 / 使用 / 使用和使用限制

### ⚠ 注意

本产品只能由接受过安全使用指导和具有相应知识和能力的人员使用，或者在这类人员的监督下使用！装备应供用户个人使用。它只能在规定的限制使用条件下用于规定的用途。使用前应阅读和理解本使用说明，并将其与检查表一起存放在产品旁边，以备今后查阅！也应检查PSA装备的国家安全规定是否符合当地的要求。

与该生产厂商信息一起交付的产品经过样品试验，并有CE标志，以证明符合针对个人防护装备的欧盟准则89/686/EWG，也符合针对这类产品链所规定的欧洲标准。

该产品不符合任何其他标准，尤其不符合美国标准(诸如ANSI)，除非有这方面的明确说明。

如果将系统出售或转交给其他用户，同时必须提供生产商信息。如果要在另一个国家使用此系统，卖方/前用户有责任确保，提供相关国家语言的生产商信息。

TEUFELBERGER对在使用本产品过程中或之后出现的，以及由于不恰当使用，尤其是因错误组装造成的直接、间接或意外后果/损失不承担任何责任。

版本 03/2015，商品号：6800501

### 标志说明

产品名称

A xxx 型式，直径（单位：mm）（举例：A 10.5 = 直径为10.5 mm的A型夹心绳）

EN 1891:1998 低延伸性夹心绳的标准

LfNr.: 生产年份，序号

CE 0408 CE 证明遵循89/686/EWG（个人防护装备）的基本要求。编号表示检验机构（0408 表示TÜV Austria Services GmbH, Krugersstraße 16, A-1015 维也纳）。



生产商



提示，必须阅读使用说明。

使用纺织品洗涤和护理的欧洲标准符号。

低延伸性夹心绳的切断件必须在两端用外部带子标明：类型（A或者B），直径（单位：mm），标准编号（EN 1891）

### 使用

按照EN 1891的绳索必须在符合EN 341（绳索下降器）、EN 358（固定系统）或EN 363（防坠落安全系统）规定的系统中使用，即用于各种用绳索支持的工作。请注意，新的、未使用过的绳索表面可能非常光滑，甚至非常滑溜。使用设备时应遵循相应的设备生产商信息。注意：绳索在金属部件（例如，在过快攀索而下时）上

或者绳索在绳索或者其他纺织材料上的高度摩擦可能导致绳索过热、损坏，甚至断裂。

绳索 Fides III 9.6 mm、Fides III 10.5mm、Fides III 11 mm、Patron 10 mm、Patron PLUS 10 mm、Patron 10.5mm、Patron PLUS 10.5mm、Patron 11 mm、Patron PLUS 11 mm、Patron 11 mm treeACCESS、Patron 12 mm 的端部接头由我们进行缝合或者重结八字形绳结。所有普通的绳索都重结八字形绳结交付。对于自制的端部接头，建议重结八字形绳结。在绳结后面必须留有足够长的绳索端头（至少10 cm）。

“如第5页图1所示正确制作8字形绳结。注意承重绳索段(箭头)的走向。结构偏差会大大降低致断负荷。”

低延伸性绳索不能用于自由攀爬、登山或者在探勘洞穴中使用！（其他标准如EN 892“动力登山绳索”适用。）系统必须抓住使用者上方可靠的固定点（根据EN 795）。应避免低延伸性夹心绳在使用者和可靠固定点之间松弛。

A型和B型绳索：

对B型绳索的性能要求比对A型绳索低。

所以，为了防止摩擦现象、切口、一般磨损等的影响，对于B型绳索应更加小心。因此必须谨慎小心将坠落的可能性减少到最低程度。A型绳索比B型绳索更适合于用绳索支持的工作或者定位工位。

### 使用限制

如果在正常使用或紧急情况下您的身体状况可能影响您的安全，则不能进行用绳索支持的工作！

不允许对按EN 1891的绳索进行任何改动或者补充。这些工作只能由生产商完成。

绳索/带有端部接头的绳索的断裂负荷适用于在绳索纵向拉伸。因此，例如不要横向给终端套圈（一个套圈中2个岩钉钉环）加负荷。应检查，在选择配置中哪些负荷作用于绳索，并严禁超载。我们建议安全系数 $\geq 7$ 。

### 使用前必须注意！

使用前必须对绳索进行目视检测，以确保完整性、可使用状态和正确的工作。如果装备受到了坠落施加的负荷，应立即停止使用。即使有极小的疑问也应不再使用此产品，或者只有在经内行人检验，并书面同意后，才能重新使用。

绳索中的绳结减小断裂负荷！

不要使用不了解其使用历史的绳索。

必须确保，遵循使用其他部件的建议：防坠落安全系统的所有其他部件必须是经过认证的，并且符合相应的

### ⚠ 注意

使用本产品可能有生命危险。我们的产品只能用于规定的用途。尤其不允许用于EU-RL 2006/42/EG 意义上的起重目的。用户必须确保，使用者熟悉正确使用和必要的安全预防措施。应考虑到，任何产品如果错误使用、存储、清洁或超载，都可能造成损害。应检查国家安全规定、工业建议和标准是否符合当地现行的要求。TEUFELBERGER和拖飞宝是TEUFELBERGER Ges.m.b.H. Austria 公司的国际注册商标。

# 安全提示 / 运输、存储和清洁 / 定期检查 / 维护 / 使用寿命

PSA标准，如绳索下降器 EN 341、固定系统 EN 358、防坠落安全系统 EN 363。绳索下降器的调节装置必须与绳索直径相匹配。金属部件不得有可能损坏绳索的毛刺或锐边。

影响装备部件或组装装备安全功能的装备部件组合会给您带来危险！

使用前必须有一份考虑了所有紧急情况的救生措施计划。使用前和使用过程中必须思考，如何能够安全有效地实施救生措施。

## 运输、存储和清洁

低延伸性绳索通常都是由聚酰胺纤维构成。外层包皮也可能含有聚酯纤维。因此，热负荷不得超过100°C。出现如变色、变硬等反应时，为了安全起见应停止使用该产品。由于潮湿影响，绳索可能有最大达7%的收缩。所以，应始终防污染，并使用适合的包装进行运输（绳索袋）。

将绳索松散放在袋子中，不要卷绕，以避免扭曲。

存储条件：

- 干燥和清洁
- 在室温 (15 - 25°C)下
- 防光 (紫外线辐射、焊接设备...)
- 远离化学物品 (液体、蒸汽、气体...)
- 和其他腐蚀性条件
- 防止锐边物品。不透光的绳索袋提供良好的保护。

清洁时使用温水冲洗绳索，并用湿布擦干。湿的绳索应在存储前进行干燥。应采用自然方式干燥绳索，不要在火或其他热源附近干燥。

只能使用对所用合成材料没有任何影响的物质消毒。

不遵循这些条件会给您带来危险！

## 定期检查

务必定期检查装备：您的安全取决于装备的有效性和耐久性！

每次使用后应检查绳索是否有损伤。查看绳索的各个侧面。也要检测看起来完好无损的绳索是否有由于频繁弯曲或局部过载可能引起的芯部隐藏损坏。

外层包皮有明显损伤时，不得再使用此绳索。如果在绳索上出现粗节、变色或其他异常变化，我们建议不再使用此绳索。检查绳索的端部接头是否有磨损或者断裂的缝线。每次使用后应检查装备的磨损和切口。

受损或者坠落负载的系统应立即停止使用。

存在最小不安全性时应停止使用产品，或由内行进行检查。

此外，根据符合劳动安全的EN 365，装备在使用时，应至少每12个月由专业人员严格遵守使用说明或者由生产商自己进行检查，必要时进行更换。关于此项检查应做记录（装备文件，参见附带的检查表）。

该项检查的内容必须包括：

- 检查一般状态：使用年限、完整性、污染、正确的装配
- 检查标签：是否有？是否清晰可读？是否有CE标志？是否能看到制造年份？

- 检查所有零部件的机械损伤如：切口、裂纹、缺口、磨损、变形、形成棱纹、缠住、挤压。
- 检查所有零部件的热能或化学损伤如污染，硬化
- 检查金属部件的腐蚀和变形
- 检查端部接头、接缝，绳结的完整性。

这里也适用：存在最小不安全性时应停止使用产品，或由内行进行检查。

## 维护

维修工作只能由生产商完成。

## 使用寿命

只有在很少使用（每年1周）和按规定存储（参见运输、存储和清洁章节）的情况下，使用寿命（从生产年份2006年起）可以达到自生产之日起最多10年。实际使用寿命只取决于受大量因素（见下文）影响的产品状态。如果装备在首次使用之前（例如运输时）受损，它可能由于外部的严重影响缩短到一次使用，甚至更少。

机械磨损或其他影响例如阳光的影响都会大大降低使用寿命。褪色或磨损的纤维/织带、变色和硬化都是必须停止使用产品的明显征兆。不能明确给出普遍适用的产品使用寿命，因为它取决于各种不同的因素，例如（不完整清单！）紫外线、使用的方式和频率、处理、气候影响如雪、环境影响，如盐、沙、电池酸性等。

常规适用：如果用户在最初时刻由于任何即使是微不足道的原因不能确定，产品是否适宜，应停止使用该产品，并由内行人员进行检查。请您停止使用有磨损的产品！

一次坠落后果必更换产品！





Das TEUFELBERGER Produktprogramm für die Baumpflege:  
The TEUFELBERGER product range for arboriculture:

### **Baumklettergurte / Harnesses**

treeMOTION  
treeMOTION S.Light  
treejack

### **Seile / Ropes**

Ocean Polyester  
Sirius  
Patron  
Platinum® arborAccess

### **Zubehör / Rope Tools**

CEclimb  
E2E  
Slings  
Loops

FRAGEN SIE NACH UNSEREN **WEITEREN**  
**PRODUKTINFORMATIONEN:**  
ASK FOR OUR **PRODUCT INFORMATION:**



**TEUFELBERGER Fiber Rope GmbH**  
Vogelweiderstraße 50, 4600 Wels, Austria  
T +43 7242 413-0  
F +43 7242 413-169  
E fiberrope@teufelberger.com

[www.teufelberger.com](http://www.teufelberger.com)



**TOGETHER IN MOTION**